叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 清教徒是谁？(who Were The Pilgrims) 000001

2. 清教徒是谁？(who Were The Pilgrims) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

清教徒是谁？(Who were the Pilgrims)

[huː] [wɜːr; wər][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] ?
Who **Were** **the** **Pilgrims** **?**
WHO 是 这 朝圣者 ?

清教徒是谁?

[baɪ]
by
经过

经过

['wɪljəm] [tiː] . ['deivis]
William **T** **.** **Davis**
威廉 T . 戴维斯

威廉·T·戴维斯

['hɑːrpərz] [nuː] ['mʌnθli] ['mægəziːn]
Harpers **New** **Monthly** **Magazine**
哈珀斯 新的 月度 杂志

《哈珀斯新月刊》

['vɑːljəm] [ˌɛl'ɛks'aɪ'viː] ['nʌmbər] -
Volume **LXIV** **Number** **380**
体积 lxiv 数字 -

第64卷第380期

['dʒænjueri] , -
January **,** **1882**
一月 , -

1882年1月

[ðə; ði]['pɪlgrɪmz][wɜːr; wər]['sepəreitists][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ]
The **Pilgrims** **were** **Separatists** **from** **the** **English** **Church** **,** **and** **the** **offspring**
这 朝圣者 是 分离主义者 从 这 英语 教会 , 和 这 后代
[ʌv; əv]['pjʊrɪtənɪzəm] .
of **Puritanism** **.**
的 清教主义 .

清教徒是英国国教的分离主义者，是清教主义的后裔。

['pjʊrɪtənɪzəm][wʌz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] .
Puritanism **was** **the** **child** **of** **the** **Reformation** **.**
清教主义 曾是 这 孩子 的 这 宗教改革 .

清教主义是宗教改革的产物。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [prɪ'lɪmɪneri] [wɜːrdz][tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ði] ['veriəs] ['prɑːmɪnənt] [steps]
It **may** **be** **well** **in** **a** **few** **preliminary** **words** **to** **follow** **the** **various** **prominent** **steps**
它 可能 是 出色地 在 一个 很少 初步的 字 到 跟随 这 各种各样的 著名的 步骤
[baɪ] [wɪtʃ] [ðæt] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
by **which** **that** **stage** **of** **the** **Reformation** **was** **reached** **from** **which** **the** **passage**
经过 哪个 那 阶段 的 这 宗教改革 曾是 达到 从 哪个 这 通道
[tuː; tə]['pjʊrɪtənɪzəm][ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] ['seprətɪzəm] [bɪ'keɪm] ['iːzi] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] .
to **Puritanism** **and** **thence** **to** **Separatism** **became** **easy** **and** **natural** **.**
到 清教主义 和 因此 到 分离主义 成为 简单的 和 自然的 .

在简要的介绍中，不妨回顾一下宗教改革的各个重要步骤，正是这些步骤使得向清教主义的过渡以及由此向分离主义的过渡变得轻松自然。

[æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz][ðə; ði] [jɪr] - , ['brædwərd,aɪn] , [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ʌv; əv]['edwərd][ðə; ði][θɜ:rd] ,

As	early	as	the	year	1350	,	Bradwardine	,	the	chaplain	of	Edward	the	Third	,
作为	早期的	作为	这	年	-	,	布拉德沃丁	,	这	牧师	的	爱德华	这	第三	,

早在1350年，爱德华三世的牧师布拉德沃丁就.....

['sʌmwʌt] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv]['wɔ:ltər] ['lɔləd] , [hu:] [wʌz; wəz] [bə:nd] [fɔ:r; fər]

somewhat	infected	with	the	doctrine	of	Walter	Lollard	,	who	was	burned	for
有些	已感染	和	这	教义	的	沃尔特	罗拉德	,	WHO	曾是	烧伤	为了

['herəsi] [æt; ət] [kə'loʊn] [ɪn] - ,

heresy	at	Cologne	in	1322	,
异端	在	科隆	在	-	,

他多少受到了沃尔特·罗拉德教义的影响，罗拉德于1322年在科隆因异端邪说被烧死。

[ɪn'djʊst] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mæstər][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv] ['kleмənt] [ðə; ði][sɪksθ][ɑ:n]

induced	his	royal	master	to	resist	the	encroachments	of	Clement	the	Sixth	on
诱导	他的	皇家	掌握	到	抵抗	这	侵占	的	克莱门特	这	第六	在

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['libətiz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləпd] ,

the	religious	liberties	of	England	,
这	宗教	自由	的	英格兰	,

他劝说他的君主抵制克莱门特六世对英国宗教自由的侵犯。

[baɪ] ['pæsɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði]['stætʃu:t][ʌv; əv][prəvaɪzɘ-z] ,

by	passing	what	was	called	the	Statute	of	Provisors	,
经过	通过	什么	曾是	称为	这	法令	的	供应商	,

通过颁布所谓的《提供者法》,

[baɪ] [wɪtʃ] [ɪm'prɪznmənt] [ɔ:r] ['bænɪʃmənt] [wʌz; wəz] [dɪ'kri:d] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [prə'kjʊr]

by	which	imprisonment	or	banishment	was	decreed	for	all	who	should	procure
经过	哪个	监禁	或者	流放	曾是	颁布	为了	全部	WHO	应该	采购

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [roʊm] ['eni][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['benɪfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] .

from	the	court	of	Rome	any	presentation	of	benefices	in	the	English	Church	.
从	这	法庭	的	罗马	任何	推介会	的	福利	在	这	英语	教会	.

根据该法令，凡从罗马教廷获得英国教会圣职的人，均将被监禁或流放。

[ɪn] - , ['wɪklɪf] , [ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv][dɪ'vɪnəti][ɪn][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv]['ɑ:ksfərd] ,

In	1377	,	Wycliffe	,	a	professor	of	divinity	in	the	University	of	Oxford	,
在	-	,	威克里夫	,	一个	教授	的	神	在	这	大学	的	牛津	,

1377年，牛津大学神学教授威克里夫

[keɪm] [aʊt][ɪn]['oʊpən] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] ,

came	out	in	open	rebellion	against	the	authority	of	the	Pope	,
来了	出去	在	打开	叛乱	反对	这	权威	的	这	教皇	,

公开反抗教皇的权威,

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli] ['kwɪkənd] [ðə; ði] ['slʌgɪʃ] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]

and	not	only	quickened	the	sluggish	blood	of	the	ancient	establishment	of
和	不是	仅有的	加速	这	迟缓	血	的	这	古老的	建立	的

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] ,

the	English	Church	,
这	英语	教会	,

不仅使英国教会古老体制的活力焕发了生机,

[ðen] [wel] - [naɪ] [ded] , [bʌt; bət] [ɪn'kri:st] [ɪts] ['kɜ:rənt] , [ænd; ənd] [ɪn'lɑ:rdʒd] [ðə; ði] ['tʃænlz]

then	well	-	nigh	dead	,	but	increased	its	current	,	and	enlarged	the	channels
然后	出色地	-	夜	死的	,	但	增加	它是	当前的	,	和	放大	这	频道

[θru:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [floʊd] .

through	which	it	flowed	.
通过	哪个	它	流动	.

当时几乎已经死亡，但水流速度加快，水流通道扩大。

[ɪn] - , ['ʌndər] ['ritʃəd] [ðə; ði]['sekənd] , [ðə; ði][ækt][ʌv; əv][prəvaɪzɝz][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] ,

In	1393	,	under	Richard	the	Second	,	the	Act	of	Provisors	was	renewed	,
在	-	,	在下面	理查德	这	第二	,	这	行为	的	供应商	曾是	更新	,

1393年，在理查二世统治时期，《财政法案》得到续签。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [i'næktid] [ðæt] [hu:'evər] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] ['ɪntu:] ['ɪŋgləndˌ] [rɪ'si:v] ,

and	it	was	also	enacted	that	whoever	should	bring	into	England	,	receive	,
和	它	曾是	还	已颁布	那	谁	应该	带来	进入	英格兰	,	收到	,

['pʌblɪʃ] ,

publish	,
发布	,

此外，还颁布法令规定，任何人将……带入英国、接收、出版……

[ɔ:r]['eksɪkju:t][ðer; ðər]['eni] ['peɪpl] [bʊl] , [ˌekskəˌmju:nɪ'keɪʃn] , [ɔ:r] ['ʌðər] [laɪk]['dɑ:kjumənt] ,

or	execute	there	any	papal	bull	,	excommunication	,	or	other	like	document	,
或者	执行	那里	任何	教皇	公牛	,	逐出教会	,	或者	其他	喜欢	文档	,

或在那里执行任何教皇诏书、绝罚令或其他类似文件，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [prə'tekʃn] , [ænd; ənd] ['fɔ:rfɪt] [gʊdz] , ['tʃætlz] , [ænd; ənd]

should	be	out	of	the	King's	protection	,	and	forfeit	goods	,	chattels	,	and
应该	是	出去	的	这	国王学院	保护	,	和	丧失	商品	,	动产	,	和

['lɪbərti] .

liberty	.
自由	.

应该失去国王的保护，并没收财产、动产和自由。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði]['stætʃu:t][ʌv; əv] ,

This	was	called	the	Statute	of	Præmunire	,
这	曾是	称为	这	法令	的	普雷穆尼尔	,

这被称为《普雷穆尼尔法令》，

[wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪd][ə; eɪ]['stætʃu:t] ['fɔ:tifaɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['paʊər] [ə'genst] ['fɔ:rən] [ə'sɔ:lt] .

which	signified	a	statute	fortifying	the	royal	power	against	foreign	assault	.
哪个	表示	一个	法令	强化	这	皇家	力量	反对	外国的	突击	.

这标志着一项旨在加强王权、抵御外敌入侵的法令。

[ðʌs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] [su:'preməsi] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp][wʌz; wəz] ['teknɪkli] [ˌoʊvər'θroʊn] [ɪn]

Thus	for	a	time	the	supremacy	of	the	Pope	was	technically	overthrown	in
因此	为了	一个	时间	这	霸权	的	这	教皇	曾是	技术上来说	被推翻	在

['ɪŋgləndˌ] .

England	.
英格兰	.

因此，教皇在英国的至高无上地位在一段时间内被名义上推翻了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [jɔ:k] [ænd; ənd]['læŋkæstər] ,

During	the	succeeding	reigns	of	the	houses	of	York	and	Lancaster	,
期间	这	成功	统治	的	这	房屋	的	约克	和	兰开斯特	,

在约克家族和兰开斯特家族随后的统治时期，

['peɪpl] [ɪn'tri:g] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['rendərɪŋ] [ði:z] ['stætʃu:ts][ə; eɪ] [ded] ['letər] ,

papal	intrigue	succeeded	in	rendering	these	statutes	a	dead	letter	,
教皇	阴谋	成功了	在	渲染	这些	法规	一个	死的	信	,

教皇的阴谋诡计成功地使这些法令沦为一纸空文。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ænd; ənd][ˌju:zər'peɪʃənz][ə'gen] [krept] [ɪn] .

and	the	old	encroachments	and	usurpations	again	crept	in	.
和	这	老的	侵占	和	篡位	再次	悄悄地爬	在	.

旧有的侵占和篡夺行为又悄然发生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðiːz] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][baɪ]
It **is** **doubtful** **whether** **these** **encroachments** **would** **have** **been** **resisted** **by**
它 是 疑 无论 这些 侵占 会 有 到过 抵抗 经过
['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [pleɪst] ['ɑːbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vɔːrs]
Henry **the** **Eighth** **if** **they** **had** **not** **placed** **obstacles** **in** **the** **way** **of** **his** **divorce**
亨利 这 第八 如果 他们 有 不是 放置 障碍 在 这 方式 的 他的 离婚
[frʌm; frəm] ['kæθrɪn] .
from **Catherine** **.**
从 凯瑟琳 .

如果这些侵犯行为没有阻碍亨利八世与凯瑟琳的离婚，亨利八世是否会抵制这些侵犯行为还很难说。

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['klemənt] [tuː; tə] [ə'poʊz] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ɪn] [ðɪs]
But **owing** **to** **the** **determination** **of** **Clement** **to** **oppose** **his** **wishes** **in** **this**
但 欠款 到 这 决心 的 克莱门特 到 反对 他的 愿望 在 这
[rɪ'spekt] ,
respect **,**
尊重 ,

但由于克莱门特决心在这方面违背他的意愿，

['henri] [ʃʊk] [ɔːf] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [roʊm] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hɪm'self][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
Henry **shook** **off** **allegiance** **to** **Rome** **,** **and** **declared** **himself** **the** **head** **of** **the**
亨利 摇晃 离开 忠诚 到 罗马 , 和 声明 他自己 这 头 的 这
[tʃɜːrtʃ] .
Church **.**
教会 .

亨利抛弃了对罗马的效忠，并宣布自己为教会的领袖。

['æftərwərd] , [prə'vəukt] ['ɪntuː] [nuː] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv][hɑː'stɪlətɪ][tuː; tə][ðə; ði][poʊp] , [ænd; ənd]['faɪnəli]
Afterward **,** **provoked** **into** **new** **attitudes** **of** **hostility** **to** **the** **Pope** **,** **and** **finally**
之后 , 挑衅 进入 新的 态度 的 敌意 到 这 教皇 , 和 最后
[ɪg'zæspəreɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [rɪ'tæliətɔːri] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,
exasperated **by** **a** **retaliatory** **excommunication** **,**
恼怒 经过 一个 报复性 逐出教会 ,

之后，他被激怒，对教皇产生了新的敌意，最终因教皇的报复性绝罚而彻底愤怒。

[hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [briːtʃ] [bɪ'twiːn] [hɪm'self][ænd; ənd] [roʊm] , [ɔːl'redi] [tuː] [waɪd][tuː; tə][biː; bi]
he **extended** **the** **breach** **between** **himself** **and** **Rome** **,** **already** **too** **wide** **to** **be**
他 扩展 这 违反 之间 他自己 和 罗马 , 已经 也 宽的 到 是
[hiːld] ,
healed **,**
已治愈 ,

他进一步加剧了自己与罗马之间的裂痕，这条裂痕原本就已经大到无法弥合了。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][læst][spæn][wʌz; wəz]['broʊkən][ɪn][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [kə'nektɪd] [ðem; ðəm] .
until **the** **last** **span** **was** **broken** **in** **the** **bridge** **which** **connected** **them** **.**
直到 这 最后的 跨度 曾是 破碎的 在 这 桥 哪个 连接 他们 .

直到连接它们的桥梁的最后一跨断裂为止。

['mɒnəstrɪz] [wɜːr; wər] [sə'prest] , ['seɪntli] [ʃrainz] [wɜːr; wər] [di'mɔliʃt] , [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv]
Monasteries **were** **suppressed** **,** **saintly** **shrines** **were** **demolished** **,** **the** **worship** **of**
修道院 是 被抑制 , 圣洁的 神社 是 已拆除 , 这 崇拜 的
['ɪmɪdʒɪz][wʌz; wəz] ['disə'laud] ,
images **was** **disallowed** **,**
图片 曾是 不允许 ,

修道院被取缔，圣地被拆毁，偶像崇拜被禁止。

[ænd; ənd] ['wulzi] , [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [tʃɜːrtʃ] , [wʌz; wəz] [ə'restɪd] ['ʌndər][ðə; ði][ækt]

and	Wolsey	,	a	prince	of	the	Roman	Church	,	was	arrested	under	the	Act
和	沃尔西	,	一个	王子	的	这	罗马	教会	,	曾是	被捕	在下面	这	行为

[ʌv; əv] ,

of	Præmunire	,
的	普雷穆尼尔	,

而身为罗马教会王子的沃尔西则因违反《普雷穆尼尔法案》而被捕。

[ænd; ənd] [traɪd] [fɔːr; fər] ['triːz(ə)n] .

and	tried	for	treason	.
和	尝试	为了	叛国罪	.

并以叛国罪受审。

[ðə; ði]['klɜːrdʒi][wɜːr; wər] [dɪs'meɪd] [æt; ət] [ðiːz] ['rɔɪəl] [ækts] , [bʌt; bət] [ə'poʊzd] [ðem; ðəm][ɪn][veɪn] .

The	clergy	were	dismayed	at	these	royal	acts	,	but	opposed	them	in	vain	.
这	牧师	是	沮丧	在	这些	皇家	行为	,	但	反对	他们	在	徒劳	.

神职人员对这些王室行为感到震惊，但他们的反对徒劳无功。

[ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːrdɪnl] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][tɜːrmz] ,

The	arrest	of	their	cardinal	brought	them	to	terms	,
这	逮捕	的	他们的	红衣主教	带来	他们	到	条款	,

枢机主教被捕后，他们达成了协议。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ækts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ['gɪlti] [hæd; həd] [bɪn] [ʃerd] [baɪ]

for	the	acts	of	which	he	had	been	found	guilty	had	been	shared	by
为了	这	行为	的	哪个	他	有	到过	成立	有罪的	有	到过	共享	经过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他被判有罪的那些行为，他们也参与其中。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊnli] ['seɪfti] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [suː'preməsi] [ʌv; əv]

and	their	only	safety	lay	in	a	recognition	of	the	ecclesiastical	supremacy	of
和	他们的	仅有的	安全	躺	在	一个	认出	的	这	教会的	霸权	的

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	King	.
这	国王	.

他们唯一的安全保障在于承认国王的教会至高无上地位。

[bʌt; bət] ['henri] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [ˌnevərðə'les] ,

But	Henry	remained	a	Catholic	nevertheless	,
但	亨利	剩余	一个	天主教	尽管如此	,

但亨利仍然是一名天主教徒。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvər'θroʊn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['klemənt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [relm] ,

and	though	he	had	overthrown	the	power	of	Clement	within	his	realm	,
和	尽管	他	有	被推翻	这	力量	的	克莱门特	之内	他的	领域	,

虽然他已经推翻了克莱门特在其领地内的统治，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ðə; ði][poʊp] [hɪm'self] .

he	was	practically	the	Pope	himself	.
他	曾是	几乎	这	教皇	他自己	.

他简直就是教皇本人。

[hiː; hi] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [bʊl] , [huːz] [prə'vɪʒnz] [ɪn] - [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [lɔː] ,

He	issued	a	bull	,	whose	provisions	in	1538	became	a	law	,
他	发布	一个	公牛	,	谁	条款	在	-	成为	一个	法律	,

他颁布了一道教令，其条款于1538年成为法律。

[kɔːld] [ðə; ði]['stætʃuːt][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['ɑːrtɪk(ə)lz] , [ɔːr] ['blʌdi] ['stætʃuːt] , [ɔːr][ðə; ði] [wɪp] [wɪð; wɪθ][sɪks]
called **the** **Statute** **of** **the** **Six** **Articles** **,** **or** **Bloody** **Statute** **,** **or** **the** **Whip** **with** **Six**
称为 这 法令 的 这 六 文章 ，或者 血腥 法令 ，或者 这 鞭 和 六
[strɪŋz] .
Strings **.**
字符串 .

被称为《六条法令》或《血腥法令》或《六根绳子的鞭子》。

[ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] [dɪ'klerd] : [wʌn] .
This **article** **declared** **:** **1** **.**
这 文章 声明 : 1 .

本文声明：1.

[ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsækrə'mentl] ['sʌpər]
That **if** **any** **one** **denied** **that** **the** **bread** **and** **the** **wine** **of** **the** **sacramental** **supper**
那 如果 任何 一 否认 那 这 面包 和 这 葡萄酒 的 这 圣礼 晚餐
[wɜːr; wər][ðə; ði]['riːəl]['bɑːdi][ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
were **the** **real** **body** **and** **blood** **of** **Christ** **,**
是 这 真实的 身体 和 血 的 基督 ,

如果有人否认圣餐中的饼和酒是基督真正的身体和宝血，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bəːnd] [ə'laɪv] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][əb'dʒʊə; əb'dʒɔː] . [ˌtuː'tuː] .
he **should** **be** **burned** **alive** **,** **without** **the** **privilege** **of** **abjuring** **.** **2** **.**
他 应该 是 烧伤 活 , 没有 这 特权 的 放弃 . 2 .

他应该被活活烧死，不许有放弃权利的余地。2.

[ðæt] [ðə; ði] [bred] [ɪz][bəuθ][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] ,
That **the** **bread** **is** **both** **the** **body** **and** **the** **blood** **,**
那 这 面包 是 两个都 这 身体 和 这 血 ,

面包既是身体又是血，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪn] [ɪz][bəuθ][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd] [blʌd] , [ʌv; əv] [kraɪst] ,
and **that** **the** **wine** **is** **both** **the** **body** **and** **blood** **,** **of** **Christ** **,**
和 那 这 葡萄酒 是 两个都 这 身体 和 血 , 的 基督 ,

而这酒既是基督的身体又是基督的宝血。

[soʊ] [ðæt] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['iːðər] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] . [θriː] .
so **that** **partaking** **of** **either** **is** **sufficient** **.** **3** **.**
所以 那 参与 的 任何一个 是 充足的 . 3 .

因此，参与其中任何一项都足够了。3.

[ðæt] [priːsts] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] ['mæri] . [fɔːr] .
That **priests** **ought** **not** **to** **marry** **.** **4** **.**
那 神父 应该 不是 到 结婚 . 4 .

4. 神父不应该结婚。

[ðæt] [vaʊz] [ʌv; əv] ['tʃæstəti] [ɑːr; ər] [pər'petʃuəli] ['baɪndɪŋ] . [faɪv] .
That **vows** **of** **chastity** **are** **perpetually** **binding** **.** **5** **.**
那 誓言 的 贞洁 是 永恒地 结合 . 5 .

贞洁誓言具有永久约束力。5.

[ðæt] ['praɪvət] ['mæsɪz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . [sɪks] .
That **private** **masses** **ought** **to** **be** **continued** **.** **6** **.**
那 私人的 群众 应该 到 是 持续 . 6 .

私人弥撒应当继续进行。6.

[ðæt] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [priːst] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [fər'gɪvnəs] .
That **confession** **to** **a** **priest** **is** **necessary** **to** **forgiveness** **.**
那 忏悔 到 一个 牧师 是 必要的 到 饶恕 .

向神父忏悔是获得宽恕的必要条件。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈædɪd] [ðæt] [huːˈevər] [ʃʊd; ʃəd][dɪˈnaɪ] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][faɪv][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʃʊd; ʃəd]

It	was	added	that	whoever	should	deny	either	of	the	last	five	articles	should
它	曾是	额外	那	谁	应该	否定	任何一个	的	这	最后的	五	文章	应该

[ˈfɔːrfɪt] — [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][rɪˈkænt] — [ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊdz] [ænd; ənd] [ˈtʃætlz] ,

forfeit	—	even	if	he	should	recant	—	all	his	goods	and	chattels	,
丧失	—	甚至	如果	他	应该	反悔	—	全部	他的	商品	和	动产	,

另规定，凡否认后五条中的任何一条者，即使后来撤回否认，也应没收其所有动产和财产。

[ænd; ənd][biː; bi] [ɪmˈprɪznd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [pliːzd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd]

and	be	imprisoned	as	long	as	the	King	pleased	;	and	if	he	continued
和	是	被监禁	作为	长的	作为	这	国王	高兴	;	和	如果	他	持续

['ɑːbstɪnət] ,

obstinate	,
顽固	,

并被监禁至国王满意为止；如果他继续顽固不化，

[ɔːr] , ['æftər] [rɪˈkæntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsbɪˈliːf] , ['riːlæpst; rɪˈlæpst] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] .

or	,	after	recanting	his	disbelief	,	relapsed	,	he	should	be	put	to	death	.
或者	,	后	反悔	他的	怀疑	,	复发	,	他	应该	是	放	到	死亡	.

或者，如果他放弃了之前的信仰，再次陷入不信，就应该处死。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ˈhenri] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] , [æz; əz] [əˈvɜːrs] [æz; əz]['evər][tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktrɪnz]

But	though	Henry	remained	a	Catholic	,	as	averse	as	ever	to	the	doctrines
但	尽管	亨利	剩余	一个	天主教	,	作为	反	作为	曾经	到	这	教义

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] ,

of	the	Reformation	,
的	这	宗教改革	,

但是，尽管亨利仍然是一名天主教徒，并且一如既往地反对宗教改革的教义，

[hɪz; ɪz] ['wɔːrfer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊp][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][let][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði]

his	warfare	with	the	Pope	could	not	fail	to	let	in	a	little	sunlight	on	the
他的	战争	和	这	教皇	可以	不是	失败	到	让	在	一个	小的	阳光	在	这

[siːdz] [ʌv; əv]['prɑːtɪstəntɪzəm] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] ,

seeds	of	Protestantism	about	him	,
种子	的	新教	关于	他	,

他与教皇的斗争，不可避免地让周围的基督教新教种子得以被阳光照耀。

[ænd; ənd] [swel] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [ænd; ənd] [groʊθ] .

and	swell	them	into	vegetation	and	growth	.
和	膨胀	他们	进入	植被	和	生长	.

并使它们膨胀成植被和植物。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [tɜːrnd] [əˈgenst] [roʊm] ,

In	order	that	the	minds	of	the	people	might	be	turned	against	Rome	,
在	命令	那	这	思想	的	这	人们	可能	是	转向	反对	罗马	,

为了使人民的思想倒向罗马，

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ] ['tindl] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪˈfɔːr] ,

the	Bible	,	translated	into	English	by	Tyndale	a	few	years	before	,
这	圣经	,	翻译	进入	英语	经过	廷代尔	一个	很少	年	前	,

圣经，由廷代尔几年前翻译成英文。

[ænd; ənd] ['smʌgld] [æz; əz][ə; eɪ] [prəˈhɪbɪtɪd] [bʊk] ['ɪntuː] ['ɪŋgləənd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ,

and	smuggled	as	a	prohibited	book	into	England	from	the	Continent	,
和	走私	作为	一个	禁止	书	进入	英格兰	从	这	大陆	,

并从欧洲大陆作为禁书走私到英国。

[wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] [æt; ət][hoʊm] ,

was	permitted	to	be	printed	at	home	,
曾是	允许	到	是	打印	在	家	,

允许在家打印，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]['pɑːpjələr][juːz][ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['kɔːrnər] -

and	thus	the	popular	use	and	reading	of	the	Scriptures	became	the	corner	-
和	因此	这	受欢迎的	使用	和	阅读	的	这	经文	成为	这	角落	-

[stoʊn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['friːdəm] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] .

stone	on	which	the	structure	of	religious	freedom	was	destined	to	be	built	.
石头	在	哪个	这	结构	的	宗教	自由	曾是	注定	到	是	建造	.

因此，圣经的普及和阅读成为了宗教自由结构赖以建立的基石。

[ðʌs] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] ['endɪd] , [ɪn] - , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

Thus	the	reign	of	Henry	the	Eighth	ended	,	in	1547	,	and	that	of	his	son	,
因此	这	在位	的	亨利	这	第八	结束	,	在	-	,	和	那	的	他的	儿子	,

亨利八世的统治于1547年结束，随后是他儿子的统治。

['edwərd] [ðə; ði] [sɪksθ] , [bɪ'gæn] .

Edward	the	Sixth	,	began	.
爱德华	这	第六	,	开始	.

爱德华六世开始。

[sɜːr] ['edwərd] ['siːmɔː] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['hɑɹtfəˠd] , [ænd; ənd] ['eldɪst] ['brʌðər] [ʌv; əv] [kwiːn] [dʒeɪn] , [ðə; ði]

Sir	Edward	Seymour	,	Earl	of	Hertford	,	and	eldest	brother	of	Queen	Jane	,	the
先生	爱德华	西摩	,	伯爵	的	赫特福德	,	和	长子	兄弟	的	女王	简	,	这

['mʌðər] [ʌv; əv] ['edwərd] ,

mother	of	Edward	,
母亲	的	爱德华	,

爱德华·西摩爵士，赫特福德伯爵，简王后（爱德华的母亲）的长兄

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətəz] , [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [duːk] [ʌv; əv]

who	had	been	named	as	one	of	the	executors	,	was	created	Duke	of
WHO	有	到过	命名	作为	一	的	这	遗嘱执行人	,	曾是	创建	公爵	的

['sʌməsit, -set] ,

Somerset	,
萨默塞特郡	,

被指定为遗嘱执行人之一的人被册封为萨默塞特公爵。

[ænd; ənd] [meɪd] [lɔːrd] [prə'tektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] .

and	made	Lord	Protector	of	the	realm	.
和	制成	主	保护者	的	这	领域	.

并被任命为王国护国公。

['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] , [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [dʒɑːn] ,

Having	been	a	friend	of	the	Reformation	,	he	had	secured	John	Cheeke	,
拥有	到过	一个	朋友	的	这	宗教改革	,	他	有	安全	约翰	脸颊	,

他曾是宗教改革的支持者，并成功拉拢了约翰·奇克。

[ə; eɪ] [griːk] ['lektʃərər][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ritʃəd] [kɑːks] , [æz; əz]

a	Greek	lecturer	at	the	University	of	Cambridge	,	and	Richard	Cox	,	as
一个	希腊语	讲师	在	这	大学	的	剑桥	,	和	理查德	考克斯	,	作为

[prɪ'sɛptərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,

preceptors	of	the	prince	,
导师	的	这	王子	,

剑桥大学的希腊语讲师和理查德·考克斯，作为王子的导师，

[huː] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [ðer; ðər]['pjuːp(ə)l][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [feɪθ] .

who	had	instructed	their	pupil	with	great	care	in	the	Protestant	faith	.
WHO	有	指示	他们的	瞳孔	和	伟大的	关心	在	这	新教	信仰	.

他们曾悉心教导自己的学生新教信仰。

['edwərd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] ['feɪvərd] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] , [ænd; ənd]['ɜːdʒd][ðə; ði]

Edward	**immediately**	**after**	**his**	**accession**	**favored**	**the**	**Reformation**	**,**	**and**	**urged**	**the**
爱德华	立即地	后	他的	加入	受青睐	这	宗教改革	,	和	敦促	这

[rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

religious	**instruction**	**of**	**the**	**people**	**.**
宗教	操作说明	的	这	人们	.

爱德华一世登基后便支持宗教改革，并敦促对民众进行宗教教育。

[ðə; ði]['stætʃuːt][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['ɑːrtɪk(ə)lz][wʌz; wəz] [rɪ'piːld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['lɪtərdʒi] , [ɔːr] [bʊk]

The	**Statute**	**of**	**the**	**Six**	**Articles**	**was**	**repealed**	**,**	**and**	**a**	**new**	**liturgy**	**,**	**or**	**Book**
这	法令	的	这	六	文章	曾是	废除	,	和	一个	新的	礼仪	,	或者	书

[ʌv; əv] ['kɑːmən] [prer] ,

of	**Common**	**Prayer**	**,**
的	常见的	祷告	,

《六条信纲》被废除，取而代之的是新的礼仪，即《公祷书》。

[wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] .

was	**drawn**	**up**	**.**
曾是	绘制	向上	.

已拟定。

[ðə; ði] [mæs] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'mjuːniən] ; [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz]

The	**mass**	**was**	**changed**	**into**	**the**	**communion**	**;**	**confession**	**to**	**the**	**priest**	**was**
这	大量的	曾是	已更改	进入	这	圣餐	;	忏悔	到	这	牧师	曾是

[left]['ɑːpʃən(ə)l] ;

left	**optional**	**;**
左边	选修的	;

弥撒改为圣餐礼；向神父忏悔成为可选项；

[bʌt; bət][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ɪn]['bæptɪzəm] , [ɪn][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nɔɪntɪŋ]

but	**the**	**sign**	**of**	**the**	**cross**	**in**	**baptism**	**,**	**in**	**confirmation**	**,**	**and**	**in**	**anointing**
但	这	符号	的	这	叉	在	洗礼	,	在	确认	,	和	在	膏抹

[ðə; ði] [sɪk] [wʌz; wəz] [ri'teind] .

the	**sick**	**was**	**retained**	**.**
这	生病的	曾是	保留	.

但是，在洗礼、坚信礼和为病人涂油礼中，十字架的标志被保留了下来。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['baɪb(ə)l][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] ['evri] [tʃɜːrtʃ] , ['mæridʒz] [baɪ][ðə; ði]['klɜːrdʒi][wɜːr; wər]

The	**English**	**Bible**	**was**	**placed**	**in**	**every**	**church**	**,**	**marriages**	**by**	**the**	**clergy**	**were**
这	英语	圣经	曾是	放置	在	每一个	教会	,	婚姻	经过	这	牧师	是

[pər'mɪtɪd] ,

permitted	**,**
允许	,

每座教堂都摆放着英文版《圣经》，神职人员也被允许主持婚礼。

[ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ɔːl]['ɪmɪdʒɪz][ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] ,

the	**removal**	**of**	**all**	**images**	**and**	**pictures**	**from**	**the**	**churches**	**was**	**ordered**	**,**
这	移动	的	全部	图片	和	图片	从	这	教堂	曾是	订购	,

下令移除教堂内的所有图像和图片。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['serəmənɪz] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [pɑːmz][ɑːn][pɑːm] - ['sʌndeɪ] , ['kændlz] [ɑːn]['kændlməs] -

and	**the**	**ceremonies**	**of**	**bearing**	**palms**	**on**	**Palm**	**-**	**Sunday**	**,**	**candles**	**on**	**Candlemas**	**-**
和	这	仪式	的	轴承	棕榈树	在	棕榈	-	星期日	,	蜡烛	在	圣烛节	-

[deɪ] , ['æʃɪz] [ɑːn] [æʃ] - ['wenzdeɪ] ,

day	**,**	**ashes**	**on**	**Ash**	**-**	**Wednesday**	**,**
天	,	灰烬	在	灰	-	周三	,

还有棕枝主日手持棕榈枝、圣烛节手持蜡烛、圣灰星期三涂抹圣灰的仪式。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][raɪts] [juːst] [ɑːn] [gʊd] - ['fraɪdeɪ][ænd; ənd] ['iːstər] , [wɜːr; wər] [fər'bɪdn]

and	some	of	the	rites	used	on	Good	-	Friday	and	Easter	,	were	forbidden
和	一些	的	这	仪式	用过的	在	好的	-	星期五	和	复活节	,	是	禁止

.

:

.

耶稣受难日和复活节的一些仪式是被禁止的。

['krænmɝ] [ænd; ənd] ['rɪdli] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['prɑːmɪnənt] ['lidər] [ɪn][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [wɜːr; wər] ,

Cranmer	and	Ridley	and	other	prominent	leaders	in	the	Reformation	were	,
克兰默	和	雷德利	和	其他	著名的	领导人	在	这	宗教改革	是	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

然而，克兰麦、里德利和其他宗教改革时期的杰出领袖却并非如此。

[tuː] ['tɪmɪd][tuː; tə] ['ventʃər] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [rɪ'fɔːrm] , [lest] [ðeɪ] [maɪt] [ʃɑːk] [ðə; ði]['predʒudisiz]

too	timid	to	venture	upon	a	thorough	reform	,	lest	they	might	shock	the	prejudices
也	胆小	到	风险投资	之上	一个	彻底	改革	,	免得	他们	可能	震惊	这	偏见

[ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

of	the	people	,
的	这	人们	,

他们过于胆怯，不敢进行彻底改革，唯恐触怒民众的偏见。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [feɪld] [ɪn][ðer; ðər] [ə'temptɪd] [wɜːrk] .

and	finally	failed	in	their	attempted	work	.
和	最后	失败的	在	他们的	尝试过	工作	.

最终，他们的尝试以失败告终。

[ðʌs] [ɪn] ['freɪmɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['lɪtərdʒi] ['meni] ['poʊpɪʃ] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [wɜːr; wər] [ri'teind] ,

Thus	in	framing	the	new	liturgy	many	Popish	superstitions	were	retained	,
因此	在	框架	这	新的	礼仪	许多	天主教	迷信	是	保留	,

因此，在制定新的礼仪时，许多天主教迷信习俗被保留了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmən]['mænjuəl][wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][ə'dɑːptɪd][æz; əz][ɪts]['mɑːd(ə)l] .

and	the	Roman	manual	was	to	a	great	extent	adopted	as	its	model	.
和	这	罗马	手动的	曾是	到	一个	伟大的	程度	已采用	作为	它是	模型	.

罗马手册在很大程度上被其采用为蓝本。

[bʌt; bət][æz; əz][ɪn] ['evri] [rɪ'fɔːrm][ðə; ði][moʊst] ['spiːdi] [ænd; ənd] ['θɜːroʊ] [ɪˌrædɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][oʊld]

But	as	in	every	reform	the	most	speedy	and	thorough	eradication	of	old
但	作为	在	每一个	改革	这	最多	迅速	和	彻底	根除	的	老的

['erərz] [ɪz][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [ænd; ənd]['seɪfɪst] ['meθəd] ,

errors	is	the	surest	and	safest	method	,
错误	是	这	最可靠的	和	最安全	方法	,

但是，正如所有改革一样，最迅速、最彻底地根除旧错误才是最可靠、最安全的方法。

[soʊ][ðə; ði]['tɪmɪd]['pɑːləsi][ʌv; əv]['sʌməsit, -set][ænd; ənd] ['krænmɝ] [nɑːt]['oʊnli] [feɪld] [tuː; tə] [ə'piːz]

so	the	timid	policy	of	Somerset	and	Cranmer	not	only	failed	to	appease
所以	这	胆小	政策	的	萨默塞特郡	和	克兰默	不是	仅有的	失败的	到	安抚

[ðə; ði] [ə'poʊnənts] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrm] ,

the	opponents	of	reform	,
这	对手	的	改革	,

因此，萨默塞特和克兰默的畏缩政策不仅未能安抚改革的反对者，

[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['gɑːrdnɝ] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] , [ænd; ənd] - , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['dɜːrəm] ,

represented	by	Gardiner	,	Bishop	of	Winchester	,	and	Tonstal	,	Bishop	of	Durham	,
代表	经过	加德纳	,	主教	的	温彻斯特	,	和	-	,	主教	的	达勒姆	,

由温彻斯特主教加德纳和达勒姆主教汤斯塔尔代表出席。

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] [fel] [fɑ:r] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔ:məz] ,

but	also	fell	far	short	of	meeting	the	requirements	of	the	reformers	,
但	还	跌倒	远的	短的	的	会议	这	要求	的	这	改革者	,

但也远未达到改革者的要求。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['pæntɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌdemə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

who	were	panting	for	the	entire	demolition	of	the	Roman	establishment	.
WHO	是	喘息	为了	这	全部的	拆除	的	这	罗马	建立	.

他们渴望看到罗马政权的彻底覆灭。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑ:ləsi][wʌz; wəz]['pjʊrɪtənɪzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst]['pjʊrɪtən][wʌz; wəz][dʒɑ:n]

The	result	of	this	policy	was	Puritanism	,	and	the	first	Puritan	was	John
这	结果	的	这	政策	曾是	清教主义	,	和	这	第一的	清教徒	曾是	约翰

['hʊpər] .

Hooper	.
胡珀	.

这项政策的结果是清教主义，而第一位清教徒是约翰·胡珀。

[æn; ən]['ɑ:ksfərd] ['skɑ:lər] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃu:t][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]

An	Oxford	scholar	at	the	time	of	the	passage	of	the	Statute	of	the	Six
一个	牛津	学者	在	这	时间	的	这	通道	的	这	法令	的	这	六

['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,

Articles	,
文章	,

在《六条条款规约》通过之时，一位牛津大学的学者

['hʊpər] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] [ɪn][ɪts] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] , [ænd; ənd][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]

Hooper	was	severe	in	its	denunciation	,	and	in	consequence	was	obliged	to
胡珀	曾是	严重	在	它是	谴责	,	和	在	结果	曾是	有义务	到

[li:v] [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .

leave	the	university	.
离开	这	大学	.

胡珀对此予以严厉谴责，结果被迫离开大学。

['æftərwərd] , ['fɜ:rðər] [pə'sistɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['tɪrəni] [ʌv; əv]

Afterward	,	further	persisting	in	his	opposition	to	the	ecclesiastical	tyranny	of
之后	,	更远	持续	在	他的	反对	到	这	教会的	暴政	的

['henri] , [hi:; hi][fled][tu:; tə]['dʒɜ:rməni] ,

Henry	,	he	fled	to	Germany	,
亨利	,	他	逃亡	到	德国	,

之后，他继续反对亨利的教会暴政，逃往德国。

[wer] [hi:; hi] [pər'su:d] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɪn] [gri:k] , ['lætn] , [ænd; ənd] ['hi:bru:] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

where	he	pursued	his	studies	in	Greek	,	Latin	,	and	Hebrew	,	and	became	a
在哪里	他	追击	他的	研究	在	希腊语	,	拉丁	,	和	希伯来语	,	和	成为	一个

['lɜ:rnɪd] ['skɑ:lər] [ænd; ənd][dɪ'vaɪn] .

learned	scholar	and	divine	.
学习	学者	和	神圣的	.

他在那里学习希腊语、拉丁语和希伯来语，成为一位博学的学者和神学家。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['lʌndən] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['edwərd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [baɪ]

Returning	to	London	early	in	the	reign	of	Edward	,	he	was	permitted	by
返回	到	伦敦	早期的	在	这	在位	的	爱德华	,	他	曾是	允许	经过

['sʌməsit, -set][tu:; tə] [pri:tʃ] ,

Somerset	to	preach	,
萨默塞特郡	到	布道	,

在爱德华统治初期返回伦敦后，他被萨默塞特允许在那里布道。

[ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	recommended	by	him	to	the	King	.
和	受到推崇的	经过	他	到	这	国王	.

并由他推荐给国王。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æftərwərd] [kə'mɑːndid] [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][tuː; tə][kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz]['leibəz] , [ænd; ənd]

He	was	afterward	commanded	by	his	Majesty	to	continue	his	labors	,	and
他	曾是	之后	命令	经过	他的	威严	到	继续	他的	劳动	,	和

[ɑːn][ðə; ði] 5th [ʌv; əv] ['februeri] , - ,

on	the	5th	of	February	,	1550	,
在	这	5th	的	二月	,	-	,

随后，他奉国王陛下之命继续他的工作，并于1550年2月5日，

[rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l][tuː; tə] [priːtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] [wʌns]

received	orders	from	the	King	and	Council	to	preach	before	the	court	once
已收到	订单	从	这	国王	和	理事会	到	布道	前	这	法庭	一次

[ə; eɪ] [wiːk] ['dʊrɪŋ] [lent] .

a	week	during	Lent	.
一个	星期	期间	大斋期	.

奉国王和议会之命，在四旬斋期间每周一次在法庭上布道。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['glɑːstər] , [bʌt; bət] [dɪ'klaɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'kaʊnt]

In	1550	he	was	appointed	Bishop	of	Gloucester	,	but	declined	it	on	account
在	-	他	曾是	任命	主教	的	格洛斯特	,	但	拒绝	它	在	帐户

[ʌv; əv][ðə; ði] [oʊθ] ,

of	the	oath	,
的	这	誓言	,

1550年他被任命为格洛斯特主教，但他因誓言而拒绝了这一任命。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪts][wɔːrn][baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] .

and	the	habits	worn	by	the	bishops	.
和	这	习惯	磨损	经过	这	主教们	.

以及主教们所穿的服饰。

[ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [suː'preməsi] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts]

The	oath	of	supremacy	was	made	in	the	name	of	God	and	the	saints
这	誓言	的	霸权	曾是	制成	在	这	姓名	的	上帝	和	这	圣徒

[ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ,

and	the	Holy	Ghost	,
和	这	圣	鬼	,

至高无上的誓言是以上帝、圣徒和圣灵的名义作出的。

[wɪtʃ] ['hʊpər] [θɔːt] [ɪm'paɪəs,ɪmpiəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][gɑːd][ə'loʊn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'piːld]

which	Hooper	thought	impious	,	because	God	alone	ought	to	be	appealed
哪个	胡珀	想法	不敬	,	因为	上帝	独自的	应该	到	是	上诉

[tuː; tə] .

to	.
到	.

胡珀认为这是不敬神的，因为只有上帝才能被祈求。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [bɪ'kʌmɪŋ] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðɪs] , [strʌk] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊθ]

The	King	,	becoming	convinced	of	this	,	struck	the	offensive	words	out	of	the	oath
这	国王	,	成为	确信	的	这	,	击	这	进攻	字	出去	的	这	誓言

;

;
;

国王确信这一点后，便将誓词中冒犯性的词语删除了;

[bʌt; bət][ðə; ði]['skruːpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['bɪʃəp] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪts][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['iːzəli]

but	the	scruples	of	the	new	bishop	concerning	the	habits	were	not	so	easily
但	这	顾虑	的	这	新的	主教	有关	这	习惯	是	不是	所以	容易地

['rekənsaild] .

reconciled	.
和解	.

但这位新主教对教规的顾虑却没那么容易消除。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['krænmɝ] [wɜ:r; wər] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ə; eɪ]

The	King	and	Cranmer	were	inclined	to	dispense	with	them	,	but	a
这	国王	和	克兰默	是	倾斜	到	分配	和	他们	,	但	一个

[mə'dʒɔ:rəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [sed] ,

majority	of	the	Council	said	,
多数	的	这	理事会	说	,

国王和克兰麦倾向于废除它们，但议会的大多数成员表示反对。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ɪn'dɪfrənt] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [əu'beid] .

“	The	thing	is	indifferent	,	and	therefore	the	law	ought	to	be	obeyed	.
“	这	事物	是	冷漠	,	和	所以	这	法律	应该	到	是	服从	.

“这件事无关紧要，因此应该遵守法律。”

” ['æftər] [ə; eɪ] ['kɑ:ntest] [ʌv; əv] [naɪn] [mʌnθs] ,

”	After	a	contest	of	nine	months	,
”	后	一个	竞赛	的	九	几个月	,

经过九个月的角逐，

[ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['hʊpər] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ɪm'prɪznmənt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['kɑ:ntjʊməsi]

in	the	course	of	which	Hooper	suffered	a	short	imprisonment	for	his	contumacy
在	这	课程	的	哪个	胡珀	遭受	一个	短的	监禁	为了	他的	桀骜不驯

,

,

,

在此过程中，胡珀因拒捕而被短暂监禁。

[ə; eɪ] ['kɑ:mprəmaɪz] [wʌz; wəz] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] , [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'sentid] [tu:; tə] [bi:; bi]

a	compromise	was	effected	,	by	which	he	consented	to	be
一个	妥协	曾是	受影响	,	经过	哪个	他	同意	到	是

[roʊbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hæbɪts] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˌkɑ:nsɪ'kreɪʃn] ,

robed	in	his	habits	at	his	consecration	,
身着长袍	在	他的	习惯	在	他的	祝圣	,

双方达成妥协，他同意在祝圣仪式上穿上他的圣袍。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [pri:tʃt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔ:r] [ɪn] ['eni] ['pʌblɪk] [pleɪs] ,

and	when	he	preached	before	the	King	or	in	any	public	place	,
和	什么时候	他	布道	前	这	国王	或者	在	任何	民众	地方	,

当他向国王或任何公共场所布道时，

[bʌt; bət] [æt; ət] [ɔ:l] ['ʌðər] [taɪmz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] .

but	at	all	other	times	they	should	be	dispensed	with	.
但	在	全部	其他	时代	他们	应该	是	分发	和	.

但在其他所有情况下都应该省略它们。

['pendɪŋ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [vekst] ['kwestʃən] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [went] [ɑ:n] .

Pending	the	settlement	of	this	vexed	question	the	Reformation	went	on	.
待办的	这	沉降	的	这	烦恼	问题	这	宗教改革	去	在	.

在这一棘手问题得到解决之前，宗教改革继续进行。

[ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [jet] [tu:; tə] [bi:; bi] [ri:'mɔdld] .

The	doctrine	of	the	Church	was	yet	to	be	remodelled	.
这	教义	的	这	教会	曾是	然而	到	是	改建	.

教会的教义尚未进行改革。

['ʌndər] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] ['krænmɝ] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] ['rɪdli] ,

Under	the	direction	of	Archbishop	Cranmer	and	Bishop	Ridley	,
在下面	这	方向	的	大主教	克兰默	和	主教	雷德利	,

在克兰默大主教和里德利主教的指导下，

['fɔ:rti] - [tu:] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [wɜ:r; wər] [freɪmd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [tʃi:f] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [feɪθ] , [wɪtʃ] ,

forty	-	two	articles	were	framed	upon	the	chief	points	of	Christian	faith	,	which	,
四十	-	二	文章	是	框	之上	这	首席	积分	的	基督教	信仰	,	哪个	,

这部宪法共四十二条，阐述了基督教信仰的主要要点，

['æftər] [kə'rekʃn] [ænd; ənd][ə'pru:v(ə)l][baɪ] ['ʌðər] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][di'vainz] , [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['rɔɪəl]

after	correction	and	approval	by	other	bishops	and	divines	,	received	the	royal
后	更正	和	赞同	经过	其他	主教们	和	神灵	,	已收到	这	皇家

['sæŋkʃ(ə)n] .

sanction	.
制裁	.

经其他主教和神职人员纠正和批准后，获得王室认可。

[ði:z] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:r; ər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][,ɔ:ltə'reiʃəns] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [naʊ] [ɪn][ju:z] ,

These	articles	are	,	with	some	alterations	,	the	same	as	those	now	in	use	,
这些	文章	是	,	和	一些	变化	,	这	相同的	作为	那些	现在	在	使用	,

这些条款与目前使用的条款基本相同，仅做了一些修改。

['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tu:; tə]['θɜ:rti] - [naɪn][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]

having	been	reduced	to	thirty	-	nine	at	the	beginning	of	the	reign	of
拥有	到过	减少	到	三十	-	九	在	这	开始	的	这	在位	的

[ɪ'lɪzəbəθ] .

Elizabeth	.
伊丽莎白	.

伊丽莎白一世统治初期，人数减少到三十九人。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][wɜ:rk][ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] [ɪn] ['ɛdwɜ·dz] [reɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sekənd][rɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

The	final	work	of	reformation	in	Edward's	reign	was	a	second	revision	of
这	最终的	工作	的	改革	在	爱德华的	在位	曾是	一个	第二	修订	的

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [prer] ,

the	Book	of	Common	Prayer	,
这	书	的	常见的	祷告	,

爱德华统治时期最后的宗教改革工作是对《公祷书》的第二次修订。

[baɪ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [nu:] [fitʃər] [wɜ:r; wər] ['ædɪd] ,

by	which	some	new	features	were	added	,
经过	哪个	一些	新的	特征	是	额外	,

通过添加一些新功能，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pru:vd] [ə'presɪv] [tu:; tə] [əd'vænst] [rɪ'fɔ:məz]

and	some	of	those	which	had	proved	oppressive	to	advanced	reformers
和	一些	的	那些	哪个	有	已证实	压迫性的	到	先进的	改革者

[strʌk] [aʊt] .

struck	out	.
击	出去	.

而一些对进步改革者构成压迫的政权则解散了。

[ðʌs] ['endɪd] , [ɪn] - , [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['edwərd] , [ðə; ði] [bɔɪ] [kɪŋ] ,

Thus	ended	,	in	1553	,	the	reign	of	Edward	,	the	boy	King	,
因此	结束	,	在	-	,	这	在位	的	爱德华	,	这	男生	国王	,

就这样，1553年，少年国王爱德华的统治结束了。

[hu:z] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˌsɪks'ti:n] [dæʃt] [ðə; ði] [wel] - ['graʊndɪd] [hoʊps][ʌv; əv][ðə; ði]

whose	death	at	the	age	of	sixteen	dashed	the	well	-	grounded	hopes	of	the
谁	死亡	在	这	年龄	的	十六	虚线	这	出色地	-	接地	希望	的	这

['neɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['grædʒuəl][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [rɪ'fɔ:rm] .

nation	for	a	gradual	but	in	the	end	a	thorough	reform	.
国家	为了	一个	逐渐地	但	在	这	结尾	一个	彻底	改革	.

他十六岁时的去世，粉碎了全国人民对渐进但最终彻底改革的合理希望。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['blʌdi] ['meri] .

It	is	unnecessary	to	speak	of	the	reign	of	Bloody	Mary	.
它	是	不必要	到	说话	的	这	在位	的	血腥	玛丽	.

无需赘述"血腥玛丽"的统治时期。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [rɪˈfɔːrmətɔːri] [lɔːz] [ʌv; əv] ['edwərd] [wɜːr; wər] [rɪˈpiːld] , [ænd; ənd] ['rəumənizəm]

Of	course	the	reformatory	laws	of	Edward	were	repealed	,	and	Romanism
的	课程	这	感化院	法律	的	爱德华	是	废除	,	和	罗马天主教

[wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [traɪˈʌmfənt] ;

was	once	more	triumphant	;
曾是	一次	更多的	凯	;

当然，爱德华的改革法令被废除了，罗马天主教再次取得了胜利；

[bʌt; bət] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] .

but	only	for	a	season	.
但	仅有的	为了	一个	季节	.

但仅限一个赛季。

[hɜːr; hər] [reɪn] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] — [ʌv; əv] ['oʊnli] [faɪv] ['jɪrz] - [duˈreɪʃn] — [ænd; ənd] [pərˈhæps] [baɪ] [ðə; ði]

Her	reign	was	short	—	of	only	five	years	'	duration	—	and	perhaps	by	the
她	在位	曾是	短的	—	的	仅有的	五	年	-	期间	—	和	也许	经过	这

[ˌpɝːsəˈkjuːʃəns] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [wʌn] [rɪˈspekt] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ədˈvænsɪŋ]

persecutions	which	characterized	it	was	in	one	respect	the	means	of	advancing
迫害	哪个	特征化的	它	曾是	在	一	尊重	这	方法	的	前进

[ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [kɔːz] [mɔːr] ['vɪgərəsli] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪf] ['edwərd]

the	Protestant	cause	more	vigorously	than	would	have	been	possible	if	Edward
这	新教	原因	更多的	大力	比	会	有	到过	可能的	如果	爱德华

[hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn] [ðə; ði] [θroʊn] .

had	continued	on	the	throne	.
有	持续	在	这	王座	.

她的统治很短暂——只有五年——或许正是由于她统治时期的迫害，在某种程度上，才使得新教事业比爱德华继续统治时期更加有力地推进。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] ,

It	is	doubtful	whether	,
它	是	疑	无论	,

这一点令人怀疑，

[ɪn] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðæt] ['grædʒuəl] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv] ['rəumiʃ] ['dɑːktrɪn] [ænd; ənd] ['rəumiʃ]

in	the	progress	of	that	gradual	abandonment	of	Romish	doctrine	and	Romish
在	这	进步	的	那	逐渐地	放弃	的	罗马天主教	教义	和	罗马天主教

[fɔːrmz] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] ['edwərd] [hæd; həd] ['entərd] ,

forms	upon	which	Edward	had	entered	,
表格	之上	哪个	爱德华	有	进入	,

在爱德华所步入的罗马天主教教义和形式的逐渐放弃的过程中，

[ðə; ði] ['rɪtʃuəl] [prɪ'skraɪbd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] ['faɪnəli] [dɪ'vestid] [ʌv; əv] [ɪ'nʌf]

the	ritual	prescribed	by	him	would	not	have	been	finally	divested	of	enough
这	仪式	规定	经过	他	会	不是	有	到过	最后	剥离	的	足够的

[ʌv; əv] [ɪts] [əb'dʒekʃənəbl] [fitʃər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ək'septəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi] [ʌv; əv]

of	its	objectionable	features	to	make	it	acceptable	to	the	whole	body	of
的	它是	令人反感的	特征	到	制作	它	可接受	到	这	所有的	身体	的

[rɪˈfɔːməz] .

reformers	.
改革者	.

他所规定的仪式最终并没有去除足够多的令人反感之处，使其能够被所有改革者所接受。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meri] , ['prɔtistənts] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [ɪn] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] ['ɪntuː]

But	on	the	accession	of	Mary	,	Protestants	were	forced	in	large	numbers	into
但	在	这	加入	的	玛丽	,	新教徒	是	强制	在	大的	数字	进入

['eksaɪl] ,

exile	,
流亡	,

但玛丽一世登基后，大量新教徒被迫流亡。

[ænd; ənd][səb'dʒɛktɪd][ɪn] ['ʌðər] [lændz][tu:; tə] [nu:] [ænd; ənd]['poʊt(ə)nt] ['influənsiz] .

and	subjected	in	other	lands	to	new	and	potent	influences	.
和	受	在	其他	土地	到	新的	和	强效	影响	.

并在其他国家受到新的、强大的影响。

[ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv]['prɑ:tɪstəntɪzəm] [wɪtʃ] [floʊd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [hɜ:r; hər]

The	current	of	Protestantism	which	flowed	toward	the	Continent	to	escape	her
这	当前的	的	新教	哪个	流动	朝向	这	大陆	到	逃脱	她

[ˌpɝ:sə'kju:ʃəns] [bɪ'keɪm] [dɪ'vaɪdɪd][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv] ['frænkfərt] [ænd; ənd]

persecutions	became	divided	there	by	the	opposite	teachings	of	Frankfort	and
迫害	成为	分割	那里	经过	这	对面的	教义	的	法兰克福	和

[dʒə'ni:və] ,

Geneva	,
日内瓦	,

为了逃避迫害而涌向欧洲大陆的新教潮流，在那里因法兰克福和日内瓦截然相反的教义而分裂。

[ænd; ənd] [floʊd] [bæk] ['æftər][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn] ['seprət] [stri:mz] ,

and	flowed	back	after	the	accession	of	Elizabeth	in	separate	streams	,
和	流动	后退	后	这	加入	的	伊丽莎白	在	分离	溪流	,

伊丽莎白一世登基后，河水分流回流。

[wʌn][tu:; tə] ['bu:i] [ʌp][ænd; ənd][sə'steɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][fɔ:rmz][wɪð; wɪθ]

one	to	buoy	up	and	sustain	the	English	Church	with	all	the	forms	with
一	到	浮标	向上	和	维持	这	英语	教会	和	全部	这	表格	和

[wɪtʃ] [ðə; ði] [nu:] [kwi:n] [hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

which	the	new	Queen	had	invested	it	,
哪个	这	新的	女王	有	投资	它	,

一是扶持和维护英国教会，使其保持新女王赋予它的所有形式；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] [swi:p] [ə'weɪ] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , ['evri] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv]['rəumənizəm][ɪn][ɪts]

and	the	other	to	sweep	away	,	if	possible	,	every	vestige	of	Romanism	in	its
和	这	其他	到	扫	离开	,	如果	可能的	,	每一个	痕迹	的	罗马天主教	在	它是

['rɪtʃuəl] .

ritual	.
仪式	.

而另一方则希望尽可能地清除罗马天主教仪式中的一切痕迹。

[ðə; ði]['kɑ:ntjʊməsi][ʌv; əv][dʒɑ:n] ['hʊpər] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pjʊrɪtən] [weɪv] ,

The	contumacy	of	John	Hooper	was	but	a	single	Puritan	wave	,
这	桀骜不驯	的	约翰	胡珀	曾是	但	一个	单身的	清教徒	海浪	,

约翰·胡珀的桀骜不驯不过是清教徒浪潮中的一股浪潮而已。

[wɪtʃ] [met][ə; eɪ] ['ji:ldɪŋ] ['bæriər] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

which	met	a	yielding	barrier	and	disappeared	.
哪个	遇见	一个	屈服	障碍	和	消失	.

它遇到一道难以逾越的障碍物后便消失了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði]['eksailz][frʌm; frəm][dʒə'ni:və][ə; eɪ] [nu:] [taɪd][ʌv; əv]['pjʊrɪtənɪzəm][set]

With	the	return	of	the	exiles	from	Geneva	a	new	tide	of	Puritanism	set
和	这	返回	的	这	流亡者	从	日内瓦	一个	新的	潮	的	清教主义	放

[ɪn] ,

in	,
在	,

随着日内瓦流亡者的返回，新一轮清教主义浪潮兴起。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rezəlu:t] [θɔ:t] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [noʊ] ['rɔɪəl] [hænd][kʊd; kəd]

with	an	ocean	of	resolute	thought	behind	it	,	which	no	royal	hand	could
和	一个	海洋	的	坚决	想法	在后面	它	,	哪个	不	皇家	手	可以

[steɪ] .

stay	.
停留	.

它背后蕴藏着无比坚定的决心，任何王室之手都无法阻挡。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][ɪts] [kə'rɪr] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['hʊpər] ,

It	began	its	career	,	as	was	the	case	with	Hooper	,
它	开始	它是	职业	,	作为	曾是	这	案件	和	胡珀	,

它的职业生涯始于胡珀的经历。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['proʊtest] [ə'genst] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] — [ə; eɪ]['proʊtest] [wɪtʃ] , [wen]

with	a	simple	protest	against	forms	of	worship	—	a	protest	which	,	when
和	一个	简单的	反对	反对	表格	的	崇拜	—	一个	反对	哪个	,	什么时候

[kən'fɔːrməti] [wʌz; wəz] [di'mɑːndid] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

conformity	was	demanded	by	the	bishops	,
一致性	曾是	要求	经过	这	主教们	,

以简单的抗议来反对某些宗教仪式——当主教们要求信徒们遵守教规时，这种抗议……

['grædʒuəli] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [di'mɑːndid] [ˌaɪ 'tiː] .

gradually	extended	to	a	denial	of	the	power	which	demanded	it	.
逐步地	扩展	到	一个	拒绝	的	这	力量	哪个	要求	它	.

逐渐演变为否认要求这种否认的权力。

[ðə; ði] [mɔːr] ['ɜːrdʒənt][ðə; ði][dɪ'mænd] , [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] , [ʌn'tɪl][æt; ət][læst] , [laɪk]

The	more	urgent	the	demand	,	the	greater	the	resistance	,	until	at	last	,	like
这	更多的	紧迫的	这	要求	,	这	更大的	这	反抗	,	直到	在	最后的	,	喜欢

[bloʊz] [ɑːn] ['jiːldɪŋ] ['met(ə)l] ,

blows	on	yielding	metal	,
打击	在	屈服	金属	,

需求越迫切，阻力越大，直到最后，就像击打在屈服的金属上一样，

[wɪtʃ] ['oʊnli] [sɜːrv] [tuː; tə] [weld] [ænd; ənd] ['hɑːrdn] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	only	serve	to	weld	and	harden	it	,
哪个	仅有的	服务	到	焊接	和	硬化	它	,

这样做只会起到焊接和硬化的作用。

[ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [kən'vɜːrtɪd] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['rɪtʃuəl]['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [kən'tempt] [ʌv; əv]

persecution	converted	objection	to	a	ritual	into	a	conscientious	contempt	of
迫害	转换	异议	到	一个	仪式	进入	一个	尽责的	鄙视	的

[prɪ'lətɪkl] ['paʊər] .

prelatical	power	.
主教	力量	.

迫害使人们对宗教仪式的反对转变为对教权的良心蔑视。

[nɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː][stɑːp] [hɪr] .

Nor	did	it	stop	here	.
也不	做过	它	停止	这里	.

但这并没有就此结束。

[ðə; ði] [sɔːrd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃaːpənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [neks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪks] [bɪ'keɪm]

The	sword	which	had	been	sharpened	for	the	necks	of	the	Catholics	became
这	剑	哪个	有	到过	锋利	为了	这	脖子	的	这	天主教徒	成为

[tuː] - [edʒd] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

two	-	edged	in	the	hands	of	Elizabeth	,
二	-	边缘	在	这	双手	的	伊丽莎白	,

那把原本用来割断天主教徒喉咙的利剑，在伊丽莎白手中却变成了双刃剑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wiːldid] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [fɔːrs] [ə'genst] [ˌnɑːnkən'fɔːrmɪŋ] ['prɔtistənts] .

and	was	wielded	with	equal	force	against	nonconforming	Protestants	.
和	曾是	挥舞	和	平等的	力量	反对	不合格品	新教徒	.

对付不遵守教规的新教徒也同样使用了这种手段。

['bæroʊ] [ænd; ənd] ['griːnˌwʊd] [ænd; ənd][ˌeɪ 'piː] - ['henri] [felt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] ,

Barrow	and	Greenwood	and	Ap	-	Henry	felt	it	to	-	day	,
巴罗	和	格林伍德	和	艾普	-	亨利	毛毡	它	到	-	天	,

巴罗、格林伍德和阿普-亨利今天都感受到了这一点。

[ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ðə; ði]['rəumiʃ] [pri:sts] ['bælɚd] [ænd; ənd] [mɔ:d] ['sʌfərd] [ə; eɪ]['mɑ:rtərz]

and	to	-	morrow	the	Romish	priests	Ballard	and	Maud	suffered	a	martyr's
和	到	-	明天	这	罗马天主教	神父	巴拉德	和	莫德	遭受	一个	殉道者的

[deθ] .

death	.
死亡	.

明天，罗马天主教神父巴拉德和莫德将殉道而死。

[tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['meri] [wʌz; wəz] [di'mɑ:ndid] [tu:; tə] [prə'tekt] [ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] [θroʊn]

To	-	day	the	death	of	Mary	was	demanded	to	protect	a	Protestant	throne
到	-	天	这	死亡	的	玛丽	曾是	要求	到	保护	一个	新教	王座

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] [ə'tæks] [ʌv; əv] ['filip] [ʌv; əv] [speɪn] ,

from	the	insidious	attacks	of	Philip	of	Spain	,
从	这	阴险	攻击	的	菲利普	的	西班牙	,

今天，人们要求处死玛丽一世，以保护新教王位免受西班牙国王菲利普的阴险攻击。

[ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['tɔməs] ['set(ə)l][ænd; ənd]['pi:tər] ['wɛn'twɝ:θ] [wɜ:r; wər] [sent] [tu:; tə] ['prɪzn]

and	to	-	morrow	Thomas	Settle	and	Peter	Wentworth	were	sent	to	prison
和	到	-	明天	托马斯	定居	和	彼得	温特沃斯	是	发送	到	监狱

[tu:; tə] [kwentʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['prɑ:tɪstənt] ['lɪbərti] ,

to	quench	the	spirit	of	Protestant	liberty	,
到	淬火	这	精神	的	新教	自由	,

明天，托马斯·塞特尔和彼得·温特沃斯将被送进监狱，以扼杀新教徒的自由精神。

[wɪtʃ] ['θretnd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['paʊər] .

which	threatened	the	foundations	of	ecclesiastical	power	.
哪个	威胁	这	基础	的	教会的	力量	.

这威胁到了教会权力的根基。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nesəseri] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪn]['di:teɪl][ðə; ði] [ə'preʃn] [ænd; ənd] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [ʌv; əv]

It	is	not	necessary	to	describe	in	detail	the	oppression	and	persecution	of
它	是	不是	必要的	到	描述	在	细节	这	压迫	和	迫害	的

[ðə; ði][p'jʊərɪtənz]['ʌndər] [ɪ'lɪzəbəθ] .

the	Puritans	under	Elizabeth	.
这	清教徒	在下面	伊丽莎白	.

没有必要详细描述伊丽莎白一世统治下清教徒所遭受的压迫和迫害。

[ðə; ði] [greɪt] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , ['sɪmpli] [prəu'test, 'prəu-]

The	great	body	of	them	,	however	,	remained	in	the	Church	,	simply	protesting
这	伟大的	身体	的	他们	,	然而	,	剩余	在	这	教会	,	简单地	抗议

[ə'genst] [ɪts] [əb'dʒekʃənəbl] [fitʃər] ,

against	its	objectionable	features	,
反对	它是	令人反感的	特征	,

然而，他们中的绝大多数人仍然留在教会中，只是抗议教会中那些令人反感的地方。

[bʌt; bət] ['tɔləreitɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prɪ'skraɪbd] [baɪ] [lɔ:] .

but	tolerating	them	as	long	as	they	were	prescribed	by	law	.
但	容忍	他们	作为	长的	作为	他们	是	规定	经过	法律	.

但只要是法律规定的，就予以容忍。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][wʌn] .

The	result	was	a	natural	one	.
这	结果	曾是	一个	自然的	一	.

结果自然而然。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][bɜ:rθ][tu:; tə][ə; eɪ]['proʊtest] [ə'genst]

As	the	demands	of	the	bishops	had	given	birth	to	a	protest	against
作为	这	需求	的	这	主教们	有	给定	出生	到	一个	反对	反对

[prɪ'lətɪkl] ['tɪrəni] ,

prelatical	tyranny	,
主教	暴政	,

主教们的要求引发了一场反对教权暴政的抗议活动，

[soʊ][ðə; ði] ['blʌdi] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [æt; ət][læst] [i'nɔ:gjureitid] [ə; eɪ][dɪ'naɪəl][ʌv; əv] ['ri:gl]

so	the	bloody	hand	of	the	Queen	at	last	inaugurated	a	denial	of	regal
所以	这	血腥	手	的	这	女王	在	最后的	就职典礼	一个	拒绝	的	尊贵

[su:'preməsi] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

supremacy	in	the	affairs	of	the	Church	.
霸权	在	这	事务	的	这	教会	.

因此，女王的血腥之手最终宣告了王室对教会事务至高无上的权力的丧失。

[hens] , [ðoʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['bɑ:di][ʌv; əv][p'jʊərɪtənz] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv]

Hence	,	though	the	great	body	of	Puritans	remained	within	the	ranks	of
因此	,	尽管	这	伟大的	身体	的	清教徒	剩余	之内	这	排名	的

[ɪ'pɪskəpəsi] ,

episcopacy	,
主教制	,

因此，尽管大部分清教徒仍然留在主教团中，

[dɪ'zaɪərəs]['oʊnli][ʌv; əv][ɪts] [rɪ'fɔ:rm] ,

desirous	only	of	its	reform	,
渴望	仅有的	的	它是	改革	,

只希望它得到改革，

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ðoʊz] [hu:] [kleɪmd] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][set][ʌp] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv]

here	and	there	were	those	who	claimed	the	right	to	set	up	churches	of
这里	和	那里	是	那些	WHO	声称	这	正确的	到	放	向上	教堂	的

[ðer; ðər] [oʊn] ,

their	own	,
他们的	自己的	,

这里那里都有人声称有权建立自己的教会，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [tʃɜ:rtʃ] ['gʌvərnmənt] , [ðer; ðər] [oʊn] ['pæstər] [ænd; ənd]['eldəz] ,

with	their	own	church	government	,	their	own	pastors	and	elders	,
和	他们的	自己的	教会	政府	,	他们的	自己的	牧师	和	长者	,

他们拥有自己的教会管理机构、牧师和长老，

['sʌbdʒekt][tu:; tə][noʊ][kən'troʊl][ɔ:r] [ˌɪntər'fɪrəns] ['i:ðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɔ:r][ðə; ði] [kraʊn] .

subject	to	no	control	or	interference	either	from	the	bishops	or	the	crown	.
主题	到	不	控制	或者	干涉	任何一个	从	这	主教们	或者	这	王冠	.

不受主教或王室的任何控制或干预。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][noʊt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - .

The	first	separation	from	the	Church	worthy	of	note	took	place	in	1567	.
这	第一的	分离	从	这	教会	值得	的	笔记	采取	地方	在	-	.

第一次值得一提的脱离教会事件发生在 1567 年。

['æftər][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ə'tempt] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] [tu:; tə] [pæs] [ə; eɪ] [bɪl] “ ['tʌtʃɪŋ]

After	the	failure	of	a	new	attempt	in	Parliament	to	pass	a	bill	“	touching
后	这	失败	的	一个	新的	试图	在	议会	到	经过	一个	账单	“	接触

[ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv] ['mætərz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃ] ['gʌvərnmənt] ,

reformation	of	matters	of	religion	and	church	government	,
改革	的	事情	的	宗教	和	教会	政府	,

在议会再次尝试通过一项“涉及宗教和教会管理改革”的法案失败后，

” [ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv] ['wɜ:ʃɪpə] , [tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔ:r] [mɔ:r] ,

”	a	body	of	worshippers	,	to	the	number	of	a	hundred	or	more	,
”	一个	身体	的	信徒	,	到	这	数字	的	一个	百	或者	更多的	,

“一百人或一百多人的信徒团体，

['ɑ:kjupaɪd][ə; eɪ][hɔ:l][ɪn] ['lʌndən] , [ɪn] ['æŋkər] [leɪn] , [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði]

occupied	**a**	**hall**	**in**	**London**	**,**	**in**	**Anchor**	**Lane**	**,**	**belonging**	**to**	**the**	**company**	**of**	**the**
占领	一个	大厅	在	伦敦	,	在	锚	车道	,	属于	到	这	公司	的	这

['plʌmərz] ,

Plumbers	**,**
水管工	,

他们占据了伦敦安克巷的一座大厅，该大厅属于水管工公司。

[ænd; ənd][held] ['sɜ:rvɪs] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['meθədz] .

and	**held**	**service**	**in**	**accordance**	**with**	**their**	**own**	**methods**	**.**
和	握住	服务	在	根据	和	他们的	自己的	方法	.

并按照他们自己的方式举行仪式。

[ðə; ði]['klɜ:ːdʒi:mɪn, 'klɜ:ːdʒi:ˌmɛn]['prez(ə)nt][wɜ:r; wər][dʒɑ:n] ['bensn] , ['krɪstəfər] ['koʊlmən] , ['tɔməs]

The	**clergymen**	**present**	**were**	**John**	**Benson**	**,**	**Christopher**	**Coleman**	**,**	**Thomas**
这	神职人员	展示	是	约翰	本森	,	克里斯托弗	科尔曼	,	托马斯

['rəuləndˌ] , [ænd; ənd]['rɑ:bərt] ['hɔ:kɪnz] ,

Rowland	**,**	**and**	**Robert**	**Hawkins**	**,**
罗兰	,	和	罗伯特	霍金斯	,

出席的牧师有约翰·本森、克里斯托弗·科尔曼、托马斯·罗兰和罗伯特·霍金斯。

[ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['liviŋz] [fɔ:r; fər][ˌnɑ:nkən'fɔ:rməti] .

all	**of**	**whom**	**had**	**been**	**deprived**	**of**	**their**	**livings**	**for**	**nonconformity**	**.**
全部	的	谁	有	到过	被剥夺的	的	他们的	生活	为了	不合格	.

他们都因不服从教规而被剥夺了生计。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['prɑ:mɪnənt] ['leɪmən] [wʌz; wəz] ['wɪljəm] [waɪt] , [hu:] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] “ ['stɜ:rdi]

Among	**the**	**prominent**	**laymen**	**was**	**William**	**White**	**,**	**who**	**is**	**described**	**as**	**a**	**“**	**sturdy**
之中	这	著名的	外行	曾是	威廉	白色的	,	WHO	是	描述	作为	一个	“	结实的

['sɪtɪzn] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

citizen	**of**	**London**	**,**
公民	的	伦敦	,

在这些杰出的世俗人士中，有一位名叫威廉·怀特的人，他被描述为“伦敦一位坚韧的市民”。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] .

and	**a**	**man**	**of**	**fortune**	**.**
和	一个	男人	的	财富	.

以及一位富有的富翁。

” [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['nætʃ(ə)rəli][sə'dʒests; səg'dʒests][ɪt'self] ['weðər] ['wɪljəm] [waɪt] , [ðə; ði]

”	**The**	**inquiry**	**naturally**	**suggests**	**itself**	**whether**	**William**	**White**	**,**	**the**
”	这	询问	自然	建议	本身	无论	威廉	白色的	,	这

['meɪˌflaʊər] ['pɪlgrɪm] ,

Mayflower	**Pilgrim**	**,**
五月花号	朝圣	,

“人们自然会想到，‘五月花号清教徒’威廉·怀特是否……”

[meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] , [ænd; ənd] [bɪn] [pər'hæps][hɪz; ɪz][sʌn] .

may	**not**	**have**	**belonged**	**to**	**the**	**same**	**family**	**,**	**and**	**been**	**perhaps**	**his**	**son**	**.**
可能	不是	有	属于	到	这	相同的	家庭	,	和	到过	也许	他的	儿子	.

可能并非同一家族成员，甚至可能是他的儿子。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , [haʊ'evər] , [baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [sɪns] , [ɪn]

The	**discovery**	**,**	**however**	**,**	**by**	**the**	**writer**	**of**	**this**	**article**	**,**	**some**	**years**	**since**	**,**	**in**
这	发现	,	然而	,	经过	这	作家	的	这	文章	,	一些	年	自从	,	在

['dɑ:ktɜ:z] - ['kɑ:mənz] [ɪn] ['lʌndən] ,

Doctors	**'**	**Commons**	**in**	**London**	**,**
医生	-	公共领域	在	伦敦	,

然而，本文作者几年前在伦敦的医生公地发现了这一点：

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] [dʒɑ:n] [waɪt] , ['deɪtɪd] - ,

of	the	will	of	Bishop	John	White	,	dated	1621	,
的	这	将要	的	主教	约翰	白色的	,	日期	-	,

约翰·怀特主教于1621年立下的遗嘱

[ɪn] [wɪtʃ] [ə'lu:ʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [tu:; tə][æn; ən] [ˌʌn'neɪmd] [sʌn] , [hu:] [hæd; həd][left][hɪz; ɪz] ['kʌntri]

in	which	allusion	is	made	to	an	unnamed	son	,	who	had	left	his	country
在	哪个	典故	是	制成	到	一个	无名氏	儿子	,	WHO	有	左边	他的	国家

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] ,

and	his	Church	,
和	他的	教会	,

文中提到了一个未具名的儿子，他离开了自己的国家和教会。

[sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ] [mɔ:r] ['prɑ:bəb(ə)l] ['perəntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnfənt]

suggests	a	more	probable	parentage	of	the	father	of	the	infant
建议	一个	更多的	可能	亲子关系	的	这	父亲	的	这	婴儿

['perɪgrɪn] .

Peregrine	.
游隼	.

这表明幼年游隼的父亲更有可能是其生父。

['θɜ:rti] - [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['wɜ:ʃɪpə] [wɜ:r; wər][sent][tu:; tə] ['prɪzn] ,

Thirty	-	one	of	these	worshippers	were	sent	to	prison	,
三十	-	一	的	这些	信徒	是	发送	到	监狱	,

这31名信徒被送进监狱。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ] ['kærid] [fɔ:r; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	next	day	carried	for	examination	before	the	commissioners	of	the
和	这	下一个	天	携带	为了	考试	前	这	专员	的	这

[kwi:n] .

Queen	.
女王	.

第二天，他被带到女王的专员面前接受审查。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['prizənəz] [wɜ:r; wər] [ɪg'zɔ:tid] [tu:; tə] [fɔ:r'ber]

At	the	close	of	the	examination	the	prisoners	were	exhorted	to	forbear
在	这	关闭	的	这	考试	这	囚犯	是	劝勉	到	忍耐

[ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'sembliz] ;

their	religious	assemblies	;
他们的	宗教	组件	;

审讯结束后，狱警劝诫囚犯们停止宗教集会；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ji:ld] ,

but	it	being	evident	that	they	would	not	yield	,
但	它	存在	明显	那	他们	会	不是	屈服	,

但很明显他们不会屈服，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][sent][tu:; tə] ['braidwəl] ['prɪzn] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] .

they	were	sent	to	Bridewell	prison	at	the	command	of	the	Queen	.
他们	是	发送	到	拘留所	监狱	在	这	命令	的	这	女王	.

奉女王之命，他们被送往布里德韦尔监狱。

['æftər][ten][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [mʌnθs] - [ɪm'prɪznmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɔ:rnd] [ʌv; əv] ['greɪtər]

After	ten	and	a	half	months	'	imprisonment	they	were	warned	of	greater
后	十	和	一个	一半	几个月	-	监禁	他们	是	警告	的	更大的

[sɪ'verəti] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [rɪ'pi:t] [ðer; ðər] ['fækʃəs] [ænd; ənd] [dɪs'ɔ:rdərli] [bɪ'heɪvjər] ,

severity	should	they	repeat	their	factious	and	disorderly	behavior	,
严重性	应该	他们	重复	他们的	派系	和	乱	行为	,

在被监禁十个半月后，他们被警告，如果他们再次发生煽动叛乱和扰乱秩序的行为，将受到更严厉的惩罚。

[ænd; ənd] [ðen] [dis'tʃa:dʒd] .

and	then	discharged	.
和	然后	出院	.

然后出院。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'spɜ:rʒn] [ʌv; əv] [ði:z] [dɪ'voʊtɪd] ['sepəreitists] [fɑ:r][frʌm; frəm] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði]['faɪər]

But	the	dispersion	of	these	devoted	Separatists	far	from	extinguished	the	fire
但	这	分散	的	这些	奉献	分离主义者	远的	从	熄灭	这	火

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kɪndld] .

they	had	kindled	.
他们	有	点燃	.

但是，这些忠诚的分离主义者的分散并没有浇灭他们点燃的火焰。

[ɪn] - , [dʒɑ:n] ['kɔpiŋ] , [ɪ'laɪəs] ['θækɝ] , [ænd; ənd]['rɑ:bərt] [braʊn] , [ɔ:l]['klɝ:dʒi:mɪn, 'klɝ:dʒi:ˌmɛn]

In	1576	,	John	Copping	,	Elias	Thacker	,	and	Robert	Brown	,	all	clergymen
在	-	,	约翰	警察	,	埃利亚斯	萨克	,	和	罗伯特	棕色的	,	全部	神职人员

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜ:rtʃ] ,

of	the	Established	Church	,
的	这	已确立的	教会	,

1576年，约翰·科平、伊莱亚斯·萨克和罗伯特·布朗，他们都是英国国教的牧师，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['liviŋz] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n]

who	had	been	deprived	of	their	livings	by	the	bishops	,	appeared	on	the	scene
WHO	有	到过	被剥夺的	的	他们的	生活	经过	这	主教们	,	出现	在	这	场景

,

,

,

那些被主教们剥夺了生计的人出现在了现场，

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [zi:l] [ˌɑ:r 'i:] - [ɪn'fɔ:rst] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['seprətɪzəm] .

and	by	their	zeal	re	-	enforced	the	growing	sentiment	of	Separatism	.
和	经过	他们的	热情	关于	-	强制执行	这	生长	情绪	的	分离主义	.

他们的热情助长了日益高涨的分离主义情绪。

[braʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [haɪ] ['fæməli] , [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][lɔ:rd] ['treʒərər] ['b\\:li] ,

Brown	was	a	man	of	high	family	,	related	to	Lord	Treasurer	Burleigh	,
棕色的	曾是	一个	男人	的	高的	家庭	,	有关的	到	主	财务主管	伯利	,

布朗出身名门，与财政大臣伯利勋爵有亲戚关系。

[ænd; ənd] ['tʃæplɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['nɔ:rfək] .

and	chaplain	to	the	Duke	of	Norfolk	.
和	牧师	到	这	公爵	的	诺福克	.

以及诺福克公爵的牧师。

[braʊn] [fled][tu:; tə]['hɑ:lənd] , [wer] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['pæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['seprətɪst] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]

Brown	fled	to	Holland	,	where	he	became	pastor	of	a	Separatist	congregation
棕色的	逃亡	到	荷兰	,	在哪里	他	成为	牧师	的	一个	分离主义者	会众

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['eksailz] .

composed	of	English	exiles	.
由	的	英语	流亡者	.

布朗逃往荷兰，在那里他成为了一个由英国流亡者组成的分离派教会的牧师。

[hi:; hi][ðer; ðər] [roʊt] [tu:] [bʊks] ,

He	there	wrote	two	books	,
他	那里	写道	二	图书	,

他在那里写了两本书。

[wʌn] [ɪn'taɪtld] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] ['ʃoʊɪθ] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv][ɔ:l] [tru:] ['kristʃənz] ,

one	entitled	A	Book	which	showeth	the	Life	and	Manners	of	all	true	Christians	,
一	标题	一个	书	哪个	展示	这	生活	和	礼仪	的	全部	真的	基督徒	,

其中一本名为《展现所有真正基督徒的生活和风俗的书》，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ʌntəˌʌntu] ['tɝːks] , [ænd; ənd] ['peɪpɪst] , [ænd; ənd] ['hiːðn] [foʊk] ,

and	how	unlike	they	are	unto	Turks	,	and	Papists	,	and	Heathen	Folk	,
和	如何	与此不同	他们	是	到	土耳其人	,	和	天主教徒	,	和	异教徒	民间	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	the	other	,
和	这	其他	,

他们与土耳其人、天主教徒、异教徒和其他人是多么不同啊!

[ə; eɪ] ['triːtɪs] [ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] [wɪ'ðaʊt] ['tæriːɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] ;

A	Treatise	of	Reformation	without	tarrying	for	Any	;
一个	论文	的	宗教改革	没有	逗留	为了	任何	;

一篇不为任何人停留的宗教改革论著;

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['priːtʃəz] [huː] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fɔːrm] [ðəm'selvz]

and	of	the	Wickedness	of	those	Preachers	who	will	not	reform	Themselves
和	的	这	邪恶	的	那些	传道者	WHO	将要	不是	改革	他们自己

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɪl] ['tæri] [tɪl] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [kə'mænd] [ænd; ənd]

and	their	Charge	because	they	will	tarry	till	the	Magistrate	command	and
和	他们的	收费	因为	他们	将要	焦油	直到	这	地方法官	命令	和

[kəm'pel] [ðem; ðəm] .

compel	Them	.
迫使	他们	.

还有那些传教士的邪恶，他们不愿改过自新，也不愿改变他们的教义，因为他们要等到地方官命令并强迫他们为止。

[ðiːz] [bʊks] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [səb'stænʃəli] [ðə; ði]['plætfɔːrm][ɑːn] [wɪtʃ] [sɪ'siːdɪŋ] ['sepəreitists]

These	books	,	laying	down	substantially	the	platform	on	which	seceding	Separatists
这些	图书	,	躺下	向下	实质性	这	平台	在	哪个	脱离	分离主义者

[plaːntid] [ðəm'selvz] ,

planted	themselves	,
已种植	他们自己	,

这些书籍实质上奠定了分离主义者赖以立足的平台，

[ðoʊ] [ig'zibitɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zuːbərənt] [ziːl] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzd] [ðer; ðər] ['ɔːθər] ,

though	exhibiting	something	of	the	exuberant	zeal	which	characterized	their	author	,
尽管	展出	某物	的	这	旺盛	热情	哪个	特征化的	他们的	作者	,

[wɜːr; wər] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] [dɪ'strɪbjuːtɪd][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

were	surreptitiously	distributed	in	England	,
是	偷偷摸摸	分布式	在	英格兰	,

虽然这些作品展现了作者那种热情洋溢的风格，但它们却在英国被秘密传播开来。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kaʊnsələr] .

to	the	infinite	annoyance	of	the	Queen	and	her	councillors	.
到	这	无限	烦恼	的	这	女王	和	她	议员们	.

这令女王和她的大臣们无比恼火。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ['kɔpiŋ] [ænd; ənd] ['θækɝ] [wɜːr; wər][ɪn] ['prɪzn] [fɔːr; fər]

At	the	time	of	their	publication	Copping	and	Thacker	were	in	prison	for
在	这	时间	的	他们的	发布	警察	和	萨克	是	在	监狱	为了

[ˌnɑːnkən'fɔːrməti] ,

nonconformity	,
不合格	,

在他们的作品出版时，科平与萨克正因不服从国教而被监禁。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][eɪd][ɪn][ðer; ðər][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

and	in	some	way	managed	to	aid	in	their	circulation	.
和	在	一些	方式	管理	到	援助	在	他们的	循环	.

并以某种方式促进了它们的血液循环。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'fens] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [træns'fəːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [tuː; tə]

For	this	offense	they	were	transferred	from	the	hands	of	the	bishops	to
为了	这	罪行	他们	是	转移	从	这	双手	的	这	主教们	到

[ðə; ði]['sekjələr] ['paʊər] ,

the	secular	power	,
这	世俗	力量	,

因为这项罪行，他们被从主教手中移交给了世俗政权。

[ænd; ənd] [traɪd] [ɪn][dʒuːn] , - , ['ʌndər] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [sɪ'dɪʃn] .

and	tried	in	June	,	1593	,	under	a	charge	of	sedition	.
和	尝试	在	六月	,	-	,	在下面	一个	收费	的	煽动叛乱	.

1593 年 6 月，他因煽动叛乱罪受审。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] [bəuθ][daɪd][ɑːn][ðə; ði] ['gæloʊz] ,

In	the	same	month	both	died	on	the	gallows	,
在	这	相同的	月	两个都	死亡	在	这	绞刑架	,

两人在同一个月内被处以绞刑。

[ænd; ənd] [ðʌs] [waɪl] [ðə; ði] [dɪ'sentɪŋ] [fleɪm] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ziːl] ,

and	thus	while	the	dissenting	flame	was	burning	with	increasing	zeal	,
和	因此	尽管	这	持不同意见	火焰	曾是	燃烧	和	增加	热情	,

因此，随着反对之火愈演愈烈，

[tuː] [spɑːrks]['oʊnli][wɜːr; wər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [baɪ] ['rɔɪəl] ['paʊər] .

two	sparks	only	were	extinguished	by	royal	power	.
二	火花	仅有的	是	熄灭	经过	皇家	力量	.

只有两处火花被王权熄灭。

[ɪn] - [braʊn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

In	1585	Brown	returned	to	England	,
在	-	棕色的	返回	到	英格兰	,

1585年，布朗返回英国。

[ri'laiŋ] [fɔːr; fər] [ɪ'mjuːnəti] [frʌm; frəm] ['pʌnɪʃmənt] [ɑːn] [ðoʊz] [kaɪnd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

relying	for	immunity	from	punishment	on	those	kind	offices	of	his
依靠	为了	免疫	从	惩罚	在	那些	种类	办公室	的	他的

[rɪ'leɪʃn] , [lɔːrd] ['b\\:li] ,

relation	,	Lord	Burleigh	,
关系	,	主	伯利	,

他指望依靠亲戚伯利勋爵的恩惠来免受惩罚。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] [stʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [niːd] .

which	had	often	before	stood	him	in	need	.
哪个	有	经常	前	站立	他	在	需要	.

这在以前常常让他陷入困境。

[ɪn] - [hiː; hi] [ˌʌndər'went] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪʃəp] - [kɔːrt] [fɔːr; fər]

In	1588	he	underwent	the	sentence	of	excommunication	in	a	bishops	'	court	for
在	-	他	经历了	这	句子	的	逐出教会	在	一个	主教们	-	法庭	为了

[kən'tempt] [ɪn][nɑːt][rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][saɪ'teɪʃ(ə)n] ,

contempt	in	not	responding	to	a	citation	,
鄙视	在	不是	回应	到	一个	引用	,

1588年，他因藐视法庭、未回应传票而被主教法庭判处绝罚。

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'kæntid] , [ænd; ənd] [səb'mitɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər][ænd; ənd]

whereupon	he	suddenly	recanted	,	and	submitting	himself	to	the	order	and
于是	他	突然	反悔	,	和	提交	他自己	到	这	命令	和

['gʌvərnmənt] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

government	established	in	the	Church	,
政府	已确立的	在	这	教会	,

于是他突然改变主意，服从了教会建立的秩序和管理制度。

[wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] [gʊd] ['stændɪŋ] ,

was	restored	to	good	standing	,
曾是	恢复	到	好的	常设	,

恢复了良好声誉，

[ænd; ənd][ɪn] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:z]

and	in	1591	was	the	recipient	of	a	living	at	the	hands	of	those	whose
和	在	-	曾是	这	接受者	的	一个	活的	在	这	双手	的	那些	谁

['paʊər] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] [dɪ'naɪd] [ænd; ənd][rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] .

power	he	had	so	long	denied	and	resisted	.
力量	他	有	所以	长的	否认	和	抵抗	.

1591 年，他从那些他长期以来一直否认和反抗其权力的人手中获得了一份生活保障。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪ'ventf(ə)l] [kə'rɪr] [hi:; hi][hæd; həd] [stæmpt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

During	his	eventful	career	he	had	stamped	on	his	followers	the	name	of
期间	他的	多事	职业	他	有	盖章	在	他的	追随者	这	姓名	的

,

Brownists	,
布朗主义者	,

在他丰富多彩的职业生涯中，他给追随者们树立了"布朗主义者"的形象。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]['maɪnər] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ɪn] ['mætərz]

which	was	applied	,	without	regard	to	minor	differences	of	opinion	in	matters
哪个	曾是	应用	,	没有	看待	到	次要的	差异	的	观点	在	事情

[ʌv; əv] ['dɑ:ktrɪn] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃ] ['gʌvərnmənt] ,

of	doctrine	and	church	government	,
的	教义	和	教会	政府	,

这一做法不顾教义和教会管理方面的细微意见分歧而加以实施。

[tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜ:rtʃ] .

to	all	who	had	separated	themselves	from	the	Established	Church	.
到	全部	WHO	有	分开	他们自己	从	这	已确立的	教会	.

致所有脱离英国国教的人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪs'gʌst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌri:kæn'teɪʃn] [ænd; ənd][nɑ:t] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [vju:z] [wɪtʃ]

It	was	disgust	at	his	recantation	and	not	opposition	to	his	views	which
它	曾是	厌恶	在	他的	反悔	和	不是	反对	到	他的	浏览	哪个

[led] ['rɔbinsn] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪ] [tu:; tə][wɔ:rn][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f][ænd; ənd][rɪ'dʒekt]

led	Robinson	at	a	later	day	to	warn	his	followers	to	throw	off	and	reject
引领	罗宾逊	在	一个	之后	天	到	警告	他的	追随者	到	扔	离开	和	拒绝

[ðə; ði] [neɪm] .

the	name	.
这	姓名	.

后来，罗宾逊警告他的追随者抛弃并拒绝这个名字，并非反对他的观点，而是对他的背弃感到厌恶。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['θækɝ] [ænd; ənd] ['kɔpiŋ] ,

But	the	fate	of	Thacker	and	Copping	,
但	这	命运	的	萨克	和	警察	,

但萨克和科平的命运，

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:][pər'hæps] [dɪ'tɜ:d] [ðə; ði]['tɪmɪd][laɪk] [braʊn] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [meɪd] [ʌv; əv] ['mɑ:təz] -

while	it	perhaps	deterred	the	timid	like	Brown	who	were	not	made	of	martyrs	'
尽管	它	也许	威慑	这	胆小	喜欢	棕色的	WHO	是	不是	制成	的	殉道者	-

[stʌf] ,

stuff	,
东西	,

虽然这或许会吓退像布朗这样胆小怯懦、没有殉道者精神的人，

[feɪld] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði]['ɑ:nwərd] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] ['seprətɪzəm] .

failed	to	check	the	onward	movement	of	Separatism	.
失败的	到	查看	这	向前	移动	的	分离主义	.

未能阻止分裂主义的进一步发展。

[ðə; ði]['mɑːrtərdəm][ʌv; əv]['bæroʊ][ænd; ənd]['griːnˌwʊd][ænd; ənd][ˌeɪ 'piː]-['henri]['fɑːloʊd][suːn]

The	martyrdom	of	Barrow	and	Greenwood	and	Ap	-	Henry	followed	soon
这	殉道	的	巴罗	和	格林伍德	和	艾普	-	亨利	随后	很快

['æftər],

after	,
后	,

巴罗、格林伍德和阿普·亨利的殉难紧随其后。

[ænd; ənd]['ædɪd]['fjuːəl][ɪn'sted][ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði][fleɪm],

and	added	fuel	instead	of	water	to	the	flame	,
和	额外	燃料	反而	的	水	到	这	火焰	,

然后往火焰里加的是燃料而不是水。

[fɔːr; fər][rɪ'zɪstəns][tuː; tə][prɪ'lɑtɪkl]['tɪrəni][faʊnd]['æmplər][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kruːəlti][wɪð; wɪθ]

for	resistance	to	prelatical	tyranny	found	ampler	justification	in	the	cruelty	with
为了	反抗	到	主教	暴政	成立	更充足	理由	在	这	残酷	和

[wɪtʃ][ðə; ði][tə'rænɪk(ə)l][hænd][delt][ɪts][bloʊz].

which	the	tyrannical	hand	dealt	its	blows	.
哪个	这	强横	手	已处理	它是	打击	.

反抗教权暴政的理由，在暴君施以残酷镇压的暴行中，得到了更充分的证明。

['henri]['bæroʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv]['keɪmbrɪdʒ],[ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði]

Henry	Barrow	was	a	graduate	of	Cambridge	,	a	member	of	the
亨利	巴罗	曾是	一个	毕业	的	剑桥	,	一个	成员	的	这

['liːg(ə)l][prə'feʃ(ə)n][ɪn]['lʌndən],

legal	profession	in	London	,
合法的	职业	在	伦敦	,

亨利·巴罗毕业于剑桥大学，是伦敦的一名法律从业人员。

[ænd; ənd]“[wʌz; wəz]['sʌmtaɪm][ə; eɪ][frɪ'kwentər][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrt]”[ʌv; əv][kwiːn][ɪ'lɪzəbəθ].

and	“	was	sometime	a	frequenter	of	the	court	”	of	Queen	Elizabeth	.
和	“	曾是	有时	一个	常客	的	这	法庭	”	的	女王	伊丽莎白	.

而且“曾一度是伊丽莎白女王宫廷的常客”。

[dʒɑːn]['griːnˌwʊd],['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv]['keɪmbrɪdʒ],[hæd; həd][bɪn][ɔː'deɪnd][ɪn]

John	Greenwood	,	also	a	graduate	of	Cambridge	,	had	been	ordained	in
约翰	格林伍德	,	还	一个	毕业	的	剑桥	,	有	到过	受戒	在

[ðə; ði][tʃɜːrtʃ],

the	Church	,
这	教会	,

约翰·格林伍德也是剑桥大学的毕业生，他曾在教会中担任牧师。

[ænd; ənd][hæd; həd][sɜːrvd][æz; əz]['tʃæplɪn][ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][lɔːrd][rɪtʃ],

and	had	served	as	chaplain	in	the	family	of	Lord	Rich	,
和	有	服务	作为	牧师	在	这	家庭	的	主	富有的	,

他曾担任里奇勋爵家族的牧师。

[ə; eɪ]['pjʊrɪtən]['noʊblmən][ʌv; əv]['rɑːtʃɝd][ɪn]['esɪks].

a	Puritan	nobleman	of	Rochford	in	Essex	.
一个	清教徒	贵族	的	罗奇福德	在	埃塞克斯	.

一位来自埃塞克斯郡罗奇福德的清教徒贵族。

[dʒɑːn][ˌeɪ 'piː]-['henri],[ɔːr]['pɛnri],[æz; əz][hiː; hi][ɪz]['dʒen(ə)rəli][kɔːld][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri],[wʌz; wəz][ə; eɪ]

John	Ap	-	Henry	,	or	Penry	,	as	he	is	generally	called	in	history	,	was	a
约翰	艾普	-	亨利	,	或者	彭里	,	作为	他	是	一般来说	称为	在	历史	,	曾是	一个

['welʃmən],

Welshman	,
威尔士人	,

约翰·阿普·亨利，或如历史上通常所称的彭里，是一位威尔士人。

[huː] [tʊk] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [dɪ'griː] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['mæstər][ʌv; əv][aːts]

who	took	his	first	degree	in	Cambridge	,	and	the	degree	of	Master	of	Arts
WHO	采取	他的	第一的	程度	在	剑桥	,	和	这	程度	的	掌握	的	艺术

[æt; ət]['ɑːksfərd] .

at	Oxford	.
在	牛津	.

他在剑桥大学获得第一个学位，在牛津大学获得文学硕士学位。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [pæst] ['ræpɪdlɪ] [θruː] [ðə; ði][maɪld][steɪdʒ][ʌv; əv]['pjʊrɪtənɪzəm] , [wɪtʃ] [ðeɪ]

They	had	all	passed	rapidly	through	the	mild	stage	of	Puritanism	,	which	they
他们	有	全部	通过了	快速	通过	这	温和的	阶段	的	清教主义	,	哪个	他们

[faʊnd] [noʊ][fɪt] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,

found	no	fit	resting	-	place	,
成立	不	合身	休息	-	地方	,

他们都迅速度过了清教主义的温和阶段，因为他们找不到适合自己的归宿。

[ænd; ənd][baɪ][pen][ænd; ənd] [vɔɪs] [hæd; həd] ['entərd] [wɪð; wɪθ] [ziːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

and	by	pen	and	voice	had	entered	with	zeal	into	the	cause	of
和	经过	笔	和	嗓音	有	进入	和	热情	进入	这	原因	的

['seprətɪzəm] .

Separatism	.
分离主义	.

他以笔墨和口舌，满怀热情地投身于分离主义事业。

[æz; əz] ['seprətɪzəm] [gruː] , ['pjʊrɪtənɪzəm] [gruː] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnɑːnkən'fɔːrmɪŋ] ['pjʊrɪtən] ,

As	Separatism	grew	,	Puritanism	grew	also	,	and	the	nonconforming	Puritan	,
作为	分离主义	生长	,	清教主义	生长	还	,	和	这	不合格品	清教徒	,

[ðoʊ] [di'naunsɪŋ] ['seprətɪzəm] [æz; əz][ə; eɪ]['skɪzəm] ,

though	denouncing	Separatism	as	a	schism	,
尽管	谴责	分离主义	作为	一个	分裂	,

随着分离主义的兴起，清教主义也随之发展壮大，而那些不墨守成规的清教徒，尽管谴责分离主义是分裂，

[ænd; ənd] ['heɪtɪŋ] ['skɪzəm][æz; əz][ə; eɪ][sɪn] , [æt; ət][læst] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['aʊtər]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]

and	hating	schism	as	a	sin	,	at	last	found	himself	in	the	outer	circle	of
和	憎恨	分裂	作为	一个	罪	,	在	最后的	成立	他自己	在	这	外	圆圈	的

[ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] ,

the	whirlpool	,
这	漩涡	,

他憎恶分裂是一种罪恶，最终发现自己身处漩涡的最外层。

[wer] , [ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [ˌɪrɪ'kʌvərəbli] ['ɪntuː]

where	,	all	unconscious	of	his	destination	,	he	was	drifting	irrecoverably	into
在哪里	,	全部	无意识	的	他的	目的地	,	他	曾是	漂流	不可挽回地	进入

[ðə; ði]['vɔːrteks][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pɛndəntɪzəm] .

the	vortex	of	Independentism	.
这	涡流	的	独立主义	.

他全然不知自己的目的地，却已无可挽回地陷入了独立主义的漩涡之中。

[ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv]['frænsɪs]['dʒɑːnsən] , [ə; eɪ]['noʊtɪd][kən'vɜːrt][tuː; tə]

In	illustration	of	this	,	the	career	of	Francis	Johnson	,	a	noted	convert	to
在	插图	的	这	,	这	职业	的	弗朗西斯	约翰逊	,	一个	著名的	转变	到

['seprətɪzəm] ,

Separatism	,
分离主义	,

例如，弗朗西斯·约翰逊（Francis Johnson）的经历就说明了这一点，他是一位著名的分离主义皈依者。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr][wʌn] .

was	a	singular	one	.
曾是	一个	单数	一	.

这是一个独特的例子。

[ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['pjʊrɪtən] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bɪtər] ['enəmi] [ʌv; əv] ['seprətɪzəm] ,

A	determined	Puritan	,	but	a	bitter	enemy	of	Separatism	,
一个	决定	清教徒	,	但	一个	苦的	敌人	的	分离主义	,

他是一位坚定的清教徒，但却是分离主义的死敌。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['pæstər][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][æt; ət] ['mɪdəlˌbɜ:rg] , [ɪn] ['zi:lənd] ,

he	was	the	pastor	of	an	English	congregation	at	Middelburg	,	in	Zealand	,
他	曾是	这	牧师	的	一个	英语	会众	在	米德尔堡	,	在	新西兰	,

他是西兰岛米德尔堡一个英国教会的牧师。

[wen] [ðə; ði][fækt] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['bæroʊ] [ænd; ənd]

when	the	fact	came	to	his	knowledge	that	a	book	written	by	Barrow	and
什么时候	这	事实	来了	到	他的	知识	那	一个	书	书面	经过	巴罗	和

['gri:nˌwʊd] [ɪn] ['prɪzn] ,

Greenwood	in	prison	,
格林伍德	在	监狱	,

当他得知巴罗和格林伍德在狱中合著了一本书时，

[ɪn'taɪtld] [ə; eɪ] [bri:f] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:ls] [tʃɜ:rtʃ] ,

entitled	A	Brief	Discovery	of	the	False	Church	,
标题	一个	简短的	发现	的	这	错误的	教会	,

题为《对假教会的简要揭露》

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['printərz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [ɪ'lɪsɪt] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n]

was	in	the	hands	of	the	printers	there	with	a	view	to	illicit	distribution
曾是	在	这	双手	的	这	打印机	那里	和	一个	看法	到	非法	分配

[ɪn] ['ɪŋglənd] .

in	England	.
在	英格兰	.

当时这些印刷品落入了当地的印刷商手中，目的是在英国进行非法发行。

[æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [ðoʊ] ['pjʊrɪtən] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] ,

As	a	loyal	though	Puritan	minister	of	the	English	Church	,
作为	一个	忠诚	尽管	清教徒	部长	的	这	英语	教会	,

作为一名忠诚的清教徒牧师，他隶属于英国教会。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'lɑ:rmd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rm][ɪts][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] [maɪt] [kɔ:z] ,

he	became	alarmed	at	the	thought	of	the	harm	its	circulation	might	cause	,
他	成为	惊慌	在	这	想法	的	这	伤害	它是	循环	可能	原因	,

他想到毒品流通可能造成的危害，便感到十分担忧。

[ænd; ənd]['nəutifaid][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æm'bæsədər] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] .

and	notified	the	English	ambassador	of	the	danger	.
和	已通知	这	英语	大使	的	这	危险	.

并将危险情况告知了英国大使。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

He	was	at	once	employed	to	intercept	the	publication	,
他	曾是	在	一次	受雇	到	截距	这	发布	,

他立即受雇拦截这份出版物。

[ænd; ənd] [pər'fɔ:rmd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [soʊ] ['θɜ:rəli] [æz; əz][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðə; ði]

and	performed	his	commission	so	thoroughly	as	to	accomplish	the
和	执行	他的	委员会	所以	彻底	作为	到	完成	这

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'dɪʃn] ,

destruction	of	the	whole	edition	,
破坏	的	这	所有的	版	,

他彻底完成了任务，将整本图书销毁殆尽。

[ɪk'septɪŋ] [tuː] ['kɑːpiz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'zɜːrv] , [wʌn][fɔːr; fər][hɪm'self][ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ]

excepting	**two**	**copies**	**,**	**which**	**he**	**preserved**	**,**	**one**	**for**	**himself**	**and**	**one**	**for**	**a**
除外	二	副本	,	哪个	他	保存完好	,	一	为了	他自己	和	一	为了	一个

[frend] .

friend	**.**
朋友	.

但他自己保留了两份副本，一份给自己，一份给朋友。

“ [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [wɜːrk] , [hiː; hi][went] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [set] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]

“	**When**	**he**	**had**	**done**	**this**	**work**	**,**	**he**	**went**	**home**	**,**	**and**	**being**	**set**	**down**	**in**	**his**
“	什么时候	他	有	完毕	这	工作	,	他	去	家	,	和	存在	放	向下	在	他的

['stʌdi] ,

study	**,**
学习	,

“他做完这项工作后，就回到家，坐在书房里，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][sʌm; səm]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,

he	**began**	**to**	**turn**	**over**	**some**	**pages**	**of**	**this**	**book**	**,**
他	开始	到	转动	超过	一些	页面	的	这	书	,

他开始翻阅这本书的几页，

[ænd; ənd] [ˌsuːpər'fɪʃəli] [tuː; tə] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æz; əz][hɪz; ɪz]['fænsi][led]

and	**superficially**	**to**	**read**	**somethings**	**here**	**and**	**there**	**as**	**his**	**fancy**	**led**
和	表面上	到	读	有些	这里	和	那里	作为	他的	想要	引领

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他只是随心所欲地浅读一些东西。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][met][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,

At	**length**	**he**	**met**	**with**	**something**	**that**	**began**	**to**	**work**	**upon**	**his**	**spirit**	**,**
在	长度	他	遇见	和	某物	那	开始	到	工作	之上	他的	精神	,

最终，他遇到了某种东西，它开始影响他的精神。

[wɪtʃ] [soʊ] [rɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [druː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

which	**so**	**wrought**	**with**	**him**	**as**	**drew**	**him**	**to**	**this**	**resolution**	**,**
哪个	所以	锻	和	他	作为	画	他	到	这	解决	,

这件事对他影响如此之大，以至于促使他下定决心。

['sɪriəsli] [tuː; tə] [riːd] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][wʌns][ænd; ənd][ə'gen] .

seriously	**to**	**read**	**over**	**the**	**whole**	**book**	**,**	**the**	**which**	**he**	**did**	**once**	**and**	**again**	**.**
严重地	到	读	超过	这	所有的	书	,	这	哪个	他	做过	一次	和	再次	.

他认真地通读了整本书，而且不止一次。

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['teɪkən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] ['trʌbld] [soʊ] ,

In	**the**	**end**	**he**	**was**	**so**	**taken**	**,**	**and**	**his**	**conscience**	**was**	**troubled**	**so**	**,**
在	这	结尾	他	曾是	所以	已采取	,	和	他的	良心	曾是	麻烦	所以	,

最终他被深深吸引，良心备受煎熬。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ][rest][ɪn][hɪm'self][ʌn'tɪl][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [keɪm]

as	**he**	**could**	**have**	**no**	**rest**	**in**	**himself**	**until**	**he**	**crossed**	**the**	**sea**	**and**	**came**
作为	他	可以	有	不	休息	在	他自己	直到	他	交叉	这	海	和	来了

[tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːθəz] ,

to	**London**	**to**	**confer**	**with**	**the**	**authors**	**,**
到	伦敦	到	授予	和	这	作者	,

他直到渡海来到伦敦与作者们商议后，才得以安心。

[ðen] [ɪn] ['prɪzn] .

then	**in**	**prison**	**.**
然后	在	监狱	.

然后入狱。

” [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kənˈvɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] , [ɪn] - , [ʌv; əv][ə; eɪ]

”	The	result	of	his	conversion	was	the	organization	,	in	1592	,	of	a
”	这	结果	的	他的	转换	曾是	这	组织	,	在	-	,	的	一个

['seprətɪst] [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n][ɪn] ['sʌðərk] ,

Separatist	congregation	in	Southwark	,
分离主义者	会众	在	南华克	,

“他皈依基督教的结果是，在1592年，他在南华克组织成立了一个分离派教会。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][səˈsaɪəti] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]

which	was	the	original	starting	-	point	of	a	society	now	living	and
哪个	曾是	这	原来的	开始	-	观点	的	一个	社会	现在	活的	和

['flɜːrɪʃɪŋ] .

flourishing	.
芊芊	.

这就是如今繁荣昌盛的社会的最初起点。

[ɪn] - ['henri] ['dʒeɪkəb] [bɪ'keɪm] ['pæstər][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] , ['fɑːloʊd] [baɪ][dʒɑːn] ['læθrəp] ,

In	1616	Henry	Jacob	became	pastor	of	this	church	,	followed	by	John	Lathrop	,
在	-	亨利	雅各布	成为	牧师	的	这	教会	,	随后	经过	约翰	拉思罗普	,

1616年，亨利·雅各布成为该教堂的牧师，之后是约翰·拉思罗普。

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [ɪn] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['setld] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['sɪ.tʃu.ɪt] .

who	came	to	America	in	1634	,	and	was	settled	over	the	church	in	Scituate	.
WHO	来了	到	美国	在	-	,	和	曾是	定居	超过	这	教会	在	锡库特	.

1634 年来到美洲，定居在锡丘特教堂。

[ðə; ði] ['sʌðərk] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ʌnˈtɪl]['riːs(ə)ntli]['ʌndər][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [rev] . [dʒɑːn]

The	Southwark	church	was	until	recently	under	the	charge	of	Rev	.	John
这	南华克	教会	曾是	直到	最近	在下面	这	收费	的	牧师	.	约翰

['wɑːdɪŋtən] ,

Waddington	,
沃丁顿	,

直到不久前，南华克教堂一直由约翰·沃丁顿牧师负责。

[huː] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hæz; həz] [bɪn] [əˈsɪdʒuəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [treɪs] [bæk] [ðə; ði]

who	for	many	years	has	been	assiduous	in	his	efforts	to	trace	back	the
WHO	为了	许多	年	有	到过	刻苦	在	他的	努力	到	痕迹	后退	这

['kɜːrənt] [ʌv; əv]['pɪlgrɪm]['hɪstri; 'hɪstəri] .

current	of	Pilgrim	history	.
当前的	的	朝圣	历史	.

多年来，他孜孜不倦地努力追溯清教徒历史的源头。

['frænsɪs]['dʒɑːnsən] , [suːn] ['æftər][ðə; ði][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] , [wʌz; wəz] ['bænɪʃt]

Francis	Johnson	,	soon	after	the	organization	of	his	church	,	was	banished
弗朗西斯	约翰逊	,	很快	后	这	组织	的	他的	教会	,	曾是	被放逐

[frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] ,

from	England	,
从	英格兰	,

弗朗西斯·约翰逊在教会成立后不久就被驱逐出英国。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['pæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bænɪʃt] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]['æmstərdæm] ,

and	became	pastor	of	a	banished	church	in	Amsterdam	,
和	成为	牧师	的	一个	被放逐	教会	在	阿姆斯特丹	,

于是他成为阿姆斯特丹一间被驱逐教会的牧师。

[ænd; ənd][ðer; ðər] “ [kɔːzd] [ðə; ði] [seɪm] [bʊks] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt]

and	there	“	caused	the	same	books	which	he	had	been	an	instrument
和	那里	“	导致	这	相同的	图书	哪个	他	有	到过	一个	乐器

[tuː; tə][bɜːrn][tuː; tə][biː; bi] [nuː] ['prɪntɪd] [ænd; ənd][set] [aʊt][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃɑːrdʒ] .

to	burn	to	be	new	printed	and	set	out	at	his	own	charge	.
到	烧伤	到	是	新的	打印	和	放	出去	在	他的	自己的	收费	.

而且他还“下令将他曾参与焚毁的那些书籍重新印刷出版，并自费发行。

" [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['ɑ:nwərd] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] ['seprətɪzəm] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [æskt] , [wʌt] [wʌz; wəz]

"	But	in	this	onward	movement	of	Separatism	it	may	be	asked	,	what	was
"	但	在	这	向前	移动	的	分离主义	它	可能	是	问	,	什么	曾是

[ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv]['pjʊrɪtənɪzəm] ?

the	attitude	of	Puritanism	?
这	态度	的	清教主义	?

"但是，在分离主义不断推进的过程中，人们可能会问，清教徒的态度是什么呢？"

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['sepəreitists] [wɜ:r; wər][p'jʊərɪtənz] , [ðæt]

It	must	not	be	supposed	,	because	Separatists	were	Puritans	,	that
它	必须	不是	是	据称	,	因为	分离主义者	是	清教徒	,	那

[p'jʊərɪtənz][wɜ:r; wər] ['sepəreitists] ,

Puritans	were	Separatists	,
清教徒	是	分离主义者	,

不能因为分离派人士是清教徒，就认为清教徒就是分离派人士。

[ɔ:r] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['sɪmpəθi] [ɔ:r] ['frendʃɪp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] .

or	that	there	was	the	slightest	sympathy	or	friendship	between	the	two	.
或者	那	那里	曾是	这	丝毫	同情	或者	友谊	之间	这	二	.

或者说，两人之间根本没有一丝同情或友谊。

[ðə; ði] ['sepəreitists] [pʊʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stri:mz] [ʌv; əv] [rɪ'fɔ:rm] , [ænd; ənd] [di'naunst] [ðoʊz] [hu:]

The	Separatists	pushed	to	the	extremes	of	reform	,	and	denounced	those	who
这	分离主义者	推动	到	这	极端情况	的	改革	,	和	谴责	那些	WHO

['tæri:d] [baɪ][ðə; ði] [wei] .

tarried	by	the	way	.
滞留	经过	这	方式	.

分离主义者将改革推向极端，并谴责那些停滞不前的人。

[ðə; ði][p'jʊərɪtənz] , ['lɔɪəl] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [waɪl] [prəu'test, 'prəu-] [ə'genst]

The	Puritans	,	loyal	to	the	Church	establishment	,	while	protesting	against
这	清教徒	,	忠诚	到	这	教会	建立	,	尽管	抗议	反对

[əb'dʒekʃənəbl] [fɔ:rmz] ,

objectionable	forms	,
令人反感的	表格	,

清教徒忠于教会体制，同时抗议一些令人反感的形式，

[wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [kə'rekʃn] [ɪn] [kən'fɔ:rməti] [wɪð; wɪθ] [lɔ:] ,

were	waiting	for	their	correction	in	conformity	with	law	,
是	等待	为了	他们的	更正	在	一致性	和	法律	,

他们正等待依法进行纠正。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sepəreitists] [faʊnd] [noʊ] [ə'poʊnənts] [mɔ:r] ['vɪgərəs] [ɔ:r]['hɑ:st(ə)l][ðæn; ðən] [ðoʊz]

and	the	Separatists	found	no	opponents	more	vigorous	or	hostile	than	those
和	这	分离主义者	成立	不	对手	更多的	蓬勃	或者	敌对的	比	那些

[wɪ'ðɪn] [ðer; ðər][ræŋks] .

within	their	ranks	.
之内	他们的	排名	.

分离主义者发现，他们遇到的对手中，没有比他们内部的人更强大、更敌对的。

[ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [ʌv; əv] - , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pjʊrɪtən] ['elɪmənt] [prɪ'dɔmə,neɪtid] [ɪn][ðə; ði]

In	the	Parliament	of	1593	,	in	which	the	Puritan	element	predominated	in	the
在	这	议会	的	-	,	在	哪个	这	清教徒	元素	占主导地位	在	这

['kɑ:mənz] ,

Commons	,
公共领域	,

在1593年的议会中，清教徒在下议院占据主导地位，

[ðə; ði][moʊst][də'rekt][ænd; ənd]['pɑ:zətɪv] [lɔ:] [wʌz; wəz] [i'næktid] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sepəreitists] [ɪn'kaʊntər]
the **most** **direct** **and** **positive** **law** **was** **enacted** **which** **the** **Separatists** **encountered**
这 最多 直接的 和 积极的 法律 曾是 已颁布 哪个 这 分离主义者 遭遇
[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌpɜ:sə'kju:ʃəns] .
in **the** **whole** **history** **of** **their** **persecutions** **.**
在 这 所有的 历史 的 他们的 迫害 .

这是分离主义者在整个迫害史上遇到的最直接、最积极的法律。

[ɪn] [ðæt] ['pɑ:rləmənt] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][lɔ:ds] , [hu:] [held][ðə; ði][kən'troʊl][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [haʊs] ,
In **that** **Parliament** **the** **spiritual** **lords** **,** **who** **held** **the** **control** **in** **the** **Upper** **House** **,**
在 那 议会 这 精神 领主们 , WHO 握住 这 控制 在 这 上 房子 ,

在那届议会中，掌握上议院控制权的贵族们，

[sent] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mənz] [æn; ən][ækt][ɪm'poʊzɪŋ][ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['penəltiz] [ɑ:n][ɔ:l]
sent **down** **to** **the** **Commons** **an** **act** **imposing** **the** **severest** **penalties** **on** **all**
发送 向下 到 这 公共领域 一个 行为 气势磅礴 这 最严重 处罚 在 全部
[ˌnɔnkən'fɔ:mɪsts] ,
Nonconformists **,**
非国教徒 ,

向议会下院提交了一项法案，对所有不遵守国教者施加最严厉的惩罚。

[wɪtʃ] [ðə; ði][p'jʊərɪtənz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][soʊ][fɑ:r] ['mɔdifaiŋ] [æz; əz][tu:; tə][ɪk'sklu:d] [ðəm'selvz]
which **the** **Puritans** **succeeded** **in** **so** **far** **modifying** **as** **to** **exclude** **themselves**
哪个 这 清教徒 成功了 在 所以 远的 修改 作为 到 排除 他们自己
[frʌm; frəm][ɪts][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ,
from **its** **operation** **,**
从 它是 手术 ,

清教徒成功地对其进行了修改，以至于他们自己都不再受其影响。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seprətɪst] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['bænɪʃmənt] .
and **to** **substitute** **for** **the** **Separatist** **the** **punishment** **of** **banishment** **.**
和 到 代替 为了 这 分离主义者 这 惩罚 的 流放 .

对分离主义者处以流放的惩罚。

[ʌp] [tu:; tə] [ðæt] [taɪm] [ˌpɜ:sə'kju:ʃəns] [hæd; həd] [bɪn] [kən'dʌktɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fɔ:rst] [kən'strʌkʃ(ə)n]
Up **to** **that** **time** **persecutions** **had** **been** **conducted** **under** **a** **forced** **construction**
向上 到 那 时间 迫害 有 到过 实施 在下面 一个 强制 建造
[ʌv; əv][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] - [ɪ'lɪzəbəθ] ,
of **the** **act** **of** **23** **Elizabeth** **,**
的 这 行为 的 - 伊丽莎白 ,

在此之前，对犹太人的迫害都是在对伊丽莎白二世23年法令的强行解释下进行的。

[ɪn'tendɪd] , [wen] [i'næktid] , [tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə] ['peɪpɪst] ['oʊnli] ,
intended **,** **when** **enacted** **,** **to** **apply** **to** **papists** **only** **,**
故意的 , 什么时候 已颁布 , 到 申请 到 天主教徒 仅有的 ,

该法案颁布时，其目的仅在于适用于天主教徒。

[wɪtʃ] [meɪd] ['raɪtɪŋ] [ɔ:r] ['spi:kɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [sɪ'dɪʃəs] ['mætər]
which **made** **writing** **or** **speaking** **against** **the** **bishops** **the** **same** **as** **seditious** **matter**
哪个 制成 写作 或者 请讲 反对 这 主教们 这 相同的 作为 煽动性的 事情
[ə'genst] [ðə; ði] [kwi:n] .
against **the** **Queen** **.**
反对 这 女王 .

这使得撰写或发表反对主教的言论与煽动叛乱反对女王的言论等同。

[ðə; ði]['oʊdiəm] [ɪn'kɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ['rendərd] , [ɪn][ðer; ðər][ə'pɪnjən] , [ə; eɪ]
The **odium** **incurred** **by** **the** **bishops** **in** **consequence** **rendered** **,** **in** **their** **opinion** **,** **a**
这 钠 已发生 经过 这 主教们 在 结果 渲染 , 在 他们的 观点 , 一个
[nu:] [lɔ:] ['nesəseri] ,
new **law** **necessary** **,**
新的 法律 必要的 ,

因此，主教们招致了众怒，他们认为有必要制定一部新法律。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][də'rekt][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv]['rɛkjʊzənts] ,

which	should	have	a	direct	application	to	that	class	of	recusants	,
哪个	应该	有	一个	直接的	应用	到	那	班级	的	拒绝入教者	,

这应该直接适用于那类拒不服从天主教教义的人。

[huː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prɑːgres] [ʌv; əv][taɪm][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['deɪndʒərəs][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['peɪpɪst]

who	in	the	progress	of	time	had	become	more	dangerous	than	the	papists
WHO	在	这	进步	的	时间	有	变得	更多的	危险的	比	这	天主教徒

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [stə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] .

to	the	stability	of	the	Church	.
到	这	稳定	的	这	教会	.

随着时间的推移，他们对教会稳定的威胁甚至超过了天主教徒。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kleɪmd] , [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][p'jʊərɪtənz] ,

It	has	been	claimed	,	in	defense	of	the	Puritans	,
它	有	到过	声称	,	在	防御	的	这	清教徒	,

有人声称，为了维护清教徒的权益，

[ðæt] [ðɪs] [ækt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːmprəmaɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds] ,

that	this	act	was	a	compromise	with	the	House	of	Lords	,
那	这	行为	曾是	一个	妥协	和	这	房子	的	领主	,

这一举措是与上议院达成的妥协。

[ænd; ənd] ['riːəli] ['sʌbstɪtjutɪd] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sepəreitists] [ðə; ðɪ]['maɪldər] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv]

and	really	substituted	in	behalf	of	the	Separatists	the	milder	punishment	of
和	真的	替代	在	代表	的	这	分离主义者	这	较温和	惩罚	的

['bænɪʃmənt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɛlənz] [deθ] .

banishment	for	that	of	a	felon's	death	.
流放	为了	那	的	一个	重罪犯	死亡	.

实际上，分离主义者以流放这种较轻的惩罚代替了死刑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ]['kɑːmprəmaɪz][æt; ət][ɔːl] .

But	it	was	really	no	compromise	at	all	.
但	它	曾是	真的	不	妥协	在	全部	.

但这根本算不上什么妥协。

[ðə; ðɪ] [nuː] [lɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][də'rekt][ænd; ənd]['pɑːzətɪv] [ɪ'næktmənt] , [pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

The	new	law	was	a	direct	and	positive	enactment	,	purporting	to	explain	,
这	新的	法律	曾是	一个	直接的	和	积极的	颁布	,	声称	到	解释	,

[bʌt; bət][nɑːt] [rɪ'piːl] ,

but	not	repeal	,
但	不是	废除	,

新法律是一项直接而明确的法令，旨在解释而非废除旧法律。

[ðə; ðɪ][oʊld] [lɔː] .

the	old	law	.
这	老的	法律	.

旧法。

[ðə; ðɪ][oʊld] [lɔː] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [fɔːrs] ,

The	old	law	remained	in	force	,
这	老的	法律	剩余	在	力量	,

旧法仍然有效。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz]['poʊt(ə)nt][æz; əz]['evər] [ɪf] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

and	would	have	been	as	potent	as	ever	if	the	Queen	and	the
和	会	有	到过	作为	强效	作为	曾经	如果	这	女王	和	这

['bɪʃəp] [hæd; həd] [siːn] [fɪt][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .

bishops	had	seen	fit	to	use	it	as	an	instrument	of	persecution	.
主教们	有	已见	合身	到	使用	它	作为	一个	乐器	的	迫害	.

如果女王和主教们认为有必要将其用作迫害工具，那么它仍然会像以往一样有效。

[ðə; ði] [nuː] [lɔː] , [pæst] [baɪ][ə; eɪ]['pjʊrɪtən] ['kɑːmənz] ,

The	new	law	,	passed	by	a	Puritan	Commons	,
这	新的	法律	,	通过了	经过	一个	清教徒	公共领域	,

这项由清教徒议会通过的新法律

[kən'trɪbjuːtɪd] [ɪn] [noʊ] [smɔːl] [dɪ'griː] [tuː; tə] ['swelɪŋ] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [ə'preʃn] ,

contributed	in	no	small	degree	to	swelling	the	flood	of	oppression	,
贡献	在	不	小的	程度	到	肿胀	这	洪水	的	压迫	,

在很大程度上助长了压迫浪潮的蔓延。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [swiːp] ['seprətɪzəm] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

which	was	destined	to	sweep	Separatism	out	of	England	.
哪个	曾是	注定	到	扫	分离主义	出去	的	英格兰	.

这场运动注定要将分离主义从英国彻底清除。

[ðə; ði] [p'jʊərɪtənz] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['tɑːlərəɪt] ['eni] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]

The	Puritans	could	not	tolerate	any	opposition	to	the	old	idea	of	ecclesiastical
这	清教徒	可以	不是	容忍	任何	反对	到	这	老的	主意	的	教会的

['juːnəti] ,

unity	,
统一	,

清教徒无法容忍任何反对教会统一这一旧观念的言论。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [ɪn] [sə'presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	were	willing	to	go	as	far	as	the	farthest	in	suppressing	it	.
和	是	愿意的	到	去	作为	远的	作为	这	最远	在	抑制	它	.

他们不惜一切代价予以镇压。

[ðeɪ] [held] [ðæt] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [tʃɜːrtʃ] , [ðoʊ] [pər'hæps] [ɪn] [sʌm; səm]

They	held	that	the	National	Church	,	though	perhaps	in	some
他们	握住	那	这	国家的	教会	,	尽管	也许	在	一些

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] [ˌʌn'skrɪp.tʃər.əl.i] ['ɔːrgənaɪzd] ,

respects	corrupt	and	unscripturally	organized	,
尊重	腐败	和	不符合圣经的	组织	,

他们认为，尽管国教在某些方面可能腐败且组织方式不符合圣经，

[kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] [truː] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

contained	within	itself	a	true	Church	of	Christ	,
包含	之内	本身	一个	真的	教会	的	基督	,

它本身就包含着一个真正的基督教会，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [əb'hɔː] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [ɪts] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd] [kə'mjuːniən] [æz; əz]

and	therefore	they	abhorred	separation	from	its	worship	and	communion	as
和	所以	他们	令人厌恶	分离	从	它是	崇拜	和	圣餐	作为

[ə; eɪ] ['sɪnfl] ['skɪzəm] .

a	sinful	schism	.
一个	罪恶的	分裂	.

因此，他们憎恶与教会的崇拜和团契分离，认为这是一种罪恶的分裂。

[ðeɪ] [biˈliːvd] [ðæt] ['pɑːrləmənt] [maɪt] ['raɪtfəli] [ɪ'nækt] [lɔːz] [fɔːr; fər] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['gʌvərnmənt] ,

They	believed	that	Parliament	might	rightfully	enact	laws	for	ecclesiastical	government	,
他们	相信	那	议会	可能	理所当然地	制定	法律	为了	教会的	政府	,

他们认为议会有权为教会管理制定法律。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['fendəz] .

and	for	the	punishment	of	ecclesiastical	offenders	.
和	为了	这	惩罚	的	教会的	罪犯	.

以及对教会罪犯的惩罚。

[ðer; ðər][ə'pru:v(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [lɔ:] , ['ðerfɔ:r] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ætɪtu:d]

Their	approval	of	this	law	,	therefore	,	was	not	inconsistent	with	their	attitude
他们的	赞同	的	这	法律	,	所以	,	曾是	不是	不一致	和	他们的	态度

[ʌv; əv][hɑ:'stɪlətɪ][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sepəreitists] ,

of	hostility	to	the	Separatists	,
的	敌意	到	这	分离主义者	,

因此，他们赞成这项法律，并不与他们对分离主义者的敌视态度相矛盾。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [bɔ:rn] [ɪn][maɪnd][baɪ][ðə; ðɪ] ['ri:dər] [æz; əz] ['meʒərɪŋ] [ðə; ðɪ]

and	should	always	be	borne	in	mind	by	the	reader	as	measuring	the
和	应该	总是	是	出生	在	头脑	经过	这	读者	作为	测量	这

['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [tu:] [dɪ'stɪŋkt] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [rɪ'fɔ:məz] ,

difference	between	two	distinct	bodies	of	reformers	,
不同之处	之间	二	清楚的	身体	的	改革者	,

读者在衡量两派截然不同的改革者之间的差异时，应始终牢记这一点。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪgnərəntli] [ænd; ənd] [pər'sɪstəntli] ['miŋgld] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] .

which	have	been	ignorantly	and	persistently	mingled	and	confounded	.
哪个	有	到过	无知地	和	持续地	混合	和	令人困惑	.

它们一直被无知地、持续地混淆在一起。

[ðə; ðɪ][nekst] [ˌɪndɪ'pendənt] [tʃɜ:rtʃ] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [smɪθ] ,

The	next	independent	church	established	in	England	was	that	of	John	Smith	,
这	下一个	独立的	教会	已确立的	在	英格兰	曾是	那	的	约翰	史密斯	,

['ɔ:rgənaɪzd][æt; ət] ['geɪnzˌbʌroʊ] [ɪn] - .

organized	at	Gainsborough	in	1602	.
组织	在	盖恩斯伯勒	在	-	.

英格兰下一个成立的独立教会是约翰·史密斯于 1602 年在盖恩斯伯勒成立的教会。

['mɪstər] . [smɪθ] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] [rɪ'mu:vd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][tu:; tə]['æmstərdæm] ,

Mr	.	Smith	shortly	after	removed	with	his	congregation	to	Amsterdam	,
先生	.	史密斯	不久	后	已移除	和	他的	会众	到	阿姆斯特丹	,

史密斯先生不久后便带着他的教众迁往阿姆斯特丹。

[wer] [dɪ'sɛnʃənz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] [ɪm'bærəst] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

where	dissensions	among	his	people	embarrassed	his	work	.
在哪里	分歧	之中	他的	人们	尴尬的	他的	工作	.

他的人民之间的纷争使他的工作蒙羞。

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] [mæn] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'steɪb(ə)l][ænd; ənd] [kə'prɪʃəs] ,

Though	a	learned	man	,	he	was	unstable	and	capricious	,
尽管	一个	学习	男人	,	他	曾是	不稳定	和	任性	,

他虽然学识渊博，但性格不稳定，反复无常。

[æz; əz] [ə'pɪrz] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'feʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prefəs] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] ,

as	appears	by	his	own	confession	in	the	preface	to	one	of	his	books	,
作为	出现	经过	他的	自己的	忏悔	在	这	前言	到	一	的	他的	图书	,

正如他本人在其一本书的序言中所坦白的那样，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪ'zaɪɝz] [ðæt] [hɪz; ɪz][læst] ['raɪtɪŋz] [meɪ] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi]['teɪkən][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]

in	which	he	desires	that	his	last	writings	may	always	be	taken	for	his	present
在	哪个	他	欲望	那	他的	最后的	著作	可能	总是	是	已采取	为了	他的	展示

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	.
判断	.

他希望人们能够将他最后的文字视为他当下的判断。

[hi:; hi]['æftərwərd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['bæptɪst] , [ænd; ənd] [mu:vd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [tu:; tə]['laidən] ,

He	afterward	became	a	Baptist	,	and	moved	with	his	disciples	to	Leyden	,
他	之后	成为	一个	浸信会	,	和	已搬	和	他的	门徒	到	莱顿	,

后来他皈依了浸信会，并和他的门徒一起搬到了莱顿。

[wer] [hiː; hi] [suːn] ['æftərwərd] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][ɑː'miniəs] ,

where	he	soon	afterward	embraced	the	views	of	Arminius	,
在哪里	他	很快	之后	拥抱	这	浏览	的	阿米尼乌斯	,

不久之后，他便接受了阿米尼乌斯的观点。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['eɪbli] [dɪ'fendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ['ænsər] [baɪ][dʒɑːn] ['rɔbinsn] [ɪn] - .

which	he	ably	defended	in	a	book	answered	by	John	Robinson	in	1611	.
哪个	他	能够	辩护	在	一个	书	回答	经过	约翰	罗宾逊	在	-	.

他在一本书中对此进行了有力的辩护，约翰·罗宾逊在 1611 年对此作出了回应。

[ɪn] ['ɜːrli] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv]['frænsɪs]['dʒɑːnsən] ,

In	early	life	he	had	been	a	pupil	of	Francis	Johnson	,
在	早期的	生活	他	有	到过	一个	瞳孔	的	弗朗西斯	约翰逊	,

他早年曾是弗朗西斯·约翰逊的学生。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌðərk] [tʃɜːrtʃ] .

and	was	at	one	time	connected	with	the	Southwark	church	.
和	曾是	在	一	时间	连接	和	这	南华克	教会	.

并且曾经与南华克教堂有联系。

[ðɪs] [tʃɜːrtʃ] ,

This	church	,
这	教会	,

这座教堂，

[wɪtʃ] [ɪz] [kleɪmd] [baɪ]['mɪstər] . ['wɑːdɪŋtən] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn'spaɪərd][ðə; ði] ['muːvmənt] [wɪtʃ]

which	is	claimed	by	Mr	.	Waddington	to	have	inspired	the	movement	which
哪个	是	声称	经过	先生	.	沃丁顿	到	有	灵感	这	移动	哪个

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði]['pɪlgrɪm] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['skruːbi] ,

resulted	in	the	Pilgrim	church	at	Scrooby	,
结果	在	这	朝圣	教会	在	斯克鲁比	,

沃丁顿先生声称，正是这一事件启发了后来在斯克鲁比建立清教徒教堂的运动。

[hæz; həz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ]['memərəb(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

has	certainly	a	memorable	record	.
有	当然	一个	难忘	记录	.

他的履历的确令人难忘。

['frænsɪs]['dʒɑːnsən][wʌz; wəz][ɪts][fɜːrst]['pæstər] , [dʒɑːn] ['griːnˌwʊd] [ɪts][fɜːrst] ['tiːtʃər] ,

Francis	Johnson	was	its	first	pastor	,	John	Greenwood	its	first	teacher	,
弗朗西斯	约翰逊	曾是	它是	第一的	牧师	,	约翰	格林伍德	它是	第一的	老师	,

弗朗西斯·约翰逊是该校的第一位牧师，约翰·格林伍德是该校的第一位教师。

['dænjəl] ['stʌdli] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] - [ɪts][fɜːrst]['eldəz] , [ænd; ənd] ['krɪstəfər] ['boʊmən]

Daniel	Studley	and	George	Kniston	its	first	elders	,	and	Christopher	Bowman
丹尼尔	斯塔德利	和	乔治	-	它是	第一的	长者	,	和	克里斯托弗	鲍曼

[ænd; ənd] ['nɪkələs] [liː] [ɪts][fɜːrst] ['diːkənz] .

and	Nicholas	Lee	its	first	deacons	.
和	尼古拉斯	李	它是	第一的	执事	.

Daniel Studley 和 George Kniston 是教会的首批长老，Christopher Bowman 和 Nicholas Lee 是教会的首批执事。

['henri] ['dʒeɪkəb][ænd; ənd][dʒɑːn] ['læθrəp] , [ɪts] ['pæstər] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪ] ,

Henry	Jacob	and	John	Lathrop	,	its	pastors	at	a	later	day	,
亨利	雅各布	和	约翰	拉思罗普	,	它是	牧师	在	一个	之后	天	,

亨利·雅各布和约翰·拉思罗普，后来成为该教堂的牧师。

[kəm'pliːt] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ðoʊz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts]

complete	the	list	of	those	known	to	have	been	connected	with	it	in	its
完全的	这	列表	的	那些	已知	到	有	到过	连接	和	它	在	它是

['ɜːrliɪst] ['jɪrz] .

earliest	years	.
最早	年	.

完成与该组织早期发展有关联的人员名单。

['ʃʊrli] ['evri] [truː] [sʌn] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld] [ðə; ði] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['sʌðərk] ,

Surely	every	true	son	of	New	England	should	hold	the	old	church	of	Southwark	,
一定	每一个	真的	儿子	的	新的	英格兰	应该	抓住	这	老的	教会	的	南华克	,

每个真正的新英格兰之子都应该守护南华克古老的教堂。

[ðə; ði] ['perənt] [ʌv; əv] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəlɪzəm] [ɪn] ['ɪŋglənd] , ['oʊnli] [les] [dɪr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæn; ðən]

the	parent	of	Congregationalism	in	England	,	only	less	dear	to	his	heart	than
这	父母	的	公理会	在	英格兰	,	仅有的	较少的	亲爱的	到	他的	心	比

[ðə; ði] [oʊld] ['plɪməθ] [tʃɜːrtʃ] ,

the	old	Plymouth	church	,
这	老的	普利茅斯	教会	,

英格兰公理会的起源，在他心中仅次于古老的普利茅斯教堂。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['skruːbi] .

the	child	of	the	Pilgrim	church	at	Scrooby	.
这	孩子	的	这	朝圣	教会	在	斯克鲁比	.

斯克鲁比朝圣者教堂的孩子。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seprətɪst] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['skruːbi] [hæz; həz]

The	date	of	the	formation	of	the	Separatist	church	at	Scrooby	has
这	日期	的	这	形成	的	这	分离主义者	教会	在	斯克鲁比	有

['dʒen(ə)rəli] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [jɪr] - .

generally	been	considered	the	year	1602	.
一般来说	到过	经过考虑的	这	年	-	.

斯克鲁比分离派教会的成立日期普遍被认为是 1602 年。

[wʌt] [ɪz] [naʊ] [noʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['erər] [hæd; həd] [ɪts] ['ɔːrɪdʒɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['steɪtmənt]

What	is	now	known	to	have	been	an	error	had	its	origin	in	a	statement
什么	是	现在	已知	到	有	到过	一个	错误	有	它是	起源	在	一个	陈述

[ʌv; əv] [nə'θænjəl] ['mɔːrtən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mə'mɔːriəl] ,

of	Nathaniel	Morton	in	his	memorial	,
的	纳撒尼尔	莫顿	在	他的	纪念馆	,

现在已知是错误的这一说法源于纳撒尼尔·莫顿在其纪念文中的一段陈述。

[meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] ['eni] [ə'θɔːrəti] .

made	without	a	reference	to	any	authority	.
制成	没有	一个	参考	到	任何	权威	.

未经任何权威机构批准。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['brædfɝdz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hæz; həz] [ɪk'spoʊzd] [ðɪs] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['erərz] ,

The	discovery	of	Bradford's	history	has	exposed	this	among	other	errors	,
这	发现	的	布拉德福德的	历史	有	裸露	这	之中	其他	错误	,

对布拉德福德历史的发现揭露了这一错误以及其他一些错误。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði] [jɪr] - [æz; əz] [ðə; ði] [truː] [deɪt] .

and	fixed	the	year	1606	as	the	true	date	.
和	固定的	这	年	-	作为	这	真的	日期	.

并确定1606年为真实年份。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['hɑːlənd] [tʊk] [pleɪs] [ɪn]

It	is	known	that	the	departure	of	the	congregation	for	Holland	took	place	in
它	是	已知	那	这	离开	的	这	会众	为了	荷兰	采取	地方	在

[ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] - .

the	early	part	of	the	year	1608	.
这	早期的	部分	的	这	年	-	.

据记载，该教会于 1608 年初启程前往荷兰。

['brædfərd] [sez] : “ [soʊ] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tə'geðər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ,

Bradford	says	:	“	So	after	they	had	continued	together	about	a	year	,
布拉德福德	说道	:	“	所以	后	他们	有	持续	一起	关于	一个	年	,

布拉德福德说：“所以，在他们继续在一起大约一年后，

[ðeɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [get] ['oʊvər] ['ɪntu:] ['hɑ:lənd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [wɪtʃ] - [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði]
they **resolved** **to** **get** **over** **into** **Holland** **as** **they** **could** **,** **which** **-** **was** **in** **the**
他们 已解决 到 得到 超过 进入 荷兰 作为 他们 可以 , 哪个 - 曾是 在 这
[jɪr] - - [eɪt] .
year **1607** **-** **8** **.**
年 - - 8 .

他们决心尽快前往荷兰，那是在 1607-1608 年。

" [hi:; hi] ['fɜ:rðər] [sez] [ðæt] ['bru:stər] [daɪd] [ɪn] - ,
" **He** **further** **says** **that** **Brewster** **died** **in** **1643** **,**
" 他 更远 说道 那 布鲁斯特 死亡 在 - ,

他还说布鲁斯特于1643年去世，

[ænd; ənd] " [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɔ:rn] [hɪz; ɪz] [pɑ:rt] [ɪn] [wi:l] [ænd; ənd] [woʊ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pə:sikju:tid]
and **"** **that** **he** **had** **borne** **his** **part** **in** **weal** **and** **woe** **with** **this** **persecuted**
和 " 那 他 有 出生 他的 部分 在 福利 和 悲哀 和 这 受迫害
[tʃɜ:rtʃ] [ə'bʌv] ['θɜ:rti] - [sɪks] ['jɪrz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
church **above** **thirty** **-** **six** **years** **in** **England** **,**
教会 多于 三十 - 六 年 在 英格兰 ,

"他在英国的36年多时间里，与这间遭受迫害的教会同甘共苦，尽了自己的一份力。"

['hɑ:lənd] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['wɪldərnəs] .
Holland **,** **and** **this** **wilderness** **.**
荷兰 , 和 这 荒野 .

荷兰，以及这片荒野。

" [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] ['wɪljəm] ['bru:stər] , [wʌn] [hu:] , [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]
" **The** **founder** **of** **this** **church** **was** **William** **Brewster** **,** **one** **who** **,** **in** **the** **language**
" 这 创始人 的 这 教会 曾是 威廉 布鲁斯特 , 一 WHO , 在 这 语言
[ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌæntɪ'kweriən] ,
of **an** **English** **antiquarian** **,**
的 一个 英语 古玩 ,

"这座教堂的创始人是威廉·布鲁斯特，用一位英国古物学家的话来说，

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['emɪnənt] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['mu:vmənt] , [ænd; ənd] [hu:] ,
" **was** **the** **most** **eminent** **person** **in** **the** **Pilgrim** **movement** **,** **and** **who** **,**
" 曾是 这 最多 杰出 人 在 这 朝圣 移动 , 和 WHO ,

"他是清教徒运动中最杰出的人物，而且，

[ɪf] [ðæt] ['ɑ:nər] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n] ,
if **that** **honor** **is** **to** **be** **given** **to** **any** **single** **person** **,**
如果 那 荣誉 是 到 是 给定 到 任何 单身的 人 ,

如果这项荣誉要授予某个人，

[mʌst; məst] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋglənd] .
must **be** **regarded** **as** **the** **father** **of** **New** **England** **.**
必须 是 认为 作为 这 父亲 的 新的 英格兰 .

必须被视为新英格兰之父。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['bru:stər] [ʌv; əv] ['skru:bi] ,
" **He** **was** **the** **son** **of** **William** **Brewster** **of** **Scrooby** **,**
" 他 曾是 这 儿子 的 威廉 布鲁斯特 的 斯克鲁比 ,

他是斯克鲁比的威廉·布鲁斯特的儿子，

[hu:] [held] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['poʊstmæstər] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] .
who **held** **the** **position** **of** **postmaster** **for** **many** **years** **.**
WHO 握住 这 位置 的 邮政局长 为了 许多 年 .

他曾担任邮政局长多年。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [spent] [fɔːr] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]

He	was	born	in	1560	,	and	having	spent	four	years	in	the	University	of
他	曾是	出生	在	-	,	和	拥有	花费	四	年	在	这	大学	的

['keɪmbrɪdʒ] ,

Cambridge	,
剑桥	,

他出生于1560年，并在剑桥大学学习了四年。

['entərd] [ɪn] - [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm] ['deɪvɪsən] ,

entered	in	1584	the	service	of	Sir	William	Davison	,
进入	在	-	这	服务	的	先生	威廉	戴维森	,

1584年进入威廉·戴维森爵士麾下效力，

[huː] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tuː] ['jɪrz] - ['embəsi] [ɪn]['skɑːtlənd] .

who	had	recently	returned	from	a	two	years	'	embassy	in	Scotland	.
WHO	有	最近	返回	从	一个	二	年	-	大使馆	在	苏格兰	.

他最近刚从苏格兰为期两年的使馆工作中返回。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['filip] [ʌv; əv] [speɪn] [wʌz; wəz][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neðərləndz] ,

At	that	time	Philip	of	Spain	was	at	war	with	the	Netherlands	,
在	那	时间	菲利普	的	西班牙	曾是	在	战争	和	这	荷兰	,

当时西班牙国王腓力二世正与荷兰交战。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪmpɔː'tuːnd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd]['prɑːvənsəz][frʌm; frəm]

and	Elizabeth	had	been	importuned	to	save	the	United	Provinces	from
和	伊丽莎白	有	到过	恳求	到	节省	这	团结的	省份	从

[hɪz; ɪz] ['græspɪŋ] [hænd] .

his	grasping	hand	.
他的	抓握	手	.

伊丽莎白被迫从他贪婪的手中拯救联合省。

['deɪvɪsən][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər]

Davison	was	immediately	intrusted	with	a	mission	to	prepare	the	way	for
戴维森	曾是	立即地	受托人	和	一个	使命	到	准备	这	方式	为了

[sʌtʃ] [səb'stænʃ(ə)l][eɪd][æz; əz] [maɪt] ['reskjuː][ðə; ði] ['neðərləndz] [frʌm; frəm] ['kæθlɪk] ['despətɪzəm] .

such	substantial	aid	as	might	rescue	the	Netherlands	from	Catholic	despotism	.
这样的	重大的	援助	作为	可能	救援	这	荷兰	从	天主教	专制主义	.

戴维森立即被委以重任，要为可能将荷兰从天主教专制统治下拯救出来的大规模援助铺平道路。

['bruːstər] [ə'tendid] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['sekrəteri] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['mɪʃ(ə)n]

Brewster	attended	him	as	secretary	,	and	in	this	and	a	subsequent	mission
布鲁斯特	参加	他	作为	秘书	,	和	在	这	和	一个	随后的	使命

['rendərd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɜːrvɪs] .

rendered	important	service	.
渲染	重要的	服务	.

布鲁斯特担任他的秘书，并在这次和随后的任务中提供了重要的服务。

[ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] ['flʌʃɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fɔːtrisiz] [ɪn]['hɑːlənd][ænd; ənd] ['ziːlənd] ,

The	port	of	Flushing	,	with	important	fortresses	in	Holland	and	Zealand	,
这	港口	的	法拉盛	,	和	重要的	堡垒	在	荷兰	和	新西兰	,

弗利辛根港，毗邻荷兰和西兰岛的重要堡垒

[wɜːr; wər] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [æz; əz][sɪ'kjʊrəti][fɔːr; fər][men][ænd; ənd] ['mʌni] [ləund] ,

were	transferred	to	Elizabeth	as	security	for	men	and	money	loaned	,
是	转移	到	伊丽莎白	作为	安全	为了	男人	和	钱	借出的	,

[ænd; ənd][held][æz; əz] ['kɔːʃəneri] [taʊnz] .

and	held	as	cautionary	towns	.
和	握住	作为	警告	城镇	.

这些城镇被移交给伊丽莎白，作为借贷的人力和金钱的担保，并被列为警戒城镇。

[ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] ['flʌʃɪŋ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [baɪ]['deɪvɪsən][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['bruːstər] ,

The	keys	of	Flushing	were	placed	by	Davison	in	the	hands	of	Brewster	,
这	钥匙	的	法拉盛	是	放置	经过	戴维森	在	这	双手	的	布鲁斯特	,

戴维森将法拉盛的钥匙交给了布鲁斯特。

[ænd; ənd][held][baɪ][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][sɜːr] ['filip] ['saidni] ,

and	held	by	him	until	the	arrival	of	Sir	Philip	Sidney	,
和	握住	经过	他	直到	这	到达	的	先生	菲利普	西德尼	,

并由他保管，直到菲利普·西德尼爵士到来。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ɪts] ['pɜːrmənənt] [kə'mænd] .

who	was	appointed	to	its	permanent	command	.
WHO	曾是	任命	到	它是	永恒的	命令	.

被任命为常任指挥官的人。

[ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]['deɪvɪsən][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ]

On	the	eve	of	the	return	of	Davison	to	England	he	was	presented	with
在	这	前夕	的	这	返回	的	戴维森	到	英格兰	他	曾是	呈现	和

[ə; eɪ]['goʊldən] [tʃeɪn] [ɪn][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] ,

a	golden	chain	in	recognition	of	his	valuable	services	,
一个	金的	链	在	认出	的	他的	有价值的	服务	,

在戴维森返回英国的前夕，他获赠一条金链，以表彰他做出的宝贵贡献。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] ['bruːstər] ,

which	he	placed	on	the	neck	of	Brewster	,
哪个	他	放置	在	这	脖子	的	布鲁斯特	,

他把它放在布鲁斯特的脖子上，

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [kɔːrt] .

requesting	him	to	wear	it	until	their	arrival	at	court	.
请求	他	到	穿	它	直到	他们的	到达	在	法庭	.

要求他一直戴着它直到他们到达法庭。

[ðɪs] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'deləti] [wɪð; wɪθ]

This	request	was	doubtless	in	token	of	his	high	esteem	of	the	fidelity	with
这	要求	曾是	毫无疑问	在	令牌	的	他的	高的	尊重	的	这	忠诚	和

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] .

which	his	secretary	had	performed	his	duties	.
哪个	他的	秘书	有	执行	他的	职责	.

毫无疑问，这一要求表达了他对秘书忠诚履行职责的高度赞赏。

['deɪvɪsən][ðə; ði] [æm'bæsədər] [wʌz; wəz] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]

Davison	the	ambassador	was	now	made	a	Secretary	of	State	,	and	one	of
戴维森	这	大使	曾是	现在	制成	一个	秘书	的	状态	,	和	一	的

[ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] ,

the	Privy	Council	,
这	私处	理事会	,

戴维森大使现在被任命为国务大臣，同时也是枢密院成员之一。

[ænd; ənd] ['bruːstər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ækt][æz; əz][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] .

and	Brewster	continued	to	act	as	his	secretary	.
和	布鲁斯特	持续	到	行为	作为	他的	秘书	.

布鲁斯特继续担任他的秘书。

[waɪl] [ðiːz] [siːnz] [wɜːr; wər] [i'næktɪŋ] , ['meri] [kwiːn] [ʌv; əv] [skɑːts] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] , [ə'weɪtɪŋ]

While	these	scenes	were	enacting	,	Mary	Queen	of	Scots	was	in	prison	,	awaiting
尽管	这些	场景	是	实施	,	玛丽	女王	的	苏格兰人	曾是	在	监狱	,	等待中

[dɪ'lɪvərəns] [ɔːr] [deθ] .

deliverance	or	death	.
解救	或者	死亡	.

当这些场景上演时，苏格兰女王玛丽正在狱中，等待着获救或死亡。

[rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd]['ɜːrdʒənt] [pə'tɪʃənz] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [tuː; tə][send][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [blɑːk]

Repeated	**and**	**urgent**	**petitions**	**to**	**Elizabeth**	**to**	**send**	**her**	**to**	**the**	**block**
重复	和	紧迫的	请愿书	到	伊丽莎白	到	发送	她	到	这	堵塞

[wɜːr; wər][met] ['niːðər] [baɪ][rɪ'dʒekʃ(ə)n][nɔːr][ə'pruːv(ə)l] ,

were	**met**	**neither**	**by**	**rejection**	**nor**	**approval**	**,**
是	遇见	两者都不	经过	拒绝	也不	赞同	,

多次紧急请求伊丽莎白将她送上断头台，但都未得到拒绝或批准。

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ['weivəd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər]

and	**the**	**mind**	**of**	**the**	**Queen**	**wavered**	**between**	**a**	**desire**	**to**	**save**	**her**
和	这	头脑	的	这	女王	犹豫不决	之间	一个	欲望	到	节省	她

['kʌz(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt][hɜːr; hər] [deθ] [ə'loʊn][kʊd; kəd] [sə'pres] [ðə; ði][plɑːts] [wɪtʃ] ,

cousin	**and**	**a**	**conviction**	**that**	**her**	**death**	**alone**	**could**	**suppress**	**the**	**plots**	**which**	**,**
表哥	和	一个	定罪	那	她	死亡	独自的	可以	压制	这	图表	哪个	,

女王的内心在拯救表妹的愿望和只有她自己的死亡才能平息阴谋的信念之间摇摆不定。

[wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [kə'naɪvəns] , [hɜːr; hər][əd'hɪərənts][wɜːr; wər] ['hætʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

with	**or**	**without**	**her**	**connivance**	**,**	**her**	**adherents**	**were**	**hatching**	**against**	**the**
和	或者	没有	她	共谋	,	她	信徒	是	孵化	反对	这

['prɑːtɪstənt] [θroʊn] .

Protestant	**throne**	**.**
新教	王座	.

无论她是否默许，她的追随者们都在密谋反对新教王位。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [siˈviəə] [mudz] [ʃiː; ʃi][sent][fɔːr; fər]['deɪvɪsən] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

In	**one**	**of**	**her**	**severer**	**moods**	**she**	**sent**	**for**	**Davison**	**,**	**and**	**ordering**	**him**	**to**
在	一	的	她	更严重	情绪	她	发送	为了	戴维森	,	和	订购	他	到

[prə'kjʊr] [ə; eɪ] [deθ] - ['wɔːrənt] ,

procure	**a**	**death**	**-**	**warrant**	**,**
采购	一个	死亡	-	保证	,

在她情绪最为严厉的一次事件中，她派人去召见戴维森，命令他去弄一份死刑令。

[saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] ['tʃænslər] [fɔːr; fər]

signed	**it**	**,**	**and**	**required**	**him**	**to**	**bear**	**it**	**to**	**the**	**Lord**	**Chancellor**	**for**
签名	它	,	和	必需的	他	到	熊	它	到	这	主	校长	为了

[ə'fɪksɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [siːl] .

affixing	**the**	**great**	**seal**	**.**
粘贴	这	伟大的	海豹	.

他签了字，并要求他把文件带到大法官那里加盖国玺。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːl] [ə'pendɪd] , ['deɪvɪsən] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

With	**the**	**seal**	**appended**	**,**	**Davison**	**delivered**	**it**	**to**	**the**	**Council**	**,**
和	这	海豹	附加	,	戴维森	发表	它	到	这	理事会	,

戴维森将盖好印章的文件交给了市政委员会。

[huː] [sent][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][də'rektɪd] , [ænd; ənd]

who	**sent**	**it**	**at**	**once**	**to**	**the**	**officials**	**to**	**whom**	**it**	**was**	**directed**	**,**	**and**
WHO	发送	它	在	一次	到	这	官员	到	谁	它	曾是	指导	,	和

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] .

the	**execution**	**followed**	**.**
这	执行	随后	.

他立即将信件送交相关官员，随后执行了死刑。

[wen] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['meri] [riːtʃt] [ðə; ði] [kwiːn] ,

When	**the**	**information**	**of**	**the**	**death**	**of**	**Mary**	**reached**	**the**	**Queen**	**,**
什么时候	这	信息	的	这	死亡	的	玛丽	达到	这	女王	,

当玛丽去世的消息传到女王耳中时，

[ʃiː; ʃi] ['mænɪfestɪd] [ɪk'striːm] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [heɪst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] ,

she	**manifested**	**extreme**	**indignation**	**at**	**the**	**haste**	**which**	**had**	**been**	**used**	**,**
她	表现出来	极端	愤慨	在	这	匆忙	哪个	有	到过	用过的	,

她对这种仓促行事的做法表示极度愤慨。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] ['wɔːrənt] [hæd; həd] [bɪn] [saɪnd] [ænd; ənd] [siːld] ,

and	declared	that	though	the	warrant	had	been	signed	and	sealed	,
和	声明	那	尽管	这	保证	有	到过	签名	和	密封	,

并宣称，尽管搜查令已经签署盖章，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔːrst] [ʌn'tɪl]['æftər] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] .

it	was	not	to	have	been	enforced	until	after	further	orders	.
它	曾是	不是	到	有	到过	强制执行	直到	后	更远	订单	.

该命令原本应在接到进一步指示后方可执行。

[ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] , [feɪnd] [ɔːr]['riːəl] , [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [ɑːn]['deɪvɪsən] ,

The	indignation	of	the	Queen	,	feigned	or	real	,	was	visited	on	Davison	,
这	愤慨	的	这	女王	,	假装	或者	真实的	,	曾是	到访	在	戴维森	,

女王的愤怒，无论是假装的还是真实的，都降临到了戴维森身上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] , [ænd; ənd] ['kærid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][stɑːr]

and	he	was	committed	to	the	Tower	,	and	carried	before	the	Star
和	他	曾是	坚定的	到	这	塔	,	和	携带	前	这	星星

['tʃeɪmbər] [kɔːrt] [fɔːr; fər]['traɪəl] .

Chamber	Court	for	trial	.
商会	法庭	为了	审判	.

他被关押在伦敦塔，并被押往星室法庭受审。

[ðə; ði] [kɔːrt] , [ðoʊ] [prə'naʊnsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] “ [ə; eɪ] [gʊd] , ['eɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɑːnɪst]

The	court	,	though	pronouncing	him	to	be	“	a	good	,	able	,	and	honest
这	法庭	,	尽管	发音	他	到	是	“	一个	好的	,	有能力的	,	和	诚实的

[mæn] ,

man	,
男人	,

法庭虽然宣布他“是一个善良、能干、诚实的人”，

” [jet] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ʃiːld] [ðə; ði] [kwiːn] , [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [mɑːrks] ,

” yet	,	wishing	to	shield	the	Queen	,	fined	him	ten	thousand	marks	,
” 然而	,	祝	到	盾	这	女王	,	罚款	他	十	千	标记	,

然而，为了保护女王，当局罚款他一万马克。

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['pleʒər] .

and	committed	him	to	the	Tower	during	her	Majesty's	pleasure	.
和	坚定的	他	到	这	塔	期间	她	陛下的	乐趣	.

并下令将他关押在伦敦塔，任凭女王陛下决定。

[hɪz; ɪz]['pʌblɪk] [kə'rɪr] [hæd; həd] [riːtʃt] [æn; ən] [ə'brʌpt] [kən'kluːʒ(ə)n] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]

His	public	career	had	reached	an	abrupt	conclusion	,	and	after	a	life	of
他的	民众	职业	有	达到	一个	突然	结论	,	和	后	一个	生活	的

['ɑːnərəb(ə)l] [rɪ'taɪərmənt] ,

honorable	retirement	,
光荣的	退休	,

他的公共生涯戛然而止，在度过了光荣的退休生活后，

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - ,

he	died	in	1608	,
他	死亡	在	-	,

他于1608年去世。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] ['bruːstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] ['ɪŋgləndˌ] [fɔːr; fər]

in	the	very	year	in	which	Brewster	and	his	church	were	leaving	England	for
在	这	非常	年	在	哪个	布鲁斯特	和	他的	教会	是	离开	英格兰	为了

['hɑːlənd] .

Holland	.
荷兰	.

就在同一年，布鲁斯特和他的教会离开了英国前往荷兰。

[ðʌs] ['endɪd] [ðə; ði][laɪf][æt; ət] [kɔ:rt] [wɪtʃ] ['bru:stər] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['brɪliənt]

Thus	ended	the	life	at	court	which	Brewster	had	begun	with	such	brilliant
因此	结束	这	生活	在	法庭	哪个	布鲁斯特	有	开始	和	这样的	杰出的

['prɑ:mɪs] .

promise	.
承诺	.

布鲁斯特的宫廷生涯就这样结束了，他曾以如此辉煌的前景开启了这段人生。

[hæd; həd] [kwi:n] ['meri] [daɪd][ɪn] ['prɪzn] , [ɔ:r][hæd; həd]['deɪvɪsən][baɪ]['eni] ['ʌðər] [ˌdɪspen'seɪʃn] [bɪn]

Had	Queen	Mary	died	in	prison	,	or	had	Davison	by	any	other	dispensation	been
有	女王	玛丽	死亡	在	监狱	,	或者	有	戴维森	经过	任何	其他	豁免	到过

[ri'teind] [æt; ət] [kɔ:rt] ,

retained	at	court	,
保留	在	法庭	,

如果玛丽女王死于狱中，或者戴维森因其他任何特殊安排而被留在宫廷，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] ['bru:stər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kɔ:rtiər] [ɔ:r] ['steɪtsmən] [ɪn'sted]

it	is	probable	that	Brewster	would	have	become	a	courtier	or	statesman	instead
它	是	可能	那	布鲁斯特	会	有	变得	一个	朝臣	或者	政治家	反而

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɪd] ['pɪlgrɪm] .

of	a	hunted	Pilgrim	.
的	一个	猎杀	朝圣	.

布鲁斯特很可能会成为一名朝臣或政治家，而不是一名被追捕的清教徒。

['bru:stər] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]['fɔ:lən] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtrən] , ['feɪθf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [tu:; tə]

Brewster	followed	the	fallen	fortunes	of	his	patron	,	faithful	in	his	friendship	to
布鲁斯特	随后	这	倒下	财富	的	他的	赞助人	,	忠实	在	他的	友谊	到

[ðə; ði][læst] .

the	last	.
这	最后的	.

布鲁斯特始终追随着他的赞助人，见证他命运的衰落，至死都对他忠心耿耿。

[kwi:n] ['meri] [wʌz; wəz]['eksɪkju:tɪd][ɑ:n][ðə; ði] 8th [ʌv; əv] ['februeri] , - - ['sɛvən] ,

Queen	Mary	was	executed	on	the	8th	of	February	,	1586	-	7	,
女王	玛丽	曾是	执行	在	这	8th	的	二月	,	-	-	7	,

玛丽女王于1586年2月8日被处决。

[ænd; ənd]['deɪvɪsən][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['taʊər] [sɪks] [deɪz] ['æftərwərd] .

and	Davison	was	committed	to	the	Tower	six	days	afterward	.
和	戴维森	曾是	坚定的	到	这	塔	六	天	之后	.

六天后，戴维森被送进了监狱。

['bru:stər] ['prɑ:bəbli] [mu:vd] [tu:; tə] ['skru:bi] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - ,

Brewster	probably	moved	to	Scrooby	about	the	year	1588	,
布鲁斯特	大概	已搬	到	斯克鲁比	关于	这	年	-	,

布鲁斯特可能在1588年左右搬到了斯克鲁比。

[tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [pʊr] [helθ] .

to	take	charge	of	the	business	of	his	father	,	who	was	in	poor	health	.
到	拿	收费	的	这	商业	的	他的	父亲	,	WHO	曾是	在	贫穷的	健康	.

接管身体不好的父亲的生意。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [noʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][daɪd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ðen]

It	is	known	that	his	father	died	in	the	summer	of	1590	,	and	that	he	then
它	是	已知	那	他的	父亲	死亡	在	这	夏天	的	-	,	和	那	他	然后

[kleɪmd] ,

claimed	,
声称	,

据记载，他的父亲于1590年夏天去世，之后他声称：

[ɪn][hɪz; ɪz][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][fɪl][ðə; ði]['veɪkənsi] ,

in	his	application	for	the	appointment	to	fill	the	vacancy	,
在	他的	应用	为了	这	预约	到	充满	这	空缺	,

在他申请填补空缺职位的申请书中，

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pər'fɔ:rmd] [ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ]

that	he	had	performed	the	duties	of	the	office	for	a	year	and	a
那	他	有	执行	这	职责	的	这	办公室	为了	一个	年	和	一个

[hæf] .

half	.
一半	.

他已履行该职务一年半。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðoʊ] ['deɪvɪsən][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'pəʊzd] [ænd; ənd]

It	seems	to	be	certain	that	though	Davison	had	been	deposed	and
它	似乎	到	是	肯定	那	尽管	戴维森	有	到过	被罢免	和

[ɪm'prɪznd] ,

imprisoned	,
被监禁	,

虽然戴维森已被废黜并监禁，但可以肯定的是，

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][lɔ:st][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:rmərli]

he	had	not	lost	the	respect	and	influence	which	he	had	formerly
他	有	不是	丢失的	这	尊重	和	影响	哪个	他	有	以前

[pə'zest] .

possessed	.
拥有	.

他并没有失去他以前所拥有的尊重和影响力。

[sɜ:r][dʒɑ:n] ['stænəp] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['poʊstmæstər] - ['dʒen(ə)rəl][baɪ] ['letərz] ['pæt(ə)nt]

Sir	John	Stanhope	,	who	was	appointed	Postmaster	-	General	by	letters	patent
先生	约翰	斯坦霍普	,	WHO	曾是	任命	邮政局长	-	一般的	经过	信件	专利

['berɪŋ] [deɪt] [dʒu:n] - ,

bearing	date	June	20	,
轴承	日期	六月	-	,

约翰·斯坦霍普爵士于6月20日被授予邮政总局局长职务，任命状由专利证书颁发。

- , [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] , [naʊ] [ɪk'stænt] , [tu:; tə]['deɪvɪsən] , [hu:m] [hi:; hi] [staɪlz] ['sekrəteri] ,

1590	,	wrote	a	letter	,	now	extant	,	to	Davison	,	whom	he	styles	Secretary	,
-	,	写道	一个	信	,	现在	现存	,	到	戴维森	,	谁	他	风格	秘书	,

1590年，他写了一封信（现存），写给戴维森，称其为秘书。

['deɪtɪd] ['ɔ:gəst] 22d [ɪn] [ðæt] [jɪr] ,

dated	August	22d	in	that	year	,
日期	八月	22d	在	那	年	,

日期为当年8月22日，

[ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['sekrəteri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] .

in	reply	to	his	recommendation	of	his	old	secretary	for	the	appointment	.
在	回复	到	他的	推荐	的	他的	老的	秘书	为了	这	预约	.

这是对他推荐其前秘书担任该职位的回应。

[ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][sɜ:r][dʒɑ:n] ,

There	seems	to	have	been	some	misunderstanding	on	the	part	of	Sir	John	,
那里	似乎	到	有	到过	一些	误解	在	这	部分	的	先生	约翰	,

约翰爵士似乎有些误会。

['ʌndər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə'nʌðər] [ə'pɔɪntmənt] ,

under	which	he	had	made	another	appointment	,
在下面	哪个	他	有	制成	其他	预约	,

他曾根据该任命做出另一项任命。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [iks'presiz] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['letər] [æz; əz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'voʊk] .

which	he	expresses	himself	in	his	letter	as	willing	to	revoke	.
哪个	他	表达	他自己	在	他的	信	作为	愿意的	到	撤销	.

他在信中表示愿意撤销这一决定。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊn] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv] ['eɪprəl] , - ,

At	any	rate	,	it	is	known	that	on	the	1st	of	April	,	1594	,
在	任何	速度	,	它	是	已知	那	在	这	1st	的	四月	,	-	,

总之，可以确定的是，在1594年4月1日，

['wɪljəm] ['bruːstər] [wʌz; wəz] [ɪn] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪts]

William	Brewster	was	in	full	possession	of	the	office	,	and	remained	its
威廉	布鲁斯特	曾是	在	满的	拥有	的	这	办公室	,	和	剩余	它是

[ɪn'kʌmbənt] [ʌn'tɪl] [sep'tembər] - , - .

incumbent	until	September	30	,	1607	.
现任	直到	九月	-	,	-	.

威廉·布鲁斯特完全占据了这一职位，并一直担任该职位直至 1607 年 9 月 30 日。

[tuː; tə] ['skruːbi] , [ðen] , [ɪn] - , ['wɪljəm] ['bruːstər] [went] — [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔːrdərz]

To	Scrooby	,	then	,	in	1588	,	William	Brewster	went	—	a	small	village	on	the	borders
到	斯克鲁比	,	然后	,	在	-	,	威廉	布鲁斯特	去	—	一个	小的	村庄	在	这	边界

[ʌv; əv] ['nɔtiŋəmʃiə(r)] ,

of	Nottinghamshire	,
的	诺丁汉郡	,

于是，在1588年，威廉·布鲁斯特去了斯克鲁比——诺丁汉郡边界上的一个小村庄。

[ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] - , [ɪn] ['jɔːkʃə] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɪvər] ['aɪd(ə)l] ['floʊɪŋ]

about	two	miles	from	Austerfield	,	in	Yorkshire	,	with	the	river	Idle	flowing
关于	二	英里	从	-	,	在	约克郡	,	和	这	河	闲置的	流动

[bɪ'twiːn] .

between	.
之间	.

距约克郡奥斯特菲尔德约两英里，艾德尔河从中流过。

[hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['mænər] - [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

He	occupied	the	old	manor	-	house	of	the	bishops	,
他	占领	这	老的	庄园	-	房子	的	这	主教们	,

他占据了主教们的旧庄园宅邸，

[wɪtʃ] [æz; əz] [fɑːr] [bæk] [æz; əz] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

which	as	far	back	as	William	the	Conqueror	had	been	a	possession	of	the
哪个	作为	远的	后退	作为	威廉	这	征服者	有	到过	一个	拥有	的	这

[ɑːtʃ'bɪʃəps] [ʌv; əv] [jɔːk] .

Archbishops	of	York	.
大主教们	的	约克	.

早在征服者威廉时期，这片土地就属于约克大主教所有。

[hɪr] [slept] ['mɑːrgrət] , [kwiːn] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] , [ɑːn]

Here	slept	Margaret	,	Queen	of	Scotland	,	daughter	of	Henry	the	Seventh	,	on
这里	睡着了	玛格丽特	,	女王	的	苏格兰	,	女儿	的	亨利	这	第七	,	在

[hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [ðæt] ['kɪŋdəm] ,

her	way	to	that	kingdom	,
她	方式	到	那	王国	,

苏格兰王后玛格丽特，亨利七世之女，在前往苏格兰王国的途中，曾长眠于此。

[ɪn] - ; [hɪr] ['kɑːrdɪnl] ['wulzi] , [wen] [dɪs'mɪst] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] , [pæst] ['sevrəl] [wiːks] ;

in	1503	;	here	Cardinal	Wolsey	,	when	dismissed	by	his	King	,	passed	several	weeks	;
在	-	;	这里	红衣主教	沃尔西	,	什么时候	解雇	经过	他的	国王	,	通过了	一些	周	;

1503年，沃尔西枢机主教被国王解职后，在这里度过了几个星期；

[ænd; ənd] [hɪr] ['ɔ:lsoʊ] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] ['hɔ:ltɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [nɔ:rθ] [ɪn] - .

and	here	also	Henry	the	Eighth	halted	on	his	journey	north	in	1541	.
和	这里	还	亨利	这	第八	停止	在	他的	旅行	北	在	-	.

1541年，亨利八世北上途中也曾在此停留。

['nʌθɪŋ] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:t][bʌt; bət][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]

Nothing	now	remains	of	the	ancient	grandeur	of	the	spot	but	a	portion	of
没有什么	现在	遗迹	的	这	古老的	宏伟	的	这	点	但	一个	部分	的

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

the	building	,
这	建筑	,

如今，这片遗址昔日的辉煌已荡然无存，只剩下一部分建筑残骸。

[ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ][fɑ:rm] - [haʊs] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['mʌlberi] - [tri:] [pla:ntid][baɪ][ðə; ði]

incorporated	into	a	farm	-	house	,	and	an	old	mulberry	-	tree	planted	by	the
公司	进入	一个	农场	-	房子	,	和	一个	老的	桑	-	树	已种植	经过	这

[greɪt] ['kɑ:rdɪnl] .

great	cardinal	.
伟大的	红衣主教	.

融入农舍之中，还有一棵由伟大的红衣主教栽种的老桑树。

[hɪr] ['bru:stər] [lɪvd] , [æz; əz]['brædfərd] [sez] , “ ['du:ɪŋ] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn] [prə'moʊtɪŋ] [ænd; ənd]

Here	Brewster	lived	,	as	Bradford	says	,	“	doing	much	good	in	promoting	and
这里	布鲁斯特	居住地	,	作为	布拉德福德	说道	,	“	正在做	很多	好的	在	推广	和

['fə:ðərɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] ,

furthering	religion	,
进一步	宗教	,

正如布拉德福德所说，布鲁斯特曾居住于此，“为促进和发展宗教做了很多好事”，

[nɑ:t]['oʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] ['præktɪs] [ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l] , [bʌt; bət][baɪ][prəʊ'kjʊərɪŋ] [gʊd] ['pri:tʃəz] [tu:; tə]

not	only	by	his	practice	and	example	,	but	by	procuring	good	preachers	to
不是	仅有的	经过	他的	实践	和	例子	,	但	经过	采购	好的	传道者	到

[ɔ:l]['pleɪsɪz] [ˌðerə'baʊts] ,

all	places	thereabouts	,
全部	地方	大约	,

不仅通过他的实践和榜样，而且还向周边地区输送优秀的传道人，

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ɪn][ʌv; əv] ['ʌðər] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ænd; ənd][help]['fɔ:rwərd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rk] ,

and	drawing	in	of	others	to	assist	and	help	forward	in	such	a	work	,
和	绘画	在	的	其他的	到	协助	和	帮助	向前	在	这样的	一个	工作	,

并吸引其他人参与进来，协助推进这项工作，

[hi:; hi][hɪm'self][moʊst] ['kɑ:mənli] ['di:pli] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]

he	himself	most	commonly	deeply	in	the	charge	,	and	sometimes	above	his
他	他自己	最多	通常	深	在	这	收费	,	和	有时	多于	他的

[ə'bɪlətɪ] .

ability	.
能力	.

他本人经常身负重任，有时甚至超出了他的能力范围。

” [hɪr] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ][maɪld][ˌnɑ:nkən'fɔ:rmɪst][æt; ət][fɜ:rst] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['brædfərd] [ə'gen]

”	Here	he	remained	a	mild	Nonconformist	at	first	,	and	,	as	Bradford	again
”	这里	他	剩余	一个	温和的	非国教徒	在	第一的	,	和	,	作为	布拉德福德	再次

[sez] ,

says	,
说道	,

“起初他只是个温和的非国教徒，而且，正如布拉德福德再次所说，

“ ['du:ɪŋ][ðə; ði][best] [gʊd] [hi:; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'vi:ld] [laɪt]
“ doing the best good he could , and walking according to the revealed light
“ 正在做 这 最好的 好的 他 可以 , 和 步行 根据 到 这 揭晓 光
[hi:; hi] [sɔ:] ,
he saw ,
他 锯 ,

“尽其所能行善，并按照他所看到的启示之光行事，

[ʌn'tɪl][ðə; ði][lɔ:rd] [rɪ'vi:ld] ['fɜ:rðər] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] .
until the Lord revealed further unto him .
直到 这 主 揭晓 更远 到 他 .

直到主进一步启示他。

” ['faɪnəli] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['strɪndʒənt][dɪ'mændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
” Finally , owing to the more and more stringent demands of the bishops ,
” 最后 , 欠款 到 这 更多的 和 更多的 严格 需求 的 这 主教们 ,
[tu:; tə][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv] ['wɪt,gɪft] ,
to the tyranny of Whitgift ,
到 这 暴政 的 惠特吉夫特 ,

“最终，由于主教们的要求越来越苛刻，由于惠特吉夫特的暴政，

[ɪn'kri:st] ['ræðər][ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [sək'sesər] , ['bæŋkrɔft] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]
increased rather than diminished by his successor , Bancroft , and to the
增加 相当 比 减少 经过 他的 接班人 , 班克罗夫特 , 和 到 这
[ʌn'ji:ldɪŋ] ['tempər][ʌv; əv][dʒeɪmz] ,
unyielding temper of James ,
不屈 脾气 的 詹姆斯 ,

他的继任者班克罗夫特不但没有减少，反而增加了这一数额，而詹姆斯则固执己见。

[ʌv; əv] [hu:z] [ˌlɪbə'rælәti] [haɪ] [hoʊps][hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] ,
of whose liberality high hopes had been raised ,
的 谁 自由主义 高的 希望 有 到过 提高 ,

人们曾对他的慷慨大方寄予厚望，

[laɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f][ɔ:l] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
lie determined to throw off all allegiance to the Church ,
说谎 决定 到 扔 离开 全部 忠诚 到 这 教会 ,

决心彻底抛弃对教会的效忠，

[ænd; ənd]['ɔ:rgənaɪz][ə; eɪ][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ɪts] ['ti:tʃɪŋz] [ænd; ənd] [ru:l] .
and organize a congregation independent of its teachings and rule .
和 组织 一个 会众 独立的 的 它是 教义 和 规则 .

并组织一个独立于其教义和规则的教会。

['sæbəθ] ['æftər] ['sæbəθ] [ðeɪ] [met][ɪn][ðə; ði]['mænər] - [haʊs] , [æt; ət][fɜ:rst]['ʌndər][ðə; ði]
Sabbath after Sabbath they met in the manor - house , at first under the
安息日 后 安息日 他们 遇见 在 这 庄园 - 房子 , 在 第一的 在下面 这
[ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ʌv; əv] ['ritʃəd] - ,
ministrations of Richard Clyfton ,
服事 的 理查德 - ,

每个安息日，他们都在庄园里聚会，起初是由理查德·克莱夫顿主持。

[ænd; ənd]['æftərwərd][ʌv; əv][dʒɑ:n] ['rɔbinsn] .
and afterward of John Robinson .
和 之后 的 约翰 罗宾逊 .

以及后来的约翰·罗宾逊。

- [hæd; həd] [bɪn] ['vɪkər][ʌv; əv] ['mɑ:rnəm] , [ænd; ənd]['æftərwərd] ['rektər][ʌv; əv] ,
Clyfton had been vicar of Marnham , and afterward rector of Babworth ,
- 有 到过 牧师 的 马纳姆 , 和 之后 校长 的 巴布沃思 ,

克莱夫顿曾任马恩汉姆教区牧师，后来任巴布沃思教区长。

[ænd; ənd] [wen] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌnɑ:nkən'fɔ:rməti] ,

and	when	deprived	of	his	living	by	reason	of	his	nonconformity	,
和	什么时候	被剥夺的	的	他的	活的	经过	原因	的	他的	不合格	,

当他因不遵守教规而被剥夺生计时，

[hi:; hi] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][æt; ət] ['skru:bi] .

he	took	charge	of	the	little	congregation	at	Scrooby	.
他	采取	收费	的	这	小的	会众	在	斯克鲁比	.

他接管了斯克鲁比的小教会。

[hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə] ['hɑ:lənd] [ɪn] - , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['æmstərdæm] [wen]

He	went	with	them	to	Holland	in	1608	,	but	remained	in	Amsterdam	when
他	去	和	他们	到	荷兰	在	-	,	但	剩余	在	阿姆斯特丹	什么时候

[ðeɪ] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə]['laidən] ,

they	removed	to	Leyden	,
他们	已移除	到	莱顿	,

1608年他随他们去了荷兰，但当他们迁往莱顿时，他却留在了阿姆斯特丹。

[ænd; ənd][daɪd][ɪn] - .

and	died	in	1616	.
和	死亡	在	-	.

并于 1616 年去世。

[su:n] ['æftər][ðə; ði] ['pæstərɪt] [ʌv; əv] - [bɪ'gæn] ,

Soon	after	the	pastorate	of	Clyfton	began	,
很快	后	这	牧师	的	-	开始	,

克莱夫顿牧师任期开始不久，

[dʒɑ:n] ['rɔbinsn] [bɪ'keɪm] [ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bænd][ʌv; əv] ['wɜ:ʃɪpə] [ɪn][ðə; ði]['mænər] -

John	Robinson	became	associated	with	the	band	of	worshippers	in	the	manor	-
约翰	罗宾逊	成为	联系	和	这	乐队	的	信徒	在	这	庄园	-

[haʊs] — [ə; eɪ][mæn] [hu:] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

house	—	a	man	who	by	his	character	,
房子	—	一个	男人	WHO	经过	他的	特点	,

约翰·罗宾逊与庄园里的那群信徒建立了联系——他这个人，就其性格而言，

['ɪnfluəns] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [wʌn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [ə'pɑ:sl] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənsi] .

influence	,	and	writings	won	the	title	of	Apostle	of	Independency	.
影响	,	和	著作	韩元	这	标题	的	使徒	的	独立	.

他的影响力和著作为他赢得了"独立使徒"的称号。

[bɔ:rn][ɪn] ['liŋkənʃə] [ɪn] - , [hi:; hi] ['entərd] [ɪ'mænjuəl] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪn] - ,

Born	in	Lincolnshire	in	1576	,	he	entered	Emanuel	College	in	1592	,
出生	在	林肯郡	在	-	,	他	进入	伊曼纽尔	大学	在	-	,

他于1576年出生于林肯郡，1592年进入伊曼纽尔学院。

[tʊk] [ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][em] . [ə; eɪ] . [ɪn] - , [ænd; ənd][bi:] . [di:] . [ɪn] - .

took	the	degree	of	M	.	A	.	in	1600	,	and	B	.	D	.	in	1607	.
采取	这	程度	的	M	.	一个	.	在	-	,	和	B	.	D	.	在	-	.

1600年获得文学硕士学位，1607年获得神学学士学位。

[hi:; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['leibəz] [ɪn] - , [wer] ,

He	began	his	ministerial	labors	in	Mundham	,	where	,
他	开始	他的	部长	劳动	在	-	,	在哪里	,

他在蒙德姆开始了牧师生涯，在那里，

[pɑ:r'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['serəmənɪz] [ɪn'fɔ:rst] [baɪ][ðə; ði]['haɪərɑ:rki] ,

participating	in	the	opposition	to	the	ceremonies	enforced	by	the	hierarchy	,
参与	在	这	反对	到	这	仪式	强制执行	经过	这	等级制度	,

参与反对等级制度强制推行的仪式，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fʌŋkʃnz] .

he	**was**	**at**	**length**	**suspended**	**from**	**his**	**functions**	**.**
他	曾是	在	长度	暂停	从	他的	函数	.

他最终被停职。

[hiː; hi]['æftərwərd][rɪ'taɪərd][tuː; tə] ['nɔrwɪtʃ] , [wer] [hiː; hi] ['gæðərd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ə; eɪ][smɔːl]

He	**afterward**	**retired**	**to**	**Norwich**	**,**	**where**	**he**	**gathered**	**about**	**him**	**a**	**small**
他	之后	退休	到	诺维奇	,	在哪里	他	聚集	关于	他	一个	小的

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][p'jʊərɪtənz] ,

congregation	**of**	**Puritans**	**,**
会众	的	清教徒	,

之后他退休回到诺里奇，在那里聚集了一小群清教徒信徒。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] ['leɪbərd] [ʌn'tɪl][hiː; hi]['faɪnəli] [ri'naunst] [ɔːl] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

with	**whom**	**he**	**labored**	**until**	**he**	**finally**	**renounced**	**all**	**communion**	**with**	**the**	**Church**
和	谁	他	辛勤劳作	直到	他	最后	放弃	全部	圣餐	和	这	教会

.

:

.

他与这些人一起劳作，直到最终与教会断绝一切联系。

[ɪn] [hænbɛriːz] [mə'mɔriːəlz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪz]['kwoʊtɪd][frʌm; frəm] ['eɪnzwɝθs] ['ænsər]

In	**Hanbury's**	**memorials**	**the**	**following**	**passage**	**is**	**quoted**	**from**	**Ainsworth's**	**answer**
在	汉伯里	纪念碑	这	下列的	通道	是	引	从	艾恩斯沃斯	回答

[tuː; tə] ['kræʃɔː] :

to	**Crashaw**	**:**
到	克拉肖	:

汉伯里在其纪念文中引用了艾恩斯沃思对克拉肖的答复中的以下段落：

“ ['wɪtnəs] [ðə; ði] [leɪt] ['præktɪs] [ɪn] ['nɔrwɪtʃ] ,

“	**Witness**	**the**	**late**	**practice**	**in**	**Norwich**	**,**
“	证人	这	晚的	实践	在	诺维奇	,

“看看诺维奇的后期做法，

[wer] ['sɜːrt(ə)n] ['sɪtəznz] [wɜːr; wər] [ˌekskə'mjuːnɪˌkeɪtɪd] [fɔːr; fər] [ri'zɔːtɪŋ] ['ʌntəˌ'ʌntu][ænd; ənd] [preɪɪŋ]

where	**certain**	**citizens**	**were**	**excommunicated**	**for**	**resorting**	**unto**	**and**	**praying**
在哪里	肯定	公民	是	被逐出教会	为了	复原	到	和	祈祷

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['rɔbinsn] ,

with	**Mr**	**.**	**Robinson**	**,**
和	先生	.	罗宾逊	,

某些公民因为拜见罗宾逊先生并与他一起祈祷而被逐出教会。

[ə; eɪ][mæn] ['wɜːrðɪli] ['revərənst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['sɪti][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][hɪm; ɪm] ,

a	**man**	**worthily**	**reverenced**	**of**	**all**	**the**	**city**	**for**	**the**	**grace**	**of**	**God**	**in**	**him**	**,**
一个	男人	值得地	受人尊敬的	的	全部	这	城市	为了	这	优雅	的	上帝	在	他	,

他因蒙神恩典，在全城受人尊敬。

[æz; əz] [jɔːr'self] ['ɔːlsoʊ] [wɪl] [ək'nɑːlɪdʒ] .

as	**yourself**	**also**	**will**	**acknowledge**	**.**
作为	你自己	还	将要	承认	.

正如您自己也会承认的那样。

” [hiː; hi][ɪz]['æftərwərd]['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ] ['iːfreiim] - [æz; əz] “ [wʌn]['mæstər] ['rɔbinsn] , [huː] ,

”	**He**	**is**	**afterward**	**spoken**	**of**	**by**	**Ephraim**	**Pagitt**	**as**	**“**	**one**	**Master**	**Robinson**	**,**	**who**	**,**
”	他	是	之后	说	的	经过	以法莲	-	作为	“	一	掌握	罗宾逊	,	WHO	,

后来，埃弗雷姆·帕吉特称他为“一位名叫罗宾逊的先生，他

['liːvɪŋ] ['nɔrwɪtʃ] [ˌmælkən'tent] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['rɪdʒɪd] ['braʊnɪst] .

leaving	**Norwich**	**malcontent**	**,**	**became**	**a**	**rigid**	**Brownist**	**.**
离开	诺维奇	不满者	,	成为	一个	死板的	布朗主义者	.

离开诺维奇时心怀不满，成为了一名顽固的布朗主义者。

" ['rɔbinsn] [hɪm'self] [sed] " [ðæt] [laɪt] [broʊk] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ] [dɪ'griːz] ,
" **Robinson himself said " that light broke in upon him by degrees ,**
" 罗宾逊 他自己 说 " 那 光 打破 在 之上 他 经过 学位 ,

罗宾逊本人曾说，"那道光逐渐照进他的内心。"

[ðæt] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [tuː; tə] [ˌaʊt'rʌn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pjʊrɪtən] ['breðrən] [huː] [kʊd; kəd]
that he hesitated to outrun those of his Puritan brethren who could
那 他 犹豫了一下 到 超越 那些 的 他的 清教徒 弟兄们 WHO 可以
[stɪl] ['rekənsaɪl] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
still reconcile themselves to remain in the Establishment ,
仍然 调和 他们自己 到 保持 在 这 建立 ,

他犹豫是否要超越那些仍然愿意留在体制内的清教徒同胞。

" [bʌt; bət] [ðæt] [kən'tɪnjuəl] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [droʊv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] .
" **but that continual persecution drove him to the extremes of separation .**
" 但 那 持续的 迫害 驾驶 他 到 这 极端情况 的 分离 .

但持续不断的迫害使他走向了极端的分离。

[hɪz; ɪz] [haɪ] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [wel] [ə'testɪd] [baɪ] ['beɪli] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'poʊnənts] [ʌv; əv]
His high character was well attested by Baillie , one of the opponents of
他的 高的 特点 曾是 出色地 已证实 经过 贝利 , 一 的 这 对手 的
['seprətɪzəm] ,
Separatism ,
分离主义 ,

他的高尚品格得到了分离主义反对者之一贝利的充分肯定。

[huː] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] " [ðə; ði] [moʊst] ['lɜːrnɪd] , ['pɑːlɪʃt] ,
who calls him in his writings " the most learned , polished ,
WHO 呼叫 他 在 他的 著作 " 这 最多 学习 , 抛光 ,

他在文章中称他为"最有学识、最文雅的"，

[ænd; ənd] ['mɑːdɪst] ['spɪrɪt] [ðæt] ['evər] [ðæt] [sekt] [ɪn'dʒɔɪd] .
and modest spirit that ever that sect enjoyed .
和 谦虚的 精神 那 曾经 那 教派 享受 .

以及该教派一贯秉持的谦逊精神。

" ['wɪljəm] ['brædfərd] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['skruːbi] [tʃɜːrtʃ] .
" **William Bradford was another of the original Scrooby church .**
" 威廉 布拉德福德 曾是 其他 的 这 原来的 斯克鲁比 教会 .

威廉·布拉德福德是斯克鲁比教堂的另一位创始成员。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , ['wɪljəm] ['brædfərd] , [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] - , [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ə'baʊt]
His grandfather , William Bradford , was living at Austerfield , a small town about
他的 祖父 , 威廉 布拉德福德 , 曾是 活的 在 - , 一个 小的 镇 关于
[tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['skruːbi] ,
two miles from Scrooby ,
二 英里 从 斯克鲁比 ,

他的祖父威廉·布拉德福德住在奥斯特菲尔德，那是一个距离斯克鲁比大约两英里的小镇。

[ɪn] - .
in 1575 .
在 - .

1575年。

[hiː; hi] [hæd; həd] [θriː] [sʌnz] , ['wɪljəm] , ['tɔməs] , [ænd; ənd] ['rɑːbərt] , [ʌv; əv] [huːm] ['wɪljəm] , [ðə; ði]
He had three sons , William , Thomas , and Robert , of whom William , the
他 有 三 儿子们 , 威廉 , 托马斯 , 和 罗伯特 , 的 谁 威廉 , 这
['fɑːðər] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] ['brædfərd] ,
father of Governor Bradford ,
父亲 的 州长 布拉德福德 ,

他有三个儿子，分别是威廉、托马斯和罗伯特，其中威廉是布拉德福德总督的父亲。

['mærid] ['ælɪs] ['hænsən] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][dʒɑːn]['hænsən] .

married	**Alice**	**Hanson**	**,**	**the**	**daughter**	**of**	**John**	**Hanson**	**.**
已婚	爱丽丝	汉森	,	这	女儿	的	约翰	汉森	.

娶了约翰·汉森的女儿爱丽丝·汉森。

['wɪljəm] ['brædfərd] , ['æftərwərd][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - ,

William	**Bradford**	**,**	**afterward**	**the**	**Governor**	**,**	**was**	**born**	**in**	**1589**	**,**
威廉	布拉德福德	,	之后	这	州长	,	曾是	出生	在	-	,

后来的州长威廉·布拉德福德出生于1589年。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑːnsɪkwentli] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**was**	**consequently**	**about**	**seventeen**	**years**	**of**	**age**	**at**	**the**	**time**	**of**	**the**
和	曾是	最后	关于	十七	年	的	年龄	在	这	时间	的	这

[fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['skruːbi] [tʃɜːrtʃ] .

formation	**of**	**the**	**Scrooby**	**church**	**.**
形成	的	这	斯克鲁比	教会	.

因此，在斯克鲁比教堂成立时，他大约十七岁。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] ,

His	**father**	**died**	**in**	**his**	**infancy**	**,**
他的	父亲	死亡	在	他的	婴儿期	,

他父亲在他幼年时就去世了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [riəd] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd]['ʌndər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] .

and	**he**	**was**	**reared**	**and**	**educated**	**under**	**the**	**care**	**of**	**his**	**uncle**	**Thomas**	**.**
和	他	曾是	饲养	和	受过教育	在下面	这	关心	的	他的	叔叔	托马斯	.

他在叔叔托马斯的照顾下长大并接受教育。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [hiː; hi] [lɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

The	**house**	**in**	**which**	**it**	**is**	**said**	**he**	**lived**	**,**	**and**	**the**	**church**	**in**	**which**	**he**	**was**
这	房子	在	哪个	它	是	说	他	居住地	,	和	这	教会	在	哪个	他	曾是

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ,

baptized	**,**
受洗	,

据说他居住过的房子，以及他受洗的教堂，

[ɑːr; ər] [stɪl] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lætər][hɪz; ɪz][bæp'tɪzməl]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [siːn]

are	**still**	**standing**	**,**	**and**	**in**	**the**	**latter**	**his**	**baptismal**	**record**	**may**	**now**	**be**	**seen**
是	仍然	常设	,	和	在	这	后者	他的	洗礼	记录	可能	现在	是	已见

.

:

.

至今仍屹立不倒，在后一栋建筑中，现在可以看到他的洗礼记录。

[ðoʊ] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['joʊmənri] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

Though	**springing**	**from**	**the**	**ranks**	**of**	**the**	**yeomanry**	**,**	**he**	**became**	**a**	**man**	**of**
尽管	弹簧	从	这	排名	的	这	自耕农	,	他	成为	一个	男人	的

['lɜːrnɪŋ] ,

learning	**,**
学习	,

他虽然出身于自耕农阶层，却成为了一位博学之士。

[ænd; ənd] [faʊnd] [taɪm] ['æftərwərd] [ɪn] ['hɑːlənd] [tuː; tə]['mæstər][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	**found**	**time**	**afterward**	**in**	**Holland**	**to**	**master**	**the**	**language**	**of**	**the**	**country**	**,**
和	成立	时间	之后	在	荷兰	到	掌握	这	语言	的	这	国家	,

之后，他在荷兰抽出时间掌握了荷兰语。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [frentʃ] , ['lætn] , [griːk] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['hiːbruː]

to	which	he	added	a	knowledge	of	French	,	Latin	,	Greek	,	and	even	Hebrew
到	哪个	他	额外	一个	知识	的	法语	,	拉丁	,	希腊语	,	和	甚至	希伯来语

,

,

,

此外，他还掌握了法语、拉丁语、希腊语，甚至希伯来语。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['stʌdid] “ [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɔːrəkəlz] [ʌv; əv]

which	he	studied	“	that	he	might	see	with	his	own	eyes	the	ancient	oracles	of
哪个	他	研究	“	那	他	可能	看	和	他的	自己的	眼睛	这	古老的	神谕	的

[gɑːd] [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['bjuːti] .

God	in	all	their	native	beauty	.
上帝	在	全部	他们的	本国的	美丽	.

他研读这些经文，“是为了亲眼看看上帝的古老神谕，感受它们原本的美丽。”

” [ðæt] [soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l]

”	That	so	young	a	man	should	,	in	opposition	to	the	wishes	of	his	uncle
”	那	所以	年轻的	一个	男人	应该	,	在	反对	到	这	愿望	的	他的	叔叔

[ænd; ənd] ['gɑːrdiən] ,

and	guardian	,
和	监护人	,

“如此年轻的男子竟违背其叔叔兼监护人的意愿，

[hæv; həv] [kæst] [hɪz; ɪz] [lɑːt] [fɔːr; fər] ['kɑːnʃəns] - [seɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['aʊtˌlɔd] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

have	cast	his	lot	for	conscience	'	sake	with	the	outlawed	church	of	the
有	投掷	他的	很多	为了	良心	-	清酒	和	这	被禁止的	教会	的	这

['pɪlgrɪmz] ,

Pilgrims	,
朝圣者	,

他出于良心，选择了与被取缔的清教徒教会站在一起。

[ɪz] [æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtɪv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɪtʃ] ['æftərwərd] , [wen]

is	an	evidence	of	that	native	courage	and	independence	which	afterward	,	when
是	一个	证据	的	那	本国的	勇气	和	独立	哪个	之后	,	什么时候

['fʊli] [dɪ'veləpt] ,

fully	developed	,
完全	发达	,

这是与生俱来的勇气和独立性的体现，而这种勇气和独立性，后来在充分发展后，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [stɑːf] [ænd; ənd] [hoʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plɪməθ] ['kɑːləni] .

made	him	the	staff	and	hope	of	the	Plymouth	Colony	.
制成	他	这	职员	和	希望	的	这	普利茅斯	殖民地	.

他成为了普利茅斯殖民地的支柱和希望。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ɔːl] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : “ [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːnʃəns] ,

In	answer	to	all	remonstrances	he	replied	:	“	To	keep	a	good	conscience	,
在	回答	到	全部	抗议	他	回复	:	“	到	保持	一个	好的	良心	,

面对所有劝阻，他回答说：“为了保持良心清白，

[ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz] [gɑːd] [hæz; həz] [prɪ'skraɪbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] ,

and	walk	in	such	a	way	as	God	has	prescribed	in	His	word	,
和	走	在	这样的	一个	方式	作为	上帝	有	规定	在	他的	单词	,

并要按照上帝在祂的话语中所规定的方式行事。

[ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'fɜːr] [ə'bʌv] [juː; jʊ] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [laɪf] [ɪt'self] .

is	a	thing	which	I	shall	prefer	above	you	all	,	and	above	life	itself	.
是	一个	事物	哪个	我	将	更喜欢	多于	你	全部	,	和	多于	生活	本身	.

对我来说，它比你们所有人，甚至比生命本身都更重要。

" [ðə; ði]['redʒɪstri][ʌv; əv][ðə; ði] - [tʃɜːrtʃ] ['rekərdz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['bæptɪzəm][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ]
" The registry of the Austerfield church records also the baptism of George
" 这 注册表 的 这 - 教会 记录 还 这 洗礼 的 乔治
['mɔːrtən] , ['februeri] - , - .
Morton , February 12 , 1598 .
莫顿 , 二月 - , - .

"奥斯特菲尔德教堂的登记簿还记录了乔治·莫顿于 1598 年 2 月 12 日的洗礼。

[æn; ən] [ə'tempt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv]
An attempt has been made to identify him with the father of
一个 试图 有 到过 制成 到 确认 他 和 这 父亲 的
[nə'θænjəl] ['mɔːrtən] ,
Nathaniel Morton ,
纳撒尼尔 莫顿 ,

有人试图确认他是否是纳撒尼尔·莫顿的父亲。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] ['plɪməθ] ['kɑːləni] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] [nuː] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] [æn] , [ɪn] -
the secretary of Plymouth Colony , who came to New England in the Ann , in 1623
这 秘书 的 普利茅斯 殖民地 , WHO 来了 到 新的 英格兰 在 这 安 , 在 -
.
:
.

普利茅斯殖民地的秘书，于 1623 年乘坐"安妮号"来到新英格兰。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn]['laidən][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] , [haʊ'evər] ,
The discovery of his marriage record in Leyden has been made , however ,
这 发现 的 他的 婚姻 记录 在 莱顿 有 到过 制成 , 然而 ,
[baɪ] ['henri] [siː] . ['mɜːrfi] ,
by Henry C . Murphy ,
经过 亨利 C . 墨菲 ,

然而，亨利·C·墨菲在莱顿发现了他的结婚记录。

[leɪt] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['mɪnɪstər][æt; ət][ðə; ði] [heɪg] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [dʒɔːrdʒ]
late United States Minister at the Hague , in which he is described as " George
晚的 团结的 各州 部长 在 这 海牙 , 在 哪个 他 是 描述 作为 " 乔治
['mɔːrtən] ,
Morton ,
莫顿 ,

已故的美国驻海牙公使，其中他被描述为"乔治·莫顿，

[ʌv; əv] [jɔːk] , [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , ['mɜːrtʃənt] .
of York , in England , merchant .
的 约克 , 在 英格兰 , 商人 .

英国约克郡的商人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ænd; ənd] ['kɑːpintəz] [wɜːr; wər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" It is probable that the Southworths and Carpenters were members of the
" 它 是 可能 那 这 南沃思 和 木匠 是 成员 的 这
['skruːbi] [tʃɜːrtʃ] ,
Scrooby church ,
斯克鲁比 教会 ,

"索斯沃斯一家和卡彭特一家很可能都是斯克鲁比教堂的成员。"

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ɪz][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'fɔːrst] [baɪ][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn]

and	the	probability	is	re	-	enforced	by	the	tradition	that	there	had	been
和	这	可能性	是	关于	-	强制执行	经过	这	传统	那	那里	有	到过

[æn; ən] [ə'tætʃmənt] [bɪ'twiːn] ['brædfərd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['ælɪs] (['kɑːrpəntər]) ['saʊθwɝθ]

an	attachment	between	Bradford	and	his	wife	Alice	(	Carpenter	)	Southworth
一个	依恋	之间	布拉德福德	和	他的	妻子	爱丽丝	(	木匠	)	南沃思

[bɪ'fɔːr] ['brædfərd] [left] ['ɪŋglənd] .

before	Bradford	left	England	.
前	布拉德福德	左边	英格兰	.

而布拉德福德离开英国之前就与妻子爱丽丝（卡彭特）·索斯沃思有染的传统也强化了这种可能性。

[ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] [ædz] [ðæt] [hɜːr; hər]['perənts][wɜːr; wər] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən][ɑːn][ðə; ði]

The	tradition	adds	that	her	parents	were	opposed	to	the	union	on	the
这	传统	添加	那	她	父母	是	反对	到	这	联盟	在	这

[graʊnd] [ʌv; əv][ˌɪnɪ'kwɑːləti][ʌv; əv][pə'zɪʃ(ə)n] ,

ground	of	inequality	of	position	,
地面	的	不等式	的	位置	,

传说中，她的父母反对这桩婚事，理由是双方地位不平等。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mærid] ['saʊθwɝθ] .

and	she	married	Southworth	.
和	她	已婚	南沃思	.

她嫁给了索斯沃思。

['brædfərd] [hɜːrd] [ɪn] [ə'merɪkə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ,

Bradford	heard	in	America	that	she	was	a	widow	,
布拉德福德	听到	在	美国	那	她	曾是	一个	寡妇	,

布拉德福德在美国听说她是个寡妇。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst][waɪf] [prə'poʊzd] [ə'nuː] [baɪ][ə; eɪ] ['letər] ,

and	after	the	death	of	his	first	wife	proposed	anew	by	a	letter	,
和	后	这	死亡	的	他的	第一的	妻子	建议的	重新	经过	一个	信	,

在他第一任妻子去世后，他又通过一封信再次向她求婚。

['riːs(ə)ntli] , [ɪf] [nɑːt] [naʊ] , [ɪn] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd]['æftər] [ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l] ,

recently	,	if	not	now	,	in	existence	,	and	after	accepting	his	proposal	,
最近	,	如果	不是	现在	,	在	存在	,	和	后	接受	他的	提议	,

最近，即便不是现在，也肯定存在，并且在接受他的提议之后，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [æn] [ɪn] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mærid] .

she	came	in	the	Ann	in	1623	,	and	was	married	.
她	来了	在	这	安	在	-	,	和	曾是	已婚	.

她于 1623 年乘坐"安妮号"抵达，并已结婚。

[ðə; ði]['bæptɪzəm][ʌv; əv] ['wɪljəm] [bʌtən] , [sʌn][ʌv; əv]['rɑːbərt] [bʌtən] , [ɪz]['ɔːlsoʊ] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði]

The	baptism	of	William	Butten	,	son	of	Robert	Butten	,	is	also	recorded	in	the
这	洗礼	的	威廉	按钮	,	儿子	的	罗伯特	按钮	,	是	还	记录	在	这

- ['redʒɪstri] ,

Austerfield	registry	,
-	注册表	,

罗伯特·巴顿之子威廉·巴顿的洗礼记录也保存在奥斯特菲尔德登记册中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

清教徒是谁？(Who were the Pilgrims)
第2/2页

['ʌndər] [deɪt] [ʌv; əv] [sep'tembər] - , - , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['wɪljəm] , [sʌn] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [raɪt]

under	date	of	September	12	,	1589	,	and	that	of	William	,	son	of	William	Wright
在下面	日期	的	九月	-	,	-	,	和	那	的	威廉	,	儿子	的	威廉	赖特

,

,

,

根据 1589 年 9 月 12 日的日期，以及威廉·赖特的儿子威廉的日期，

['ʌndər] [deɪt] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] - , - .

under	date	of	March	10	,	1589	.
在下面	日期	的	行进	-	,	-	.

日期为1589年3月10日。

[bʌtən] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] ['sæmjuəl] [fʊlər] , [huː] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər]

Butten	was	probably	the	servant	of	Samuel	Fuller	,	who	started	in	the	Mayflower
按钮	曾是	大概	这	仆人	的	塞缪尔	富勒	,	WHO	开始	在	这	五月花号

,

,

,

巴顿很可能是塞缪尔·富勒的仆人，富勒当时乘坐“五月花号”出发。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

and	was	drowned	on	the	passage	.
和	曾是	溺水	在	这	通道	.

他在航道上溺水身亡。

[raɪt] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ðə; ði] [seɪm] ['wɪljəm] [raɪt] [huː] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [ɪn]

Wright	was	doubtless	the	same	William	Wright	who	was	among	the	passengers	in
赖特	曾是	毫无疑问	这	相同的	威廉	赖特	WHO	曾是	之中	这	乘客	在

[ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ɪn] - ,

the	Fortune	in	1621	,
这	财富	在	-	,

毫无疑问，赖特就是1621年“财富号”上的乘客之一威廉·赖特。

[ænd; ənd] [bəuθ] [bʌtən] [ænd; ənd] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [prɪ'zuːm] , [wɜːr; wər] ['membər] [ʌv; əv]

and	both	Butten	and	Wright	,	it	is	safe	to	presume	,	were	members	of
和	两个都	按钮	和	赖特	,	它	是	安全的	到	怙	,	是	成员	的

[ðə; ði] ['skruːbi] [tʃɜːrtʃ] .

the	Scrooby	church	.
这	斯克鲁比	教会	.

可以肯定的是，Butten 和 Wright 都是 Scrooby 教堂的成员。

[bʌt; bət] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [ˌʌnmə'lestɪd] .

But	this	church	was	not	to	remain	long	unmolested	.
但	这	教会	曾是	不是	到	保持	长的	未受干扰	.

但这座教堂并没有一直免受侵扰。

[dʒeɪmz] [ðə; ði] [fɜːrst] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [θroʊn] [ɪn] - .

James	the	First	had	come	to	the	throne	in	1603	.
詹姆斯	这	第一的	有	来	到	这	王座	在	-	.

詹姆斯一世于1603年登基。

['wɪtˌgɪft] , [æz; əz]['beɪkən][kɔ:lz][hɪm; ɪm] , “ [ðə; ði] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [rɪ'lentləs]

Whitgift	**,**	**as**	**Bacon**	**calls**	**him**	**,**	**“**	**the**	**conscientious**	**and**	**therefore**	**relentless**
惠特吉夫特	,	作为	熏肉	呼叫	他	,	“	这	尽责的	和	所以	狠

['pɜ:rsɪkju:tər][ʌv; əv][ˌnɑ:nkən'fɔ:rməti] ,

persecutor	**of**	**Nonconformity**	**,**
迫害者	的	不合格	,

正如培根所称，惠特吉夫特是“一位尽职尽责、因此也毫不留情地迫害非国教徒的人”。

” [hæd; həd][kloʊzd][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ['ɔ:lmoʊst][ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli][wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd][hæd; həd]

”	**had**	**closed**	**his**	**career**	**almost**	**simultaneously**	**with**	**Elizabeth**	**,**	**and**	**had**
”	有	关闭	他的	职业	几乎	同时地	和	伊丽莎白	,	和	有

[bɪn] ['fɑ:loʊd] [baɪ]['bæŋkrɔft] ,

been	**followed**	**by**	**Bancroft**	**,**
到过	随后	经过	班克罗夫特	,

他的职业生涯几乎与伊丽莎白同时结束，之后是班克罗夫特。

[hu:z] [ɪn'tɑ:lərənt]['spɪrɪt][wʌz; wəz] ['ni:ðər] ['gaɪdɪd] [nɔ:r]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ] [ˌkɑ:nʃi'enʃəsnəs]

whose	**intolerant**	**spirit**	**was**	**neither**	**guided**	**nor**	**regulated**	**by**	**conscientiousness**
谁	不宽容	精神	曾是	两者都不	引导	也不	受监管	经过	尽责性

[ɔ:r] [tɪ'mɪdəti] .

or	**timidity**	**.**
或者	胆怯	.

其偏执之心既非出于良知，也非出于怯懦。

[smɪθ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [pla:ntid][hɪm'self][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn]['æmstərdæm] , [ðə; ði]

Smith	**had**	**already**	**planted**	**himself**	**with**	**his**	**congregation**	**in**	**Amsterdam**	**,**	**the**
史密斯	有	已经	已种植	他自己	和	他的	会众	在	阿姆斯特丹	,	这

['lʌndən] [tʃɜ:rtʃ] [hæd; həd] [gɔ:n] ,

London	**church**	**had**	**gone**	**,**
伦敦	教会	有	已消失	,

史密斯已经带着他的教众在阿姆斯特丹安顿下来，伦敦的教会已经解散了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fri:] [lænd][ʌv; əv]['hɑ:lənd][wʌz; wəz] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] ['skætərd] ['eksailz] .

and	**the**	**free**	**land**	**of**	**Holland**	**was**	**sprinkled**	**with**	**scattered**	**exiles**	**.**
和	这	自由的	土地	的	荷兰	曾是	撒上	和	疏散	流亡者	.

自由的荷兰土地上散落着许多流亡者。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'temptɪd] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ʌv; əv]

The	**story**	**of**	**the**	**attempted**	**departure**	**of**	**the**	**Pilgrim**	**church**	**in**	**the**	**autumn**	**of**
这	故事	的	这	尝试过	离开	的	这	朝圣	教会	在	这	秋天	的

- ,

1607	**,**
-	,

1607年秋季，清教徒教会试图离开的故事

[ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɑ:n] [bɔ:rd] [hɪz; ɪz]['ves(ə)l]

the	**treachery**	**of**	**the**	**captain**	**who**	**was**	**to**	**take**	**them**	**on**	**board**	**his**	**vessel**
这	背信弃义	的	这	队长	WHO	曾是	到	拿	他们	在	木板	他的	血管

[æt; ət]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

at	**Boston**	**,**
在	波士顿	,

船长背信弃义，原本打算在波士顿将他们接上船。

[ðer; ðər] [dɪ'tenʃn] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['faɪn(ə)l][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['æmstərdæm] ,

their	**detention**	**and**	**imprisonment**	**,**	**and**	**their**	**final**	**arrival**	**at**	**Amsterdam**	**,**
他们的	拘留	和	监禁	,	和	他们的	最终的	到达	在	阿姆斯特丹	,

[ɪz][ə; eɪ] [fə'mɪliər][wʌn] .

is	**a**	**familiar**	**one**	**.**
是	一个	熟悉的	一	.

他们的拘留和监禁，以及最终抵达阿姆斯特丹的经历，我们都很熟悉。

[waɪ] [ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] ,

Why	their	departure	should	have	been	interfered	with	,
为什么	他们的	离开	应该	有	到过	干扰	和	,

为什么应该阻止他们离开，

[wen] [ðə; ðɪ] ['penəlti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'fens] [ʌv; əv] ['seprətɪzəm] [wʌz; wəz] ['bænɪʃmənt] , ['meni] [ɑ:r; ər]

when	the	penalty	of	the	offense	of	Separatism	was	banishment	,	many	are
什么时候	这	惩罚	的	这	罪行	的	分离主义	曾是	流放	,	许多	是

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] .

unable	to	understand	.
无法	到	理解	.

当分裂主义罪行的惩罚是流放时，许多人无法理解。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæd; həd] ['ɪʃu:d] [ə; eɪ][ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌemɪ'greɪʃn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ]

But	the	King	had	issued	a	proclamation	against	emigration	to	the	English
但	这	国王	有	发布	一个	公告	反对	移民	到	这	英语

['kɑ:ləni][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['laɪs(ə)ns] ,

colony	of	Virginia	without	a	royal	license	,
殖民地	的	弗吉尼亚州	没有	一个	皇家	执照	,

但是国王曾颁布公告，禁止未经皇家许可移民到英国殖民地弗吉尼亚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnd] , ['i:ðər] ['ri:əl][ɔ:r] [feɪnd] ,

and	a	suspicion	was	entertained	,	either	real	or	feigned	,
和	一个	怀疑	曾是	娱乐	,	任何一个	真实的	或者	假装	,

于是，有人产生了怀疑，无论这种怀疑是真实的还是假装的。

[ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['skru:bi] [bænd] .

that	such	was	the	destination	of	the	Scrooby	band	.
那	这样的	曾是	这	目的地	的	这	斯克鲁比	乐队	.

这就是斯克鲁比乐队的最终归宿。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æt; ət][fɜ:rst][tu:; tə] [meɪk] ['æmstərdæm][ðer; ðər][hoʊm] ,

It	was	intended	at	first	to	make	Amsterdam	their	home	,
它	曾是	故意的	在	第一的	到	制作	阿姆斯特丹	他们的	家	,

他们最初的计划是定居阿姆斯特丹。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [dɪ'sɛnʃənz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [smɪθ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɪrd] [maɪt] [bɪ'kʌm]

but	the	dissensions	in	the	congregation	of	Smith	,	which	they	feared	might	become
但	这	分歧	在	这	会众	的	史密斯	,	哪个	他们	害怕	可能	变得

[kən'teɪdʒəs] ,

contagious	,
传染性	,

但他们担心史密斯教会内部的纷争会蔓延开来。

[ɪn'djʊst] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ɪn] - [tu:; tə]['laidən] ,

induced	them	to	remove	in	1609	to	Leyden	,
诱导	他们	到	消除	在	-	到	莱顿	,

促使他们在1609年迁往莱顿，

[ænd; ənd] [ðæt] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] ['rezɪdəns] .

and	that	place	for	eleven	years	they	made	their	residence	.
和	那	地方	为了	十一	年	他们	制成	他们的	住宅	.

他们在那里居住了十一年。

[ɪn]['laidən] , [ðen] , [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - , [ðə; ðɪ]['pɪlgrɪmz] [lɪvd] , [dʒɔɪnd][æt; ət] ['veriəs]

In	Leyden	,	then	,	from	1609	to	1620	,	the	Pilgrims	lived	,	joined	at	various
在	莱顿	,	然后	,	从	-	到	-	,	这	朝圣者	居住地	,	加入	在	各种各样的

[taɪmz][baɪ] ['wɪljəm] [waɪt] ,

times	by	William	White	,
时代	经过	威廉	白色的	,

因此，从 1609 年到 1620 年，清教徒们居住在莱顿，威廉·怀特也曾多次加入他们。

['aɪzək] ['ælɔ-tən] , ['sæmjuəl] [fʊlər] , [dɪgɔ-i] [pri:st] , [ænd; ənd] ['edwərd] ['winzləu] , [frʌm; frəm] ['lʌndən]
Isaac **Allerton** **,** **Samuel** **Fuller** **,** **Degory** **Priest** **,** **and** **Edward** **Winslow** **,** **from** **London**
艾萨克 阿勒顿 , 塞缪尔 富勒 , 德戈里 牧师 , 和 爱德华 温斯洛 , 从 伦敦
, ['rɑ:bərt] ['kʊʃmən] [frʌm; frəm] ['kæntərˌberi] ,
, **Robert** **Cushman** **from** **Canterbury** **,**
, 罗伯特 库什曼 从 坎特伯雷 ,

来自伦敦的艾萨克·阿勒顿、塞缪尔·富勒、德戈里·普里斯特和爱德华·温斯洛，以及来自坎特伯雷的罗伯特·库什曼

[dʒɔ:rdʒ] ['mɔ:rtən] [frʌm; frəm] [jɔ:k] , [ænd; ənd] [dʒɑ:n] ['kɑ:rvər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['eksailz] [frʌm; frəm] ['veriəs]
George **Morton** **from** **York** **,** **and** **John** **Carver** **and** **other** **exiles** **from** **various**
乔治 莫顿 从 约克 , 和 约翰 卡弗 和 其他 流亡者 从 各种各样的
[pɑ:rts] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .
parts **of** **England** **.**
部分 的 英格兰 .

来自约克的乔治·莫顿，以及来自英格兰各地的约翰·卡弗和其他流亡者。

[ʌv; əv] [ði:z] , ['winzləu] , [ə; eɪ] [mæn] ['prɑ:bəbli] [ʌv; əv] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [ʌv; əv]
Of **these** **,** **Winslow** **,** **a** **man** **probably** **of** **university** **education** **,** **or** **at** **least** **of**
的 这些 , 温斯洛 , 一个 男人 大概 的 大学 教育 , 或者 在 至少 的
['lɪbərəl] ['kʌltʃər] ,
liberal **culture** **,**
自由主义 文化 ,

这些人中，温斯洛很可能受过大学教育，或者至少具有博雅教育背景。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['edwərd] ['winzləu] , [ʌv; əv] ['drɔɪtwɪtʃ] , [ɪn] ['wʊstər] ,
the **son** **of** **Edward** **Winslow** **,** **of** **Droitwich** **,** **in** **Worcester** **,**
这 儿子 的 爱德华 温斯洛 , 的 德罗伊特维奇 , 在 伍斯特 ,

他是伍斯特郡德罗伊特威奇的爱德华·温斯洛的儿子。

[dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [nɑ:t] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [ˌembɑ:r'keɪʃn] [fɔ:r; fər] [ə'merɪkə] .
joined **the** **Pilgrims** **not** **many** **years** **before** **their** **embarkation** **for** **America** **.**
加入 这 朝圣者 不是 许多 年 前 他们的 登船 为了 美国 .

在清教徒启程前往美洲前几年，他加入了他们。

[hi:; hi] ['mærid] [ɪn] ['laidən] , [ɪn] - , [ɪ'lɪzəbəθ] ['bɑ:rkər] , [ʌv; əv] ['tʃestər] , ['ɪŋgləɪnd] , [ænd; ənd]
He **married** **in** **Leyden** **,** **in** **1618** **,** **Elizabeth** **Barker** **,** **of** **Chester** **,** **England** **,** **and**
他 已婚 在 莱顿 , 在 - , 伊丽莎白 巴克 , 的 切斯特 , 英格兰 , 和
[bɪ'keɪm] ,
became **,**
成为 ,

1618年，他在莱顿与来自英国切斯特的伊丽莎白·巴克结婚，并成为……

[æz; əz] [ɪz] [wel] [noʊn] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stæfs] [ænd; ənd] [sə'pɔrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plɪməθ] ['kɑ:ləni] .
as **is** **well** **known** **,** **one** **of** **the** **staffs** **and** **supports** **of** **the** **Plymouth** **Colony** **.**
作为 是 出色地 已知 , 一 的 这 员工 和 支持 的 这 普利茅斯 殖民地 .

众所周知，他是普利茅斯殖民地的工作人员和支持者之一。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['pɪriəd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] ['krɔmwel] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:]
At **a** **subsequent** **period** **he** **was** **appointed** **by** **Cromwell** **one** **of** **the** **three**
在 一个 随后的 时期 他 曾是 任命 经过 克伦威尔 一 的 这 三
[kə'mɪʃənəz] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]
commissioners **to** **determine** **the** **value** **of** **English** **ships** **destroyed** **by** **the** **King** **of**
专员 到 决定 这 价值 的 英语 船舶 损毁 经过 这 国王 的
['denmɑ:rk] ,
Denmark **,**
丹麦 ,

后来，他被克伦威尔任命为三名专员之一，负责确定被丹麦国王摧毁的英国船只的价值。

[ænd; ənd]['æftərwərd][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] ['ædmərəl] [pen]

and	afterward	a	member	of	the	commission	to	accompany	Admiral	Penn
和	之后	一个	成员	的	这	委员会	到	陪伴	上将	宾夕法尼亚

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['vɛnəbəl][ɑ:n][ðə; ðɪ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ə'genst][ˌhɪspən'jəulə] .

and	General	Venable	on	the	expedition	against	Hispaniola	.
和	一般的	维纳布尔	在	这	远征	反对	伊斯帕尼奥拉岛	.

之后，他成为陪同佩恩海军上将和维纳布尔将军远征伊斯帕尼奥拉岛的委员会成员。

[waɪl] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] [ðɪs] ['entərpraɪz][hi:; hi][daɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [æt; ət] [si:] .

While	engaged	in	this	enterprise	he	died	,	and	was	buried	at	sea	.
尽管	已订婚的	在	这	企业	他	死亡	,	和	曾是	埋葬	在	海	.

在从事这项事业期间，他不幸去世，并被海葬。

[maɪlz] ['stændɪʃ] ['ɔ:lsoʊ][dʒɔɪnd][ðə; ðɪ]['pɪlgrɪmz][æt; ət]['laidən] , ['prɑ:bəbli][nɑ:t][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['eni]

Miles	Standish	also	joined	the	Pilgrims	at	Leyden	,	probably	not	on	account	of	any
迈尔斯	斯坦迪什	还	加入	这	朝圣者	在	莱顿	,	大概	不是	在	帐户	的	任何

[rɪ'lɪdʒəs] [ə'fɪnəti] ,

religious	affinity	,
宗教	亲和力	,

迈尔斯·斯坦迪什也加入了莱顿的清教徒队伍，这可能并非出于任何宗教信仰上的联系。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz][boʊld][ænd; ənd] [æd'ventʃərəs] ['neɪtʃər][wʌz; wəz] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]

but	because	his	bold	and	adventurous	nature	was	tempted	by	the
但	因为	他的	大胆的	和	冒险的	自然	曾是	受诱惑	经过	这

['entərpraɪz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'baʊt][tu:; tə][ɪm'bɑ:rk] .

enterprise	on	which	they	were	about	to	embark	.
企业	在	哪个	他们	是	关于	到	启程	.

但他大胆冒险的天性受到了他们即将开始的这项事业的诱惑。

[hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['stændɪʃ] [ʌv; əv]

His	great	-	grandfather	was	a	younger	brother	of	the	house	of	Standish	of
他的	伟大的	-	祖父	曾是	一个	年轻	兄弟	的	这	房子	的	斯坦迪什	的

- [hɔ:l] ,

Dokesbury	Hall	,
-	大厅	,

他的曾祖父是多克斯伯里庄园斯坦迪什家族的弟弟。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bi'li:vd] [dʒɑ:n] ['stændɪʃ] , [naɪt] [baɪ] ['ritʃəd] [ðə; ðɪ]['sekənd] , [wʌz; wəz]

of	which	it	is	believed	John	Standish	,	knighted	by	Richard	the	Second	,	was
的	哪个	它	是	相信	约翰	斯坦迪什	,	受封骑士	经过	理查德	这	第二	,	曾是

[ðə; ðɪ]['faʊndər] .

the	founder	.
这	创始人	.

据信，约翰·斯坦迪什（John Standish）是该组织的创始人，他被理查二世册封为爵士。

[kəm'peld] [tu:; tə] [si:k] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] , [hi:; hi] [tʃoʊz] [ðə; ðɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑ:rmz] ,

Compelled	to	seek	his	fortune	,	he	chose	the	profession	of	arms	,
被迫	到	寻找	他的	财富	,	他	选择	这	职业	的	武器	,

为了谋求财富，他选择了从军这一职业。

[ænd; ənd] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tru:ps] [sent] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ðə; ðɪ] [dʌtʃ] [ə'genst] [ðə; ðɪ]

and	served	with	the	troops	sent	by	Elizabeth	to	assist	the	Dutch	against	the
和	服务	和	这	军队	发送	经过	伊丽莎白	到	协助	这	荷兰语	反对	这

[ɑ:rmz][ʌv; əv][speɪn] .

arms	of	Spain	.
武器	的	西班牙	.

他曾随伊丽莎白一世派往荷兰，协助荷兰对抗西班牙军队的军队服役。

['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	['ɑːrmɪstɪs]	,	[wɪtʃ]	[bɪ'gæn][ðə; ði]	[jɪr]	[ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]	['pɪlgrɪmz]	[ɪn]
During	**the**	**armistice**	**,**	**which**	**began**	**the**	**year**	**of**	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**Pilgrims**	**in**
期间	这	停战	,	哪个	开始	这	年	的	这	到达	的	这	朝圣者	在

['laidən]	,
Leyden	**,**
莱顿	,

在清教徒抵达莱顿的那一年开始的停战期间，

[hiː; hi]	[fel]	[ɪn][wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv][ðer; ðər]	['nʌmbər]	,	[ænd; ənd]	['faɪnəli]	[kæst]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[lɑːt]	[wɪð; wɪθ]
he	**fell**	**in**	**with**	**some**	**of**	**their**	**number**	**,**	**and**	**finally**	**cast**	**in**	**his**	**lot**	**with**
他	跌倒	在	和	一些	的	他们的	数字	,	和	最后	投掷	在	他的	很多	和

[ðem; ðəm]	.
them	**.**
他们	.

他与他们中的一些人惺惺相惜，最终与他们沆瀣一气。

['ritʃəd]	-	['hævɪŋ]	[kən'kluːdid]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	[ɪn]	['æmstərdæm]	,	[dʒɑːn]	['rɔbinsn]	[wʌz; wəz]
Richard	**Clyfton**	**having**	**concluded**	**to**	**remain**	**in**	**Amsterdam**	**,**	**John**	**Robinson**	**was**
理查德	-	拥有	结束	到	保持	在	阿姆斯特丹	,	约翰	罗宾逊	曾是

['tʃoʊzn]	['pæstər]	,
chosen	**pastor**	**,**
选定	牧师	,

理查德·克莱夫顿决定留在阿姆斯特丹后，约翰·罗宾逊被选为牧师。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	,	['prɑːbəbli]	,	[ðə; ði]	[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]	[met]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['sæbəθ]	.
and	**at**	**his**	**house**	**,**	**probably**	**,**	**the**	**congregation**	**met**	**on**	**the**	**Sabbath**	**.**
和	在	他的	房子	,	大概	,	这	会众	遇见	在	这	安息日	.

很可能，会众会在安息日聚集在他家中。

[ɪf]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['eni]	[tʃɜːrtʃ]	,	[ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz]	[ˌʌn'noʊn]	.
If	**they**	**had**	**any**	**church**	**,**	**its**	**situation**	**is**	**unknown**	**.**
如果	他们	有	任何	教会	,	它是	情况	是	未知	.

如果他们有教堂的话，目前情况不明。

[ðə; ði]	[haʊs]	[ʌv; əv]['mɪstər]	.	['rɔbinsn]	,	[ɑːn]	[klɑːk]	['æli]	,	[ɪn][ðə; ði]	[rɪr]	[ʌv; əv][ˌes 'tiː]	.	['piːtɜ-z]
The	**house**	**of**	**Mr**	**.**	**Robinson**	**,**	**on**	**Clock**	**Alley**	**,**	**in**	**the**	**rear**	**of**	**St**	**.**	**Peter's**
这	房子	的	先生	.	罗宾逊	,	在	钟	胡同	,	在	这	后部	的	英石	.	彼得的

[tʃɜːrtʃ]	,
Church	**,**
教会	,

罗宾逊先生的房子，位于钟楼巷，圣彼得教堂后面。

[wʌz; wəz]	-	[fiːt]	[west]	[ʌv; əv]	['hɪrən]	[striːt]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd][ə; eɪ]	['frʌntɪdʒ]	[ʌv; əv]	-	[fiːt]	[sɪks]
was	**156**	**feet**	**west**	**of**	**Heeren**	**Street**	**,**	**and**	**had**	**a**	**frontage**	**of**	**25**	**feet**	**6**
曾是	-	脚	西方	的	赫伦	街道	,	和	有	一个	临街面	的	-	脚	6

[ɪntʃɪz]	,
inches	**,**
英寸	,

位于希伦街以西 156 英尺处，临街面宽 25 英尺 6 英寸。

[ænd; ənd][ə; eɪ]	[depθ]	[ʌv; əv]	-	[fiːt]	.
and	**a**	**depth**	**of**	**75**	**feet**	**.**
和	一个	深度	的	-	脚	.

水深75英尺。

[hɪr]	[hiː; hi]	[lɪvd]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	5th	[ʌv; əv]	[meɪ]	,	-	,	[ðə; ði]	[deɪt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[diːd]	[ʌv; əv][ðə; ði]
Here	**he**	**lived**	**from**	**the**	**5th**	**of**	**May**	**,**	**1611**	**,**	**the**	**date**	**of**	**the**	**deed**	**of**	**the**
这里	他	居住地	从	这	5th	的	可能	,	-	,	这	日期	的	这	契据	的	这

['premɪsɪz]	,
premises	**,**
前提	,

他从1611年5月5日起居住于此，那天也是该房产契约的签署日期。

[ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪn] - .
until **his** **death** **,** **in** **1625** **.**
直到 他的 死亡 , 在 - .

直至1625年去世。

[ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pi:tər] [ʃoʊ] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['berid] ['ʌndər][ɪts]
The **records** **of** **the** **church** **of** **St** **.** **Peter** **show** **that** **he** **was** **buried** **under** **its**
这 记录 的 这 教会 的 英石 . 彼得 展示 那 他 曾是 埋葬 在下面 它是
['peɪvmənt] ,
pavement **,**
路面 ,

圣彼得教堂的记录显示，他被埋葬在教堂的铺路石下。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][naɪn] ['flɔ:rɪn] [wʌz; wəz] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['beriəl] .
and **that** **the** **sum** **of** **nine** **florins** **was** **paid** **for** **the** **right** **of** **burial** **.**
和 那 这 和 的 九 弗洛林 曾是 有薪酬的 为了 这 正确的 的 葬礼 .

并支付了九弗罗林作为墓地使用费。

[ðɪs] [sʌm; səm]['oʊnli] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][dɪ'pɑ:zɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði][tɜ:rm][ʌv; əv]['sev(ə)n] ['jɪrz] ,
This **sum** **only** **secured** **a** **place** **of** **deposit** **for** **the** **term** **of** **seven** **years** **,**
这 和 仅有的 安全 一个 地方 的 订金 为了 这 学期 的 七 年 ,

这笔款项仅能确保七年的存款期限。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ['i:ðər] [hɪz; ɪz]['kɔ:fɪn][wʌz; wəz]
and **it** **is** **probable** **that** **at** **the** **end** **of** **that** **time** **either** **his** **coffin** **was**
和 它 是 可能 那 在 这 结尾 的 那 时间 任何一个 他的 棺材 曾是
[rɪ'mu:vd] [tu:; tə][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [greɪv] ,
removed **to** **an** **unknown** **grave** **,**
已移除 到 一个 未知 严重 ,

很可能在那段时间结束时，他的棺材被移至了一个无名墓地。

[ɔ:r][hɪz; ɪz] ['æʃɪz] [wɜ:r; wər] ['skætərd] [ɪn][ðə; ði]['beriəl][ʌv; əv] ['ʌðər] .
or **his** **ashes** **were** **scattered** **in** **the** **burial** **of** **others** **.**
或者 他的 灰烬 是 疏散 在 这 葬礼 的 其他的 .

或者他的骨灰被撒在了其他人的葬礼上。

['rɔbinsn] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv]['laidən] , [wʌn][ʌv; əv] [hu:z]
Robinson **was** **connected** **with** **the** **University** **of** **Leyden** **,** **one** **of** **whose**
罗宾逊 曾是 连接 和 这 大学 的 莱顿 , 一 的 谁
[prə'fesəz] , [ɑ:'miniəs] ,
professors **,** **Arminius** **,**
教授们 , 阿米尼乌斯 ,

罗宾逊与莱顿大学有联系，该校的一位教授阿米尼乌斯

[daɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .
died **about** **the** **time** **of** **his** **arrival** **.**
死亡 关于 这 时间 的 他的 到达 .

他大约在抵达时去世了。

- ['fɑ:loʊd] [ɑ:'miniəs][ɪn][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɪ'kju:liər] ['dɒktrɪnz] , [ænd; ənd]
Episcopius **followed** **Arminius** **in** **the** **support** **of** **his** **peculiar** **doctrines** **,** **and**
- 随后 阿米尼乌斯 在 这 支持 的 他的 奇特 教义 , 和
['rɔbinsn] ,
Robinson **,**
罗宾逊 ,

埃皮斯科皮乌斯追随阿米尼乌斯，支持他独特的教义，而罗宾逊也是如此。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['rekəgnaɪzd] [ə'bɪləti][ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] ,
as **a** **man** **of** **recognized** **ability** **and** **learning** **,**
作为 一个 男人 的 认可 能力 和 学习 ,

作为一位公认的才华和学识的人，

[wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['tenɪts] [ʌv; əv][oʊld]['kælvɪnɪzəm][ɪn] [dɪs'kʌʃnz] [wɪð; wɪθ]

was	selected	to	defend	the	tenets	of	old	Calvinism	in	discussions	with
曾是	已选	到	保卫	这	信条	的	老的	加尔文主义	在	讨论	和

[ðæt] ['emɪnənt] ['skɑ:lər] .

that	eminent	scholar	.
那	杰出	学者	.

被选中与那位著名学者进行辩论，以捍卫古加尔文主义的信条。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [ə'poʊnənt] [ʌv; əv][ɑ:'miniən] ['dɒktrɪnz] ,

But	though	an	earnest	opponent	of	Arminian	doctrines	,
但	尽管	一个	认真	对手	的	阿米尼安	教义	,

虽然他是一位坚决反对阿民念主义教义的人，

[hi:; hi] [felt] [noʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ækts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnəd] [ʌv; əv] ['dɔrt] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn]

he	felt	no	sympathy	with	those	acts	of	the	Synod	of	Dort	which	resulted	in
他	毛毡	不	同情	和	那些	行为	的	这	宗教会议	的	多特	哪个	结果	在

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['bɑ:nəˌvelt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'prɪznmənt] [ʌv; əv]['groʊʃəs] ,

the	death	of	Barneveldt	and	the	imprisonment	of	Grotius	,
这	死亡	的	巴内维尔特	和	这	监禁	的	格劳秀斯	,

他对多特宗教会议导致巴内维尔特之死和格劳秀斯之囚的那些行为没有丝毫同情。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] [hu:z] [ɪ'skeɪp] , [æz; əz][toʊld][baɪ] ['mɑ:tli] ,

the	story	of	whose	escape	,	as	told	by	Motley	,
这	故事	的	谁	逃脱	,	作为	讲述	经过	杂色	,

莫特利讲述了他的逃脱故事，

[ɪz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['stɜ:rɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n][ɔ:r]['drɑ:mə] .

is	as	full	of	interest	as	the	most	stirring	fiction	or	drama	.
是	作为	满的	的	兴趣	作为	这	最多	搅拌	小说	或者	戏剧	.

其精彩程度堪比最激动人心的小说或戏剧。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] , [hi:; hi] [tʊk] [ɑ:n][hɪm'self]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['leibəz]

In	addition	to	ministrations	in	his	church	,	he	took	on	himself	also	the	labors
在	添加	到	服事	在	他的	教会	,	他	采取	在	他自己	还	这	劳动

[ʌv; əv] ['ɔ:θərʃɪp] .

of	authorship	.
的	作者身份	.

除了在教会服侍外，他还承担了写作的重任。

[hi:; hi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [ə; eɪ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ə; eɪ]['kɑ:pi]

He	published	in	1610	A	Justification	of	Separation	from	the	Church	,	a	copy
他	已发布	在	-	一个	理由	的	分离	从	这	教会	,	一个	复制

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

of	which	,
的	哪个	,

他于1610年出版了《为与教会分离辩护》，该书的副本如下：

[wʌns] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] ['gʌvərnər] ['brædfərd] , [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔ:təgræf] ,

once	belonging	to	Governor	Bradford	,	and	containing	his	autograph	,
一次	属于	到	州长	布拉德福德	,	和	包含	他的	签名	,

这件物品曾属于布拉德福德州长，并有他的亲笔签名。

[meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['plɪməθ] ['redʒɪstri] [ʌv; əv] [di:dz] .

may	be	seen	in	the	Plymouth	Registry	of	Deeds	.
可能	是	已见	在	这	普利茅斯	注册表	的	契约	.

可在普利茅斯契约登记处查阅。

[ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [kə'mju:niən] [ə'pɪrd] [ɪn] - ; [ˌæpə'loʊdʒiə]['dʒʌstə, dʒɪstə][et] [nɛsəsɑ:ri:ə] , [ɪn] -

Of	Religious	Communion	appeared	in	1614	;	Apologia	Justa	et	Necessaria	,	in	1619
的	宗教	圣餐	出现	在	-	;	辩解	贾斯塔	等	必要性	,	在	-

;
;
;

《宗教圣餐》出版于 1614 年； 《Apologia Justa et Necessaria》，1619 年；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪnəd] [ʌv; əv] ['dɔrt] , [ɪn] - ,

and	a	Defense	of	the	Doctrine	of	the	Synod	of	Dort	,	in	1624	,
和	一个	防御	的	这	教义	的	这	宗教会议	的	多特	,	在	-	,

以及1624年《多特会议教义辩护》

[ðə; ðɪ] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] .

the	year	before	his	death	.
这	年	前	他的	死亡	.

他去世的前一年。

[hɪz; ɪz] ['pɑ:stʃəməs] [prbli'keiʃnz] [wɜ:r; wər] ['eseiz] [ænd; ənd] [ˌɑ:bzɚ'veɪʃənz] , [dɪ'vaɪn][ænd; ənd]['mɔ:rəl] ,

His	posthumous	publications	were	Essays	and	Observations	,	Divine	and	Moral	,
他的	死后	出版物	是	散文	和	观察	,	神圣的	和	道德	,

[ɪn] - ;

in	1628	;
在	-	;

他去世后出版的著作是《论神学与道德》;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['lɔ:flnəs] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ministəz] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	a	Treatise	on	the	Lawfulness	of	Learning	of	the	Ministers	in	the
和	一个	论文	在	这	合法性	的	学习	的	这	部长们	在	这

[tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

Church	of	England	,
教会	的	英格兰	,

以及一篇关于英国国教牧师学习合法性的论文，

[ɪn] - .

in	1634	.
在	-	.

1634年。

[ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd]['lɪbərəl]['spɪrɪt] [pə'veɪdid] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

A	sweet	and	liberal	spirit	pervaded	his	life	,
一个	甜的	和	自由主义	精神	弥漫	他的	生活	,

他一生都充满着和蔼慷慨的精神。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['tʃeɪsnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ti:tʃɪŋz] [hæd; həd]

and	the	community	of	men	and	women	chastened	by	his	teachings	had
和	这	社区	的	男人	和	女性	受了教训	经过	他的	教义	有

[noʊ] [ru:m] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['bɪgətri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ðɪ]['ɪgnərənt] [ðeɪ] [hæv; həv]

no	room	in	their	hearts	for	that	bigotry	with	which	by	the	ignorant	they	have
不	房间	在	他们的	心	为了	那	偏见	和	哪个	经过	这	无知	他们	有

[bɪn] ['kredɪtɪd] ,

been	credited	,
到过	已认可	,

受他的教诲而变得谦逊的男男女女，心中没有一丝一毫被无知者所误解的那种偏执。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [hoʊl] [keˈrɪr] , [ʃeɪpt] [ænd; ənd][dəˈrektɪd][ɪn] [əˈbi:diəns] [tu:; tə]

but	from	which	their	whole	career	,	shaped	and	directed	in	obedience	to
但	从	哪个	他们的	所有的	职业	,	形状	和	指导	在	服从	到

[hɪz; ɪz] ['ti:tʃɪŋz] , [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [fri:] .

his	teachings	,	was	always	free	.
他的	教义	,	曾是	总是	自由的	.

但他们的整个职业生涯，都是按照他的教诲塑造和指导的，始终不受他的约束。

[ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['tʃærəti] , [ˌtɑːlə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [lʌv] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði] ['plɪməθ] ['kɔlənɪsts] ,

A	spirit	of	charity	,	toleration	,	and	love	characterized	the	Plymouth	colonists	,
一个	精神	的	慈善机构	,	容忍	,	和	爱	特征化的	这	普利茅斯	殖民者	,

普利茅斯殖民者身上体现出慈善、宽容和博爱的精神。

[pjʊrəˌfaɪd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [baɪ][ðə; ði][fairz][ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps]

purified	as	they	had	been	by	the	fires	of	persecution	and	the	hardships
纯化	作为	他们	有	到过	经过	这	火灾	的	迫害	和	这	艰辛

[ʌv; əv]['eksaɪl] ,

of	exile	,
的	流亡	,

他们因遭受迫害之火和流放之苦而得到净化，

[ʌn'tɪl] ['oʊvərʌn][baɪ][ðə; ði] ['nɛroʊɝ] ['pjʊrɪtən]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] , [ðə; ði] ['hɑːrʃnəs]

until	overrun	by	the	narrower	Puritan	spirit	of	Massachusetts	Bay	,	the	harshness
直到	超限	经过	这	较窄	清教徒	精神	的	马萨诸塞州	湾	,	这	严厉

[ænd; ənd] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

and	severity	of	which	,
和	严重性	的	哪个	,

直到被马萨诸塞湾狭隘的清教徒精神所吞噬，其严酷和苛刻，

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ænd; ənd] ['sɔːfn] .

however	,	it	served	to	mitigate	and	soften	.
然而	,	它	服务	到	缓解	和	软化	.

然而，它起到了缓解和缓和的作用。

['bruːstər] , [ə'blaɪdʒd][laɪk][ðə; ði][rest][tuː; tə] [siːk] [sʌm; səm][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] ,

Brewster	,	obliged	like	the	rest	to	seek	some	occupation	for	a	livelihood	,
布鲁斯特	,	有义务	喜欢	这	休息	到	寻找	一些	职业	为了	一个	生计	,

布鲁斯特和其他人一样，为了谋生不得不找份工作。

[æt; ət][fɜːrst][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][tuː; tə] ['stjʊdnts] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

at	first	engaged	in	teaching	the	English	language	to	students	in	the	university	.
在	第一的	已订婚的	在	教学	这	英语	语言	到	学生	在	这	大学	.

最初从事在大学教学生英语的工作。

['biːɪŋ] [fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lætn] , [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt]

Being	familiar	with	the	Latin	,	the	language	of	the	schools	and	the	court
存在	熟悉的	和	这	拉丁	,	这	语言	的	这	学校	和	这	法庭

[æt; ət] [ðæt] [deɪ] ,

at	that	day	,
在	那	天	,

熟悉拉丁语，也就是当时学校和法庭的语言，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['emɪnəntli] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][tæsk] .

he	was	eminently	fitted	for	the	task	.
他	曾是	非常	适配	为了	这	任务	.

他非常适合这项任务。

[hiː; hi]['æftərwərd]['oʊpənd][ə; eɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] , ['biːɪŋ] [ə'sɪstɪd] [wɪð; wɪθ]['kæpɪt(ə)l][baɪ] ['tɔməs]

He	afterward	opened	a	publishing	house	,	being	assisted	with	capital	by	Thomas
他	之后	打开	一个	出版	房子	,	存在	协助	和	首都	经过	托马斯

['bruːər] ,

Brewer	,
酿酒师	,

后来，他在托马斯·布鲁尔的资助下开办了一家出版社。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

an	Englishman	,	who	was	a	member	of	the	university	.
一个	英国人	,	WHO	曾是	一个	成员	的	这	大学	.

一位英国人，他是该大学的成员。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

Of	course	,	under	the	circumstances	,
的	课程	,	在下面	这	情况	,

当然，在当时的情况下，

[hi:; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪn] [ðə; ði] ['ædvəkəsi] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] [rɪ'fɔ:rm] ,

he	engaged	in	the	publication	of	books	in	the	advocacy	of	Church	reform	,
他	已订婚的	在	这	发布	的	图书	在	这	倡导	的	教会	改革	,

他投身于出版书籍，倡导教会改革。

['destɪnd] [fɔ:r; fər] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

destined	for	circulation	in	England	.
注定	为了	循环	在	英格兰	.

注定要在英国流通。

[ɪn] - [hi:; hi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['kɑ:mənteri] [ɪn] ['lætn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['prɑ:vɜ:rbz] [ʌv; əv] ['sɑ:ləmən] ,

In	1616	he	published	a	commentary	in	Latin	on	the	Proverbs	of	Solomon	,
在	-	他	已发布	一个	评论	在	拉丁	在	这	箴言	的	所罗门	,

1616年，他用拉丁文出版了《所罗门箴言》的评注。

[baɪ] ['kɑ:rtraɪt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ] .

by	Cartwright	,	with	a	preface	by	Polyander	.
经过	卡特赖特	,	和	一个	前言	经过	波利安德	.

卡特赖特著，波利安德作序。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [θri:] ['kɑ:piz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] [ɪn] ['plɪməθ] , [wʌn] [oʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tʃɜ:rtʃ] ,

There	are	three	copies	of	this	work	in	Plymouth	,	one	owned	by	the	First	Church	,
那里	是	三	副本	的	这	工作	在	普利茅斯	,	一	拥有	经过	这	第一的	教会	,

普利茅斯共有三份此作品的副本，其中一份归第一教堂所有。

[wʌn] [baɪ] ['wɪljəm] [hedʒ] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [baɪ] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [sə'saɪəti] .

one	by	William	Hedge	,	Esq	.	,	and	another	by	the	Pilgrim	Society	.
一	经过	威廉	对冲	,	先生	.	,	和	其他	经过	这	朝圣	社会	.

其中一幅由威廉·赫奇先生创作，另一幅由朝圣者协会创作。

[ɪn] - [hi:; hi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [ˌkɑ:nfju:'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] ,

In	1618	he	published	A	Confutation	of	the	Remish	Translation	of	the	New	Testament	,
在	-	他	已发布	一个	反驳	的	这	-	翻译	的	这	新的	遗嘱	,

1618年，他出版了《驳斥雷米什新约译本》一书。

['ɔ:lsoʊ] [baɪ] ['kɑ:rtraɪt] , [wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .

also	by	Cartwright	,	without	,	however	,	the	name	of	the	publisher	on	the	title	-	page	.
还	经过	卡特赖特	,	没有	,	然而	,	这	姓名	的	这	出版商	在	这	标题	-	页	.

同样由卡特赖特创作，但扉页上没有出版商的名字。

[wen] [ðə; ði] - (['rəumiʃ]) [trænz'leɪʃ(ə)n] [ə'pɪrd] , ['sekrəteri] [wɔ:lsɪŋəm] [ri'kwestid] ['kɑ:rtraɪt] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ɪts] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n] ,

When	the	Remish	(	Romish	)	translation	appeared	,	Secretary	Walsingham	requested	Cartwright	to	undertake	its	refutation	,
什么时候	这	-	(	罗马天主教	)	翻译	出现	,	秘书	沃尔辛厄姆	请求	卡特赖特	到	承担	它是	反驳	,

当罗马天主教（Remish）译本出现时，沃尔辛厄姆大臣要求卡特赖特对其进行驳斥。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [tu:; tə] [eɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .

and	sent	him	one	hundred	pounds	to	aid	him	in	his	work	.
和	发送	他	一	百	磅	到	援助	他	在	他的	工作	.

并寄给他一百英镑以帮助他开展工作。

[ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] ['wɪtˌgɪft] , ['lɜːrnɪŋ] [wʌt] ['kɑːrtraɪt] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [prə'hɪbɪtɪd] [hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋ]

Archbishop	**Whitgift**	**,**	**learning**	**what**	**Cartwright**	**was**	**doing**	**,**	**prohibited**	**his**	**proceeding**
大主教	惠特吉夫特	,	学习	什么	卡特赖特	曾是	正在做	,	禁止	他的	进行中

['fɜːrðər] .

further	**.**
更远	.

惠特吉夫特大主教得知卡特赖特的所作所为后，禁止他继续进行下去。

['kɑːrtraɪt] [æt; ət][fɜːrst] [dɪ'sɪstid] , [bʌt; bət]['æftərwərd] [pɝ'fɛktəd] [ðə; ði][wɜːrk][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]

Cartwright	**at**	**first**	**desisted**	**,**	**but**	**afterward**	**perfected**	**the**	**work**	**as**	**far**	**as**	**the**
卡特赖特	在	第一的	停止	,	但	之后	完善	这	工作	作为	远的	作为	这

[ˌfɪfˈtiːnθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

fifteenth	**chapter**	**of**	**Revelation**	**.**
第十五	章	的	启示	.

卡特赖特起初放弃了这项工作，但后来又完善了这项工作，直至《启示录》第十五章。

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [leɪ] ['meni] ['jɪrz] [nɪ'glektɪd] , [ʌn'tɪl][æt; ət][læst] , [di'feist] [ænd; ənd][wɜːrm] - ['iːtn]

The	**manuscript**	**lay**	**many**	**years**	**neglected**	**,**	**until**	**at**	**last**	**,**	**defaced**	**and**	**worm**	**-**	**eaten**
这	手稿	躺	许多	年	被忽视的	,	直到	在	最后的	,	污损	和	蠕虫	-	吃

,

,
,

这份手稿被搁置多年，最终变得破损不堪，虫蛀严重。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['bruːstər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

it	**came**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**Brewster**	**,**	**and**	**was**	**given**	**by**	**him**	**to**	**the**
它	来了	进入	这	双手	的	布鲁斯特	,	和	曾是	给定	经过	他	到	这

[wɜːrld] .

world	**.**
世界	.

它落入了布鲁斯特手中，并由他将之献给了全世界。

[ə; eɪ]['kɑːpi]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][ɪz][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm][sə'saɪəti] .

A	**copy**	**also**	**of**	**this**	**work**	**is**	**in**	**the**	**library**	**of**	**the**	**Pilgrim**	**Society**	**.**
一个	复制	还	的	这	工作	是	在	这	图书馆	的	这	朝圣	社会	.

朝圣者协会图书馆也藏有此作品的副本。

[ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɪn] ['lætn] [ɑːn][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,

A	**treatise**	**in**	**Latin**	**on**	**the**	**true**	**and**	**genuine**	**religion**	**,**
一个	论文	在	拉丁	在	这	真的	和	真的	宗教	,

一部用拉丁文写成的关于真正宗教的论著

[ænd; ənd] ['eɪmzɪz] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] - [ɑːn][ðə; ði][ɑː'miniən]['kɑːntrəvɜːrsi] , ['ɔːlsoʊ][ɪn] ['lætn] ,

and	**Ames's**	**reply**	**to**	**Grevinchovius**	**on**	**the**	**Arminian**	**controversy**	**,**	**also**	**in**	**Latin**	**,**
和	艾姆斯	回复	到	-	在	这	阿米尼安	争议	,	还	在	拉丁	,

['fɑːloʊd] ,

followed	**,**
随后	,

接下来是艾姆斯用拉丁文对格雷文乔维乌斯关于阿民念主义争论的回应。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːrks] , [wɪtʃ] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd][hɪz; ɪz][taɪm] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] [nuː]

and	**other**	**works**	**,**	**which**	**fully**	**occupied**	**his**	**time**	**until**	**his**	**departure**	**for**	**New**
和	其他	作品	,	哪个	完全	占领	他的	时间	直到	他的	离开	为了	新的

['ɪŋglənd] .

England	**.**
英格兰	.

以及其他作品，这些作品占据了他前往新英格兰之前的所有时间。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][ə'lɑːrm] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ,

The	**appearance**	**of**	**these**	**books**	**did**	**not**	**fail**	**to**	**alarm**	**King**	**James**	**,**
这	外貌	的	这些	图书	做过	不是	失败	到	警报	国王	詹姆斯	,

这些书的出现令詹姆斯国王感到震惊。

[huː] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][sɜːr] ['dʌdli] ['kɑːrltən] , ['ɪŋglɪʃ] [æm'bæsədər] [æt; ət][ðə; ði] [heɪg] , [tuː; tə]

who	gave	orders	to	Sir	Dudley	Carleton	,	English	Ambassador	at	the	Hague	,	to
WHO	给予	订单	到	先生	达德利	卡尔顿	,	英语	大使	在	这	海牙	,	到

[prɪ'vent] [ðer; ðər] ['fɜːrðər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

prevent	their	further	publication	,
防止	他们的	更远	发布	,

他下令英国驻海牙大使达德利·卡尔顿爵士阻止这些文章的进一步发表。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] .

and	if	possible	to	secure	the	arrest	of	the	publishers	.
和	如果	可能的	到	安全的	这	逮捕	的	这	出版商	.

如果可能的话，务必逮捕出版商。

['bruːstər] [wʌz; wəz] [sɔːt] [fɔːr; fər] ,

Brewster	was	sought	for	,
布鲁斯特	曾是	寻求	为了	,

布鲁斯特被通缉，

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][nəˌgoʊʃi'eɪʃənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][vər'dʒɪniə]

but	at	that	time	was	in	England	engaged	in	negotiations	with	the	Virginia
但	在	那	时间	曾是	在	英格兰	已订婚的	在	谈判	和	这	弗吉尼亚州

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

但当时他正在英国与弗吉尼亚公司进行谈判。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .

and	could	not	be	found	.
和	可以	不是	是	成立	.

未能找到。

['bruːər] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [wʌz; wəz] , ['ʌndər]

Brewer	was	arrested	,	but	being	a	member	of	the	university	,	was	,	under
酿酒师	曾是	被捕	,	但	存在	一个	成员	的	这	大学	,	曾是	,	在下面

[ɪts] ['tʃɑːrtər] ,

its	charter	,
它是	宪章	,

布鲁尔被捕了，但由于他是大学的一员，根据大学章程，他.....

[ig'zemptid] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌlaɪə'bɪləti][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sent][tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

exempted	from	the	liability	of	being	sent	to	England	.
豁免	从	这	责任	的	存在	发送	到	英格兰	.

免除被送往英国的责任。

[hiː; hi] [kən'sentid] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][goʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,

He	consented	,	however	,	to	go	of	his	own	accord	,
他	同意	,	然而	,	到	去	的	他的	自己的	符合	,

但他同意自行前往。

[ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['triːtɪd]

the	university	making	it	a	condition	of	his	going	that	he	should	be	treated
这	大学	制作	它	一个	状况	的	他的	去	那	他	应该	是	治疗

[æz; əz][ə; eɪ] [friː] [mæn][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

as	a	free	man	and	not	a	prisoner	,
作为	一个	自由的	男人	和	不是	一个	囚犯	,

大学将他入学的条件之一定为必须像自由人一样对待他，而不是像囚犯一样对待他。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] [juːst] ,

that	he	should	be	well	used	,
那	他	应该	是	出色地	用过的	,

他应该被好好利用。

[ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][biː; bi] ['sʌfərd] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðaʊt] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][hɪm'self] .

and	after	his	examination	be	suffered	to	return	without	charge	to	himself	.
和	后	他的	考试	是	遭受	到	返回	没有	收费	到	他自己	.

检查结束后，允许他无条件返回原处。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æftərwərd] [dis'tʃaːdʒd] ,

He	was	afterward	discharged	,
他	曾是	之后	出院	,

他随后出院了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bændənmənt] [baɪ] ['bruːstər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	abandonment	by	Brewster	of	his	business	in	anticipation	of	his
和	这	放弃	经过	布鲁斯特	的	他的	商业	在	预期	的	他的

[dɪ'pɑːrtʃər] [pri'ventid] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] .

departure	prevented	further	trouble	.
离开	阻止	更远	麻烦	.

布鲁斯特在离开前放弃了自己的生意，从而避免了更大的麻烦。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][wɜːr; wər][nɑːt] ['destɪnd] [tuː; tə][rɪ'meɪn][ɪn]['hɑːlənd] .

But	the	Pilgrims	were	not	destined	to	remain	in	Holland	.
但	这	朝圣者	是	不是	注定	到	保持	在	荷兰	.

但清教徒们注定不会留在荷兰。

[ðer; ðər] ['rezɪdəns] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] ['jɪrz] -

Their	residence	there	had	begun	at	the	beginning	of	the	twelve	years	'
他们的	住宅	那里	有	开始	在	这	开始	的	这	十二	年	-

[truːs] [bɪ'twiːn] ['hɑːlənd] [ænd; ənd] [speɪn] ,

truce	between	Holland	and	Spain	,
休战	之间	荷兰	和	西班牙	,

他们在那里的居住始于荷兰和西班牙之间长达十二年的休战期开始之时。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'riːznəbli] [fɪrd] [ðæt][ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] [maɪt]

and	it	was	not	unreasonably	feared	that	a	renewal	of	hostilities	might
和	它	曾是	不是	不合理地	害怕	那	一个	续期	的	敌对行动	可能

[rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['filip] ,

result	in	the	triumph	of	Philip	,
结果	在	这	胜利	的	菲利普	,

人们并非毫无道理地担心，重新爆发的战争可能会导致腓力二世的胜利。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən]['eni] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	a	persecution	of	the	little	band	more	serious	than	any	they	had
和	一个	迫害	的	这	小的	乐队	更多的	严肃的	比	任何	他们	有

[bɪ'fɔːr] [ɪn'kaʊntər] .

before	encountered	.
前	遭遇	.

对这支小队伍的迫害比他们以前遇到的任何迫害都更加严重。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['grædʒuəli] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər][aɪ'dentəti] [ə'mʌŋ] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][streɪndʒ]

They	were	also	gradually	losing	their	identity	among	strange	people	with	strange
他们	是	还	逐步地	输	他们的	身份	之中	奇怪的	人们	和	奇怪的

['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd]['hæbɪts] ,

language	and	habits	,
语言	和	习惯	,

在语言和习惯都与自己不同的人群中，他们也逐渐失去了自己的身份认同。

[wɪð; wɪθ] [huːm] , [laɪk][ə; eɪ]['rɪvər] ['floʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['mɜːdʒd][ænd; ənd]

with	whom	,	like	a	river	flowing	to	the	sea	,	they	might	be	merged	and
和	谁	,	喜欢	一个	河	流动	到	这	海	,	他们	可能	是	合并	和

[lɔːst] .

lost	.
丢失的	.

他们可能会像河流流入大海一样，最终与河流汇合，消失不见。

['hævɪŋ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [ðen] , [tu:; tə] [li:v] ['laidən] ,
Having **determined** **,** **then** **,** **to** **leave** **Leyden** **,**
拥有 决定 , 然后 , 到 离开 莱顿 ,

于是，他们决定离开莱顿。

[ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [prə'lɔ:ŋd]
their **place** **of** **destination** **became** **the** **subject** **of** **serious** **and** **prolonged**
他们的 地方 的 目的地 成为 这 主题 的 严肃的 和 延长
[dɪ'skʌʃ(ə)n] .
discussion **.**
讨论 .

他们的目的地成为了人们认真而长时间讨论的话题。

[vər'dʒɪniə] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑ:n] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənts] [wɜ:r; wər][æt; ət][wʌns]
Virginia **,** **however** **,** **was** **decided** **upon** **,** **and** **arrangements** **were** **at** **once**
弗吉尼亚州 , 然而 , 曾是 决定 之上 , 和 安排 是 在 一次
[meɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
made **for** **their** **departure** **.**
制成 为了 他们的 离开 .

最终，他们决定前往弗吉尼亚州，并立即安排了出发事宜。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tu:; tə] [treɪs] [ðer; ðər] ['prɑ:gres] ['fɜ:rðər] ; [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz]
It **is** **unnecessary** **to** **trace** **their** **progress** **further** **;** **the** **story** **of** **their** **voyage** **is**
它 是 不必要 到 痕迹 他们的 进步 更远 ; 这 故事 的 他们的 航程 是
[ə; eɪ] [fə'mɪliər] [wʌn] .
a **familiar** **one** **.**
一个 熟悉的 一 .

无需再赘述他们的航程；他们的航行故事早已广为人知。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd] , [wɪtʃ] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
The **little** **band** **,** **which** **disappeared** **from** **the** **eyes** **of** **the** **world** **,**
这 小的 乐队 , 哪个 消失 从 这 眼睛 的 这 世界 ,

这支从世人视野中消失的小乐队，

[æz; əz] [wʌt] [ɪz]['mɔ:rt(ə)l][ɪn][mæn]['entərz][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] ,
as **what** **is** **mortal** **in** **man** **enters** **the** **valley** **of** **the** **shadow** **of** **death** **,**
作为 什么 是 凡人 在 男人 进入 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 ,

当人身上凡有必死的一面进入死亡的幽谷时，

[hæz; həz][laɪk][hɪz; ɪz] ['rɪzn] ['spɪrɪt] [ɪ'mɜ:rdʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [ˌɪmɔ:r'tæləti] .
has **like** **his** **risen** **spirit** **emerged** **into** **a** **glorious** **immortality** **.**
有 喜欢 他的 升起 精神 出现 进入 一个 辉煌 不朽 .

如同他升华的灵魂一般，获得了荣耀的永生。

[ðə; ði]['mænər] - [haʊs] [wer] [ðeɪ] ['wə:ʃip] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə]['ru:ɪn] ; [ðer; ðər]['sæŋktʃueri][ɪn]
The **manor** **-** **house** **where** **they** **worshipped** **has** **gone** **to** **ruin** **;** **their** **sanctuary** **in**
这 庄园 - 房子 在哪里 他们 崇拜 有 已消失 到 废墟 ; 他们的 避难所 在
['laidən][ɪz] [ˌʌn'noʊn] ;
Leyden **is** **unknown** **;**
莱顿 是 未知 ;

他们进行礼拜的庄园已经沦为废墟；他们在莱顿的圣所也无从知晓；

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [ɪn] ['plɪməθ] [wer] [ðer; ðər][fɜ:rst] [prerz] [ɪn][ðə; ði] [nu:]
of **the** **little** **house** **on** **the** **hill** **in** **Plymouth** **where** **their** **first** **prayers** **in** **the** **New**
的 这 小的 房子 在 这 爬坡道 在 普利茅斯 在哪里 他们的 第一的 祈祷 在 这 新的
[wɜ:rld][wɜ:r; wər] ['ʌtəd] ,
World **were** **uttered** **,**
世界 是 说出 ,

在普利茅斯山上的那座小房子里，他们向上帝发出了来到新大陆的第一次祈祷。

[noʊ]['relɪk] [rɪ'meɪnz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ,

no	**relic**	**remains**	**;**	**but**	**the**	**little**	**one**	**has**	**become**	**a**	**thousand**	**,**
不	遗迹	遗迹	;	但	这	小的	一	有	变得	一个	千	,

没有遗物留存；但小的已经变成了千。

[ænd; ənd] [wer'evər] [ɪn] [ðɪs] ['hæpi] [lænd][ə; eɪ]['mɑːdɪst] ['taʊər] [ɔːr]['spaɪər] ['rɪrz] [ɪts] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði]

and	**wherever**	**in**	**this**	**happy**	**land**	**a**	**modest**	**tower**	**or**	**spire**	**rears**	**its**	**head**	**above**	**the**
和	无论	在	这	快乐的	土地	一个	谦虚的	塔	或者	尖塔	后部	它是	头	多于	这

[triːz] ,

trees	**,**
树木	,

在这片幸福的土地上，无论哪里有一座矮小的塔楼或尖顶耸立在树梢之上，

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['skruːbi] [tʃɜːrtʃ] .

there	**may**	**be**	**found**	**a**	**Scrooby**	**church**	**.**
那里	可能	是	成立	一个	斯克鲁比	教会	.

可能会找到一座斯克鲁比教堂。

[-] [noʊts]

Transcriber's	**Notes**
转录员的	笔记

转录者注释

[nuː] [ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌvər][ɑːrt][ɪn'kluːdɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz]['græntɪd][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] .

New	**original**	**cover**	**art**	**included**	**with**	**this**	**eBook**	**is**	**granted**	**to**	**the**	**public**	**domain**	**.**
新的	原来的	覆盖	艺术	包括	和	这	电子书	是	的确	到	这	民众	领域	.

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

[pər'siːvd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Perceived	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**silently**	**corrected**	**.**
感知	印刷	错误	有	到过	默默	已更正	.

已悄悄地更正了发现的印刷错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神